

MINISTERE DE GIUSTIZIA

CIAMENA DI JORNALISĆ

CONSEI REGIONAL TRENTIN-SÜDTIROL

**LEGE
Y
INFORMAZION**

Traduzion tl ladin dolomitan: dr.a Rut Bernardi

Paroles dantfora

Chela che Vos tegneis tles mans é na publicazion nueva tla rejoneda ladina fata sun enciaria dl consei regional dl Orden di Jornalisc' dl Trentin - Südtirol. Dlongia l gran merit, o dit plu avisa la majera difujion che al sie meso dles normes che reverda la stampa y l mestier dl journalist, ratonse che giust chesta publicazion per ladin é na testimonianza dl impegn y dl'atenzion da pert de chest consei dl Orden di Jornalisc' per la sconanza dles mendranzes.

Do la publicazion de dant en doi agn dla traduzion tla rejoneda todescia dles leges dla stampa sun enciaria dl president dl consei da dant Fulvio Gardumi, végnel enscì metù laprò n auter tassel sun l troi dla convivenza y dl'esprescion dla multiculturalité regionala.

Nos vivon te na region de confin olache an veid bel cler i segns dla storia sun sie corp, na storia che é ence fata da tenjions etniches, da sbrec y da mudamenc storics. Ence sce chestes tenjions ne é entant chisc ultims dejenés nia daldut desfantedes, se ales almanco endeblides de gra a la convivenza y al cresce dla democrazia y dl bensté economich. Les istituzions regionales y provinziales à entant l ultim temp laoré giut alalongia y scialdi sot tl strat sozial, derzan fora l miour resultat, y chel ciamò dant che les garanzies dl'autonomia sie stedes consolidedes, fajan enscì cresce na coscienza zivila en favour dles mendranzes.

Te n temp con raions sun l mond che viv tenjions etniches dassen stersces y encherscioules, pòn dì che nosta region é n ejempl mondial de convivenza y de madurenza zivila. Nos volon creie che ence i jornalisc' porte pro con chest pice segnal a mete la fundamenta dl sens dla zivilté che va ence tres la conescenza di derc y di doveis. Ciamò dant i derc y i doveis di zitadins ruva chi di jornalisc' y dla stampa, senza chela che na democrazia scluta ju ne pò nia vive.

Al é perchel che reingrazion la Region Trentin - Südtirol per l sostegn de chesta publicazion, ajache ala é l segn de na enconteda sun l fonz dles regoles y dla sconanza dles mendranzes che pò demè ester n portadour de de bon fruc.

Fabrizio Franchi

INDESC

Lege sun la stampa	pl.	7
Lege sun la fondazion dl Orden di Jornalisç'	pl.	14
Regolament per l'atuazion dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69	pl.	39
Cherta di dovesis dl journalist	pl.	73
Cherta de Treviso	pl.	78
Cherta de Treviso vademecum '95	pl.	81
Lege sun la "privacy"	pl.	84
Codesc deontologich	pl.	120
Protocol de entenuda sun la trasparenza de reclam	pl.	124
Codesc en cont de sconanza di dac personai decret legislatif n. 196 di 30 de jujn 2003	pl.	126

Lege sun la stampa

Lege di 8 de fauré 1948, n. 47

ART. 1

DEFINIZION DLA STAMPA O DL'OPERA STAMPEDA

Desche stapes o operes stampedes vegn, aldò de chesta lege, conscidré dutes les reproduzions tipografiches o fates con mesi macanics o fisich-chimics, a vigni maniera pensedes per na publicazion.

ART. 2

INDICAZIONS DE DOVEI SUN LES OPERES STAMPEDES

Vigni opera stampeda mess mostré su l luech y l ann dla publicazion, desche ence l inom y l domizil dl stampadour y, sce al esist, dl editour.

Les zaites, les publicazions dles agenzies de informazion y i foliet periodics de vigni sort che vegn fora regolarmenter mess mostré su: l luech y la data dla publicazion;

l inom y l domizil dl stampadour;

l inom dl patron y dl diretour o dl vizediretour responsabel.

Dutes les indicazions de dovei y ence cheles nia de dovei sun les operes stampedes, mess en cont de contegnù ester medemes sun duc i ejemplars.

ART. 3

DIRETOUR RESPONSABEL

Vigni zaita o foliet periodich mess avei n diretour responsabel.

L diretour responsabel mess ester zitadin talian (**o zitadin de n paisc dla UE aldò dl articul 9 dla lege di 6 de fauré 1996, n. 52**) y al mess adempli duc i altri recuisic per la iscrizion tles listes litalas per litazions politiches. Sce al ti vegn sourandé al diretour responsabel n mandat parlamentar, méssel vegnì nominé n vizediretour che sourantol la enciaria de responsabelté.

Les normes de chesta lege che reverda l diretour responsabel, vel per la persona che sourantol la responsabelté aldò dl coma da denant.

ART. 4

PATRON

Per podei publiché na zaita o n foliet periodich, mess l patron, sce al é zitadin talian con residenza tla Talia, avei i altri recuisic per la iscrizion tles listes litalas per litazions politiches.

Sce l parton é zitadin talian con la residenza foradecà, méssel avei i altri recuisic per la iscrizion tles listes litales per litazions politiches. (**L patron pò ester zitadin de n paisc dla UE, aldò dl articul 9 dla lege di 6 de fauré 1996, n. 52**).

Sce al se trata de na persona de mendra eté o de na persona giuridica, vel i recuisic nominés ti comesc da denant per l raprezentant legal.

I medems recuisic mess ence avei la persona che à tles mans la gestion dl'azienda jornalstica, sce ala é n'otra che l parton.

ART. 5 REGISTRAZION

Deguna zaita o foliet periodich pò vegnì publiché, sce al ne é nia vegnù registré tla canzelaria dl Tribunal dl raion, te chel che al vegn publiché.

Per la registrazion méssen depone tla canzelaria:

1. na declarazion, con les sotescrizions autentifichedes dl patron y dl diretour o vizediretour responsabel, te chela che al vegn mostré su si inom y si domizil y ence chi dla persona che à tles mans la gestion dl'azienda jornalstica, sce ala é n'otra che l patron; emplù el da prezisé l titul y la sort dla publicazion;
2. i documenc che comproveia l posses di recuisic nominés ti articui 3 y 4;
3. n document da chel che al resulteia la iscrizion tl Albo di jornalisc, ti caji che ala vegn damaneda da les leges sun l ordinament profesional;
4. na copia dl at de costituzion o dl statut, sce l patron é na persona giuridica.

L president dl tribunal o n giùdize enciarié da d'el, verificheia la regolarité di documenc prejentés y despon tl temp de chindesc dis la iscrizion dla zaita o dl foliet periodich tl register aposta per chel fin, tegnù da la canzelaria.

L register é publich.

ART. 6 DECLARAZION DE MUDAMENC

Vigni mudament fat te un di elemenc nominés tla declarazion scritta dant dal art. 5, mess vegnì deponù te na declarazion nueva tles formes chiló prevedudes, tl temp de chindesc dis dal mudament, con duc i documenc eventuai. L mudament vegnirà scrit ite a la maniera nomineda tl terz coma dl art. 5.

L adempliment de chest dovei aldò de chest articul mess fé l patron o la persona che à tles mans la gestion dl'azienda jornalstica, sce ala é n'otra che l parton.

La inosservanza dla oblianza veduda dant dal art. 6 vegn sanzioneda aldò dl art. 18 dla lege enstessa.

ART. 7 TOMEDA DLA REGISTRACION

La efizienz dla registracion toma sce la zaita ne vegn nia publichedada tl temp de sies meis a pié via da la data dla registracion o sce la zaita ne vegn plu de n ann alalongia nia plu publichedada.

ART. 8 RESPOSTES Y COMEDURES

L diretour o a vigni maniera l responsabel, à l dovei de publiché debant tla zaita o tl foliet periodich o tla agenzia de stampa les declarazions o les comedures de persones de cheles che al é vegnù publiché fotografies o a cheles che al é vegnù atribù azions o pensiers o afermazions che ales enstesses sent desche ofenuda de sia dignité o desche baujia, a condizion che les declarazions o les comedures ne ae nia n contegnù sospet a incriminazion penala.

Tles zaites dal di mess les declarazions o les comedures, aldò dl coma da denant, vegnù publichedes nia plu tert de doi dis da la domanda, y chel a cef dla medema plata sun chela che la notizia contesteda fova publichedada.

Ti foliec periodics mess les declarazions o les comedures vegnù publichedes nia plu tert che tl secont numer do la edema te chela che al é vegnù fat la domanda, y chel sun la medema plata sun chela che la notizia contesteda fova publichedada.

Les declarazions o les comedures mess se referì al test che à porté a chestes y ales mess vegnù publichedes entieres, sce ales ne é nia plu longes de trenta risses, con les medemes carateristiche tipografiches tla pert che trata diretamente les afermazions contestedes.

Sce l termen, aldò dl secont y terz coma, é tomé y la comadura o la declarazion ne é ciamò nia vegnuda publichedada o sce ala é vegnuda publichedada con na violazion aldò dl secont, terz o quart coma, pò l autour dla domanda de comadura, (sce al ne vuel nia ji inant aldò dl diejim coma dl art. 21) damané al pretour, aldò dl art. 700 dl Codesc de prozedura zivila, che la publicazion vegne comanada.

La mancianza o la inosservanza parziala dl dovei, aldò de chest articul, pò gaujé na strafongia aministrativa en forma de paiament dla amonta da trei milions a cinch milions de lires. (N estrat dla sentenza dla condana mess vegnù publiché tla zaita dal di o tl foliet periodich o tla agenzia. Sce al é l cajo, végnel tla sentenza ence dé l orden che la publicazion tralascada vegne fata).

ART. 9 PUBLICAZIONS OBLIGATOIRES DE SENTENZES

Can che al vegn lascé al savei na sentenza per n reat cometù tres publicazions te n foliet periodich, comana l giùzide te vigni cajo la publicazion dla sentenza entiera o n pert tl foliet enstes. L diretour responsabel mess fé la publicazion debant, aldò dl art. 615, 1. coma, dl Codesc de prozedura penala.

ART. 10
ZAITES DE PAREI

Na zaita de parei che à n titul y che vegn publicheda regolarmenter, ence sce ala é scritta en pert a man, mess respeté les normes de chesta lege.

Sce en cajo de na zaita de parei con demé un n numer, cléchel aldò dla lege di 2 de fauré 1939, n. 374, che al vegne lascé al savei a l'Autorité de segurezza publica che la zaita vegn tacheda fora.

La inosservanza de chesta norma vegn strafeda aldò dl art. 650 dl Codesc de prozedura penala.

Zaites da parei ne à da paié degunes coutes.

ART. 11
RESPONSABELTÉ ZIVILA

Per i reac cometus con mesi dla stampa é i responsabli, deberieda con i autours dl reat y ence anter d'ei, l patron dla publicazion y l editour.

ART. 12
REPARAZION CON MESI FINANZIALI

Tl cajo de calunia cometuda tres la stampa pò la persona ofenuda damané fora dla indenisazion dl dann, aldò dl art. 185 dl Codesc de prozedura penala, na amonta de scioldi desche reparazion. La amonta vegn comesureda aldò dla gravité dla ofenuda y aldò dla difujion dl prodot de stampa.

ART. 13
STRAUFONGHES PER LA CALUNIA

Tl cajo de calunia cometuda tres la stampa, revardenta tl'atribuzion de n fat specifich, végnel apliché la strafonga de perjon da un a sies agn y chela de scioldi de almanco cincen mille lires.

ART. 14
PUBLICAZIONS PER MENDRI O JOEGN

Les normes dl art. 528 dl Codesc de prozedura penala aplichéien ence per les publicazions per mutons y joegn, can che ai vegn ofenus o ruinés te sia sensibilité y sensazion, y can che chestes publicazions ofen si sentiment moral o che ales encorajeia a la coruzion, al delit o al suizid. Les strafonghes é te chisc caji plu autes.

Les medemes normes vegn aplichedes a cheles zaites o foliec periodics per i mendri, olache les descrizions o i dessejns de azions dla polizia y de intravegnudes vegn fates sistematicament o tres endò a na maniera da soscedé i istinc de violenza y de indisciplina sozuala.

ART. 15
PUBBLICAZIONS CON CONTEGNÙ IMPRESCIONANT O DA TEMEI

Les normes dl art. 528 dl Codesc de prozedura penala vegn ence aplicheades tl cajo de operes stampedes che descriv o che mostra dessegn con particulars impresionanc o da temeì, intravegnudes suzedudes da veira, o ence demé imaginedes, a na maniera da podei conturbé l sentiment general dla morala y dl orden de familia o da podei provoiché n avané di suizids o di delic.

ART. 16
STAMPA ILEGALA

Vignun che publiceia na zaita o n foliet periodich senza registrazion scrita dant dal art. 5, vegn straufé con la perjon enchin a 2 agn o con la strafonga de scioldi enchin a centmile lires.

La medema strafonga ti speta a chel che publiceia na opera stampeda nia periodica, te chela che al ne resulteia nia l inom dl editour y nience l inom dl stampadour o sce ai vegn nominés a na maniera che al ne corespon nia a la verité.

ART. 17
MANCIANZES DLES INDICAZIONS DE OBLIANZA SUN LES OPERES
STAMPEDES

Fora de chel che é vegnù desponù dal articul da denant, vegn vigni outra manciaza o indicazion che ne corespon nia a la verité, scrites dant dal art. 2, sotmetudes a la sanzion aministrativa dl paiament de na amonta de scioldi enchin a centmile lires.

ART. 18
VIOLAZION DLES OBLIANZES SCRITES DANT DAL ART. 6

Chi che ne consegnea nia la declarazion de mudament tl temp indiché tl art. 6, o che va inant con la publicazion de na zaita o de n auter foliet periodich do che al ti é vegnù refudé la anotazion dl mudament, vegn sotmetù a la sanzion aministrativa dl paiament de na amonta de scioldi enchin a doicentecincantamile lires.

ART. 19
DECLARAZIONS FAUZES TLA REGISTRAZION DE FOLIEC PERIODICS

Chi che fej tles declarazions scrites dant dai articui 5 y 6 indicazions che ne corespon nia a la verité, vegn straufé aldò dla norma dl 1. coma dl art. 483 dl Codesc de prozedura penala.

ART. 20

DESTOUTA, DESFATA O DANEJAMENT DE OPRERES STAMPEDES

Chi che destol, desfej o danejeia operes stampedes pro cheles che al é vegnù tegnì ite les prescrizions de lege, per impedì la venuda, la distribuzion y la difujion, vegnirà strafé con la perjon da sies meisc a trei agn, sce la situazion dl fat ne mostra nia su n reat plu grief.

Con la medema strafonga végnel punì chi che impedesc con violenza o manaceda la stampa, la publicazion o la difujion de foliec periodics, pro chi che al é vegnù tegnì ite les prescrizions de lege.

La strafonga é plu auta sce l fat vegn cometù da deplù persones che se abina adum te n luech publich o te na tipografia, te n chiosch da la zaites, te na agenzia o te d'autres localités per la venuda publica.

Per i reac nominés dessoura végnel envié via debota n prozes.

ART. 21

COMPETENZA Y FORMES DE GIUDÌZE

La sentenza giuridica de reac cometus tres mesi dla stampa é de competenza dl tribunal, fora che ai ne sia nia de competenza dla Court d'assisa.

La prozedura ne pò nia vegnì renvieda al pretour raional.

L giudize vegn envié via debota con n prozes (abolì da la Court costituzionala).

L giùdize mess te vigni cajo pronunzié la sentenza tl temp de n meis da la data de prejentazion dla plura o dla denunzia.

ART. 22

FOLIEC PERIODICS BELE AUTORISÉS

Per zaites y i autri foliec periodics autorisés aldò dles leges da denant, mess la registrazion scritta dant dal art. 5 vegnì fata tl temp de cater meisc dal jì en forza de chesta lege.

ART. 23

ABOLIZIONS

Al é abolì l R.D. (Decret Roial) dla lege di 14 de jené 1944, n. 13, y vigni outra norma contrara o incompatibla a chesta lege.

ART. 24
NORMA DE ATUAZION

L Govern emanarà les normes per l'atuazion de chesta lege.
Les normes de atuazion anunziedes dantfora tl art. 24, ne é nia plu vegnudes emanedes.

ART. 25
JUDA EN FORZA DLA LEGE

Chesta lege va en forza l di do de sia publicazion tla Gasetta Ofiziala.

Lege sun la fondazion dl Orden di Journalis•

Lege di 3 de fauré 1963, n. 69

TITUL I L Orden di Journalisé

Capitul I I Conseis dl Orden regionai y interregionai

ART. 1 ORDEN DI JORNALISĆ

Al é istituì l Orden di Journalisé.

De el fej pert i journalisé profescionisé y i publicisé, scric ite tles listes respetives dl Albo.

Jornalist profescionist é chi che laora desche journalist a temp plen y tresfora.

Publicist é chi che laora regolarmente y paie tl ciamp jornalistic, ence sce al fej ciamò d' autri laours o mestiers.

Les funzions che reverda la direzion dl Albo y cheles di scric ite, vegn portedes inant per vigni region o grup regional, desche ai é fissés tla Norma d' atuazion, da n Consei dl Orden, aldò dles normes de chesta lege.

Sie i Ordegn regionai y interregionai, sie l Orden nazional, vignun ti limic de sia competenza, é persones giuridiches de dert publich.

ART. 2 DERC Y DOVEIS

La ledeza de informazion y de critica, limitada da l'osservanza dles normes de lege fissedes per la defendura dla personalité d' autri, é n dert inviolabel di journalisé, ma da l'otra pert ései liés al dovei inalienabel de respeté la verité essenziala di fac osservés, desche ence i doveis de loialité y de bona fede.

Notizies che resulteia fauzes à da vegnì retifichedes y fai mess vegnì comedés.

Journalisé y editours é oblighés a se tegnì al secret profesional en cont dles fontanes dles notizies, can che la confidenza dles notizies se l damana, emplù ài da sostegnì l spirit de colaborazion anter colegs de laour, la cooperazion anter journalisé y editours y la creta anter la stampa y i letours.

ART. 3
COMPOSIZION DI CONSEIS REGIONAI O INTERREGIONAI

I Conseis regionai o interregionai é metus adum da 6 profescionisc y 3 publicisc, chiris fora anter i scric ite tles listes respetives regionales o interregionales y che é almanco bele da 5 agn scric ite. Ai é lités a litazion secreta y a maioranza assoluta dai profescionisc y dai publicisc respetifs scric ite tl Albo che é en regola con l paiament dl contribut de dovei al Orden.

ART. 4
LITAZIONS DI CONSEIS DL ORDEN

La radunanza per les litazions di membri dl Consei mess vegnì chereda ite almanco vint dis dant la tomeda dl termen dl Consei a la enciaria. La chereda vegn fata tres n avis mané per posta racomaneda, almanco chindesc dis dant, a duc i scric ite, fora che a chi che é sospenus dal laour.

Tl avis méssel vegnì scrit ite l contegnù dla radunanza, l luech, l di y l'ora de chesta radunanza y chel dla pruma desche ence dla seconda chereda.

La seconda chereda vegn fisseda per ot dis do la pruma.

La radunanza à competenza dezijionala tla pruma chereda, sce al é prejenc almanco mec di scric ite y tla seconda chereda à la radunanza tres competenza dezijionala, unfat tanc di scric ite che al é prejenc.

ART. 5
LITAZIONS

L president dl Orden chier fora dant l scomenciament dles litazions cinch cumpedadours de oujes anter i eletours prejenc. L comember scrit ite l plu giut anter chisc cinch fej da president de lita. Sce n auter é medem giut scrit ite, toma l scagn sun l plu vedl de agn de vita.

Entratan les litazion él assé che trei membri dl ofize eletoral sie prejenc.

L secreter dl Orden fej da secreter dles litazions.

ART. 6
CUMPEDEDA DLES OUJES Y COMUNICAZION DI LITÉS

La ousc se manifesteia tres zedules litalas con lassoura n cert numer de inoms che ne aussa nia ester majer de chel di membri dl Consei dl Orden, per vigni categoria.

Do ot ores dal scomenciament dles litazions declara l president de lita les litazions desche sclutes ju, do avei lascé pro i eletours che fova en chel moment tl self de dé ju la ousc.

Pernanche la cumpededa dles oujes é scluta ju, declara l president l resultat y comunicheia chi che à ciapé la maioranza assoluta dles oujes.

Sce duc o n valgugn di candidac ne à nia arjont la maioranza assoluta dles oujes, vegniràl jù inant te na radunanza do, da cherdé ite tl temp de ot dis, con na litazion deziativa anter i candidac che ova ciapé l plu oujes, ychel anter l dopl de candidac de chel che al é ciamò Conseiers da lité.

Do les litazions comunicheia l president dla radunanza la declarazion fata di lités al Ministero de grazia y giustizia.

ART. 7

DUREDA DLA ENCIARIA DL CONSEI - SUZESSOURS

I comembri dl Consei resta per trei agn tla enciaria y ai pò vegnì lités da nuef.

Sce en cajo che un di comembri dl Consei essa da vegnì mancia, unfat per ciuna rejon, végnel baraté fora dal prum nia lité sun la lista respetiva.

I lités a chesta maniera resta tla enciaria enchin a la fin dl temp d'enciaria dl Consei.

ART. 8

RECURS CONTRA LES PROZEDURES LITALES

Vigni scrit ite tles listes dl Albo pò fé recurs dant al Consei nazional dl Orden contra i resultac dles litazions, tl temp de diesc dis da la declarazion.

Sce l recurs reverda les litazions de dut l Consei y sce al vegn azeté, provideid l Consei nazional de fissé n termen alplù de trenta dis y con les modalitès che vegnirà dedes dant tl Regolament, per la repetizion dles litazions anuledes.

ART. 9

ENCIARIES DL CONSEI

Vigni Consei lita anter siei comembri n sie president, n vizepresident, n secreter y n tesorer. Sce l president é scrit ite tla lista di profescionisc mess l vizepresident vegnì lité anter i publicisc y al contrar.

ART. 10

COMPIC DL PRESIDENT

L president raprejenteia l Orden; cherda ite la radunanza di comembri y la meina, y al eserziteia ence duc i altri compic che ti vegn sourandés con chest ordinament.

L vizepresident sostituesc l president, sce en cajo che al essa da mancé o sce al é impedì.

Sce l president y l vizepresident mancia o é impedis, fej l comember scrit ite l plu giut tla lista dl Albo da president, y sce al é n auter scrit ite medem giut, toma l scagn sun l plu vedl de agn de vita.

ART. 11
COMPIC DL CONSEI

L Consei eserziteia chisc compic:

- a) el ciala che la lege profesionala vegne tegnuda ite y sun dutes les autres normes dla materia;
- b) el met averda sun la defendura dl titul di profescionisè sun duc i liviei, ence dant signoria, y al ciala a vigni maniera de laoré de contra al eserzize abusif dla profescion;
- c) el meina la direzion dl Albo y fej les iscrizions y les scanceladures;
- d) el se cruzia dles mesures disciplinaries;
- e) el aministrea i bens dl Orden y vigni ann scrìvel fora l preventif dl bilanz y l bilanz de conclujion da ti mete dant a la radunanza per la aprovazion;
- f) el ciala sun n bon deport y sun na paruda degna di comembri;
- g) el cherda ite la radunanza;
- h) el fisseia, se tegnan al lim plu aut prevedù dal articul 20, letra g), la cuota anuala da paié ite dai scric ite y souraprò fisséiel i contribuc per la iscrizion tl Albo y tl register di praticanc, y al relascia ence i zertificac.
- i) el eserziteia duc i altri compic che la lege ti damana.

ART. 12
L COLEGIO DI REVISOURS DI CONC

Vigni Orden à n Colegio di revisours di conc metù adum da trei comembri.

Al controleia l'aministrazion dles finanzes y verificheia l preventif dl bilanz y l bilanz de conclujion dl Consei con n raport a la radunanza.

La radunanza cherededa ite per les litazions dl Consei lita, aldò dles modalitès stabilides dai articui 4, 5 y 6, l Colegio di revisours di conc, chiran fora i membri anter i scric ite che ne à nia na enciaria o che ne ae nia abù na enciaria entant i ultims trei agn tl Consei.

I revisours di conc resta te sia enciaria per l temp de trei agn y pò vegnì lités ciamò n iade.

ART. 13
RADUNANZA PER L'APROVAZION DI CONC

La radunanza per l'aprovazion dl preventif dl bilanz y dl bilanz de conclujion vegn tegnuda vigni ann de merz.

ART. 14
RADUNANZA STRAORDINARA

Fora che tl cajo descrit tl articul da denant, cherda l president ite la radunanza vigni iade che l Consei l delibereia sun sia scomenciadiva, o can che al vegn fat domanda scritta con i argomenc da traté, da pert de almanco n chert di scric ite tl Albo dl Orden.

Chesta radunanza mess vegnì tegnuda al plu tert diesc dis do la delibera o la domanda.

ART. 15
NORMES COLETIVES DLA RADUNANZA

L president y l secreter dl Consei dl Orden sourantol respetivamenter les funzioms da president y da secreter dla radunanza. Tl cajo de impediment dl president, vel la norma aldò dl art. 10; tl cajo de impediment dl secreter, nomineia la radunanza n secreter sun l mument.

La radunanza delibereia con la maioranza assoluta dles oujes di prejenc.

Per les does radunanzes vedudes dantfora dai doi articui da denant vel les normes aldò dl art. 4.

Capitul II
L Consei nazional dl Orden

ART. 16
CONSEI NAZIONAL - COMPOSIZION

L Consei nazional dl Orden di jornalisc é istituì con na senta tl Ministere de grazia y giustizia.

L Consei nazional é metù adum per dert da doi profescionisc y un n publicist per vigni Orden regional o interregional, scric ite tles listes respetives.

I Ordegn regionai o interregionai che à deplù de 500 profescionisc scric ite, lita ciamò n Conseier nazional dla medema categoria vigni 500 profescionisc y per vigni numer che va soura la metà de 500 fora, ciamò n member.

Nscila lita ence i Ordegn regionai o interregionai che à deplù de 1.000 publicisc scric ite, ciamò n Conseier nazional dla medema categoria vigni 1.000 publicisc y per vigni numer che va soura la metà de 1.000 fora, ciamò n member.

La litazion vegn fata aldò dla norma di articui 3 y de chi che vegn do, sce ala é aplicabla.

Les radunazes mess vegnì cherdedes ite almanco vint dis dant che l termen dl Consei nazional tla enciaria tome.

Contra i resultac dles litazions pò vigni scrit ite, tl temp de 10 dis da la comunicazion, pluré dant al Consei nazional. Sce la plura vegn azeteda, fisseia l Consei nazional enstes n termen tl temp de 30 dis, per che al vegne, da pert dla radunanza regionala o interregionala revardanta, metù a jì ciamò n iade la litazion anuleda.

ART. 17
DUREDA DLA ENCIARIA DL CONSEI NAZIONAL - SUZESSOURS

I comembri dl Consei nazional dl Orden resta tla enciaria per l temp de trei agn y ai pò vegnì lités ciamò n iade. Per l Consei nazional vel les normes aldò dl secont y terz coma dl art. 7.

ART. 18
INCOMPATIBILITÉ

An ne pò tl medem moment nia ester te n Consei regional o interregional y tl Consei nazional.

A n comember de n Consei regional o interregional che vegn nominé desche member dl Consei nazional, ti tómel chesta comembranza, sce al ne zapa tl temp de diesc dis da la comunicazion di resultac dla litazion nia zeruch da la enciaria desche comember dl Consei regional o interregional.

ART. 19
ENCIARIES

L Consei nazional dl Orden lita anter siei comembri n president, n vizepresident y n tesorier.

Souraprò litel anter siei comembri n Comitad esecutif metù adum da sies profescionisè y trei publicisè; anter chisc él l president, l vizepresident, l secreter y l tesorier.

Al nomineia ence trei jornalisc per la funzion da revisours di conc.

L president mess vegnì lité anter i scric ite tla lista di profescionisè, l vizepresident anter i scric ite tla lista di publicisè y i revisours di conc anter i scric ite che ne à nia na enciaria o che ne ae nia abù na enciaria desche Conseier entant i ultims trei agn ti Ordegn o tl Consei nazional.

ART. 20
COMPIC DL CONSEI

L Consei nazional eserziteia, sourafora i compic deleghés da d'autres normes, chisc compic:

- a) sun domanda scrìvel fora bonarac per l Ministère de grazia y giustizia en cont de postes de lege y de regolamenc che reverda l mestier da jornalisc;
- b) el coordineia y sostegn les ativités culturales di Conseis di Ordegn per tré inant les scomenciatives che vuel mioré y perfezioné l mestier;
- c) el dà n bonarat sun la desfata di Conseis regionai o interregionai aldò dl art. 24 che vegn do;
- d) el tol la dezijion en forma amministrativa sun i recurs contra les deliberes di Conseis di Ordegn en cont dles iscrizions y dles scanceladures da les listes dl Albo y dal register, sun i recurs che reverda la disciplina y sun chi en cont dles litazions di Conseis di Ordegn y di Colegi di revisours;
- e) el laora fora l regolament per l tratament di recurs y di compic de sia competenza che mess vegnì aprovés dal Ministère de grazia y giustizia;
- f) el fisseia, con na delibera che mess vegnì aproveda dal Ministère de grazia y giustizia, l'auteza dla cuota anuala da paié ite dai scric ite per corì les speises de sie funzionament;
- g) el stabilesc, con na delibera che mess vegnì aproveda dal Ministère de grazia y giustizia, l lim plu aut dles cuotes anuales da paié ite dai Conseis regionai o interregionai, respetivamenter da siei scric ite.

ART. 21
COMPIC DL COMITAT ESECUTIF

L Comitad esecutif se cruzia dl'atuazion dles deliberes dl Consei y laora deberieda con l president tla gestion ordinaria dl Orden. Te caji de gran prescia, adotéiel ence les deliberes de competenzaa dl Consei enstes, fora de cheles descrites tles letres a), d), y e) dl art. 20, con l dovei dles porté dant per na ratificazion tla pruma senteda, da cherdé ite te vigni cajo tl temp de n meis.

ART. 22
COMPIC DL PRESIDENT

L president dl Consei nazional cherda ite y meina les radunanzas dl Consei y dl Comitad esecutif, dà dant normes per l funzionament regular dl Consie y dl Comitad esecutif y al eserziteia duc i compic damanés da chest ordinament y da d'autres normes.

Sce en cajo che l president mancia o é impedì, vel les normes dl art. 10, secont y terz coma.

Capitul III
Normes da tegnì ite deberieda

ART. 23
RADUNANZES DI CONSEIS Y DL COMITAT ESECUTIF

Per che les sentedes de n Consei regional o interregional o dl Consei nazional dl Orden vele, mess ester prejeta la maioranza di comembri. Sce en cajo de parité, vel tles litazions la ousc dl president.

Enchin che l Consei dl Orden nuef va tla enciaria, resta tla enciaria l Consei da denant.

Per l Comitad esecutif vel les medemes normes.

ART. 24
COMPIC DL MINISTERE DE GRAZIA Y GIUSTIZIA

L Ministere de grazia y giustizia eserziteia la majera souravedlanza sun i Conseis dl Orden.

El pò, con n decret motivé y do avei audì n bonarat dl Consei nazional, deslié n Consei regional o interregional che ne é nia bon de resolver regolarmenter si compic; y ence can che l termen de lege é tomé zenza che an se ae cruzié de mete a jì les litazions dl Consei nuef o can che l Consei che é envié à mete averda che siei compic vegne fac, ne i fej tres ciamò nia.

Con l medem decret nomineia l Minister anter i jornaliscé profescioniscé n comissar straordinar che à da se cruzié dles funziuns enchin a la litazion dl Consei nuef che mess vegnì fata tl temp de nonanta dis dal decret de desliament.

ART. 25
LA NIA LITABELTÉ

Nia litabli tles enciaries descrites ti articui 9 y 19 é i publiciscé scric ite ence te d'atru Albi profescionai o che sie funzionars de Stat.

TITUL II

L Albo Profesional

Capitul I

Iscrizion tles listes

ART. 26

ALBO: ISTITUZION

Pro vigni Consei dl Orden regional o interregional él istituì l Albo di giornalisé che à la residenza tl teritore dl raion dl Consei.

L Albo é spartì su te does listes, un di profescionisé y l auter di publicisé.

I giornalisé che sta dagnora fora dl teritore dla Republica, é scric ite tl Albo de Roma.

ART. 27

ALBO: CONTEGNÙ

Tl Albo méssel vegnì scrit ite l cognom, l inom, l di de nasciuda, la residenza y la miscion di scric ite, desche ence la data de iscrizion y la rejon ciuldì che ala é vegnuda fata. Per emplenì fora l Albo ti végnel jù do a la lingia de iscrizion y a la fin dl Albo él n indesc alfabetich con l numer de iscrizion laprò.

A vigni scrit ite tl Albo ti végnel dé na tessera.

ART. 28

LISTES SPEZIALES

Tl Albo di giornalisé végnel jonté pro les listes di giornalisé de nazionalité foresta y cheles de chi, ence sce ai ne eserziteia nia l mestier da giornalisé, che à na enciaria da diretour responsabel de foliec periodics o de carater tecnich, profescional o scientifich, fora de chi de sport y chi cinematografics. Sce an ne é nia a una con l encadrament dla publicazion, tol l Consei nazional dl Orden, sun domanda incontestabla dl interessé, la dezijion.

ART. 29

ISCRIZION TLA LISTA DI PROFESCIONISÉ

Per l'iscrizion tla lista di profescionisé végnel damané: l'eté de almanco 21 agn, l'iscrizion tl register di praticanc, d'avei laoré regolarmenter desche journalist per almanco 18 meisc, d'avei i recuisic aldò dl art. 31 y l resultat positif dl ejam de idoneité profescionala aldò dl art. 32.

L'iscrizion vegn deliberada dal Consei regional o interregional competent tl temp de sessanta dis da la prejentazion dla domanda. Sce chest termen toma senza che la iscrizion sie vegnuda deliberada, pò l proponent damané tl temp de 30 dis l Consei nazional che tol dapò na dezijion sun la domanda de iscrizion.

ART. 30 REFUDANZA DLA DOMANDA

La refudanza dla domanda de iscrizion tl Albo o tl register di praticanc mess vegnì motiveda y ala mess vegnì comunicada tres Autorité giudiziara al interessé tl temp de 15 dis da la delibera.

ART. 31 MODALITÉS DE ISCRIZION TLA LISTA DI PROFESCIONISĆ

A la domanda de iscrizion méssel vegnì enjonté chisc documenc:

- 1) n estrat dl zertificat de nasciuda;
- 2) n zertificat de residenza;
- 3) na declarazion aldò dl art. 34;
- 4) na comprova dl paiament dla tassa de conzescion governativa, aldò dles normes dl moment per les iscrizions ti Albi profesionai.

Per l control di recuisic dla zitadinanza, dl bon deport y dla mancia de condanes penales judes dantfora dl proponent, se cruzia ofizialmenter l Consei dl Orden.

Al ne pò nia vegnì scrit ite tl Albo chi che é vegnus condanés a na strafonga penala che scluj fora da ofizes publics, entant dut l temp de chesta esclujion, fora che al sie tratant intravegnù la reabilitazion.

Tl cajo de na condana che ne scluj nia fora da ofizes publics o sce chesta é fineda, pò l Consei dl Orden demé lascé pro la iscrizion do avei conscidré dutes les zircostanzes y spezialmenter l deport dl proponent do la condana, sce al rata che l proponent se la sie meriteda.

ART. 32 EJAM DE IDONEITÉ

La constatazion dla idoneité profesionala, aldò dl art. 29 da denant, vegn fata te na proa scritta y una a ousc sun la tecnica y la pratica dl journalism, amplificheda con domandes sun la conescenza dles normes giuridiches che reverda la materia dl journalism.

L ejam é da dé ju a Roma dant a na Comiscion metuda adum da set comembri, de chi che cinch messarà vegnì nominés dal Consei nazional dl Orden anter i jornalisc profesionisc scric ite da almanco 10 agn. I autri 2 membri vegnirà nominés dal president dla Court d'Apel de Roma, un chirì fora anter i magistrac dl

tribunal y l' auter anter i Magistrac d'Apel; chest ultim sourantolarà la enciaria da president dla Comiscion d'ejam.

Les modalitès dl decurs dl ejam, che mess vegnì tegnì te almanco doi sescions al ann, vegnirà determinedes dal Regolament.

ART. 33 REGISTER DI PRATICANC

Tl register di praticanc pòl vegnì scrit ite chi che vuel pratiché la profescion da journalist y che ae abù almanco 18 agn.

A la domanda de iscrizion méssel vegnì enjonté i documenc aldò di numeri 1), 2) y 4) dl art. 31. Souraprò méssel vegnì enjonté la declarazion dl diretour che comproveia l' scomenciament da veira dla pratica aldò dl art. 34.

Al vel les normes aldò dl secont coma dl art. 31.

Per la iscrizion ti registri di praticanc vâl ence debujejn d'avei passé n ejam de cultura generala, pensé per la verifica dla idoneité dla eserzitazion dl mestier.

Chest ejam messarà vegnì fat dant a na Comiscion metuda adum da 5 membri, de chi che 4 messarà vegnì nominés da vigni Consei regional o interregional y chiris fora anter i jornalisc profescionisc che é bele da almanco 10 agn scric ite. L' cuint member che sourantolarà les funziions da president dla Comiscion, vegnirà chiri fora anter i professours pragmatisés dla scola auta y al vegnirà nominé dal intendent dles scoles dl luech te chel che l' Consei regional o interregional à sia senta.

Les modalitès dl decurs dl ejam vegnirà determinedes dal Regolament.

I praticanc con n titul de stude nia sota la scola auta, ne mess nia fé l' ejam descrit denant.

ART. 34 PRATICA JORNALISTICA

La pratica jornalistica mess vegnì fata pro na zaita dal di, o tl servisc jornalistic dla radio o dla televizion, o te na agenzia de stampa dal di con difujion nazionala y con almanco 4 jornalisc profescionisc che é redatours ordinars, o pro n foliet periodich a difujion nazionala y con almanco 6 jornalisc profescionisc che é redatours ordinars.

Sun domanda dl praticant, scriv do 18 meisc l' diretour responsabel dla publicazion fora na declarazion motiveda sun l'ativité jornalistica fata, per les rejons aldò dl prum coma, n. 3) dl art. 31 da denant.

L' praticant ne pò nia resté scrit ite tles listes per plu de trei agn.

ART. 35
MODALITÉS DE ISCRIZION TLA LISTA DI PUBLICISĆ

Per la iscrizion tla lista di publicisć méssel vegnì enjonté, fora di documenc aldò di numeri 1), 2) y 4) dl prum coma dl art. 31, ence les zaites y i foliec periodics con i articui scric per chisc y con na atestazion di diretours dles publicazions che mostra su che l'ativité publicistica sie vegnuda fata regolarmenter da almanco doi agn incà.

Al vel la norma aldò dl secont coma dl art. 31.

ART. 36
JORNALISĆ FORESĆ

I jornaliscé forescé che abiteia tla Talia pò se lascé scrive ite tla lista speziala, aldò dl art. 28, sce ai à bele abù 21 agn y samben sce l Stat de chel che ai é zitadins fej l medem cun i zitadins talians. Chesta condizion ne ti vegn nia damaneda a n giornalista forest, a chel che al ti é vegnì conzedù l dert d'asil politich. **(Chest coma é vegnù modificché da la lege di 10 de jugn 1969, n. 308).**

A la domanda de iscrizion méssel vegnì enjonté i documenc aldò di numeri 1), 2) y 4) dl art. 31 y souraprò ciamò n atestat dl Ministere di afars forescé che comproveia che l proponent é zitadin de n Stat con chel che al é vegnù fat fora n tratament reziproch.

Al vel la norma aldò dl secont coma dl art. 31.

Capitul II
Trasferimenc y scanceladura dal Abo

ART. 37
TRASFERIMENC

Degugn ne pò ester scrit ite te deplù de un n Albo tl medem moment. Sce al vegn mudé la residenza, mess l jornalist damané l trasferiment tl Albo dl luech de sia residenza nueva; sce al é passé trei meis dal mudament de residenza senza che al sie vegnù fat domanda, scanceleia l Consei dl Orden ofizialmenter l jornalist che à mudé la senta dal Albo y al ti l comunicheia al Consei dl raion dla residenza nueva, che cialarà de scrive ite l jornalist te sie Albo.

ART. 38
SCANCELADURA DAL ABO

L Consei dl Orden delibereia ofizialmenter la scanceladura dal Albo tl cajo che n jornalist ae perdù l dert de godiment di derc zivii o vigni dert che depen da d'ei, o sce al perd la zitadinanza taliana.

Te chest secont cajo é l jornalist endere scrit ite tla lista speziala per i foresc, sce al ti vel les condizions prevedudes dal art. 36 y sce al fej domanda.

ART. 39
CONDANA PENALA

Al mess vegnì scancelé dal Albo chi che é vegnus condanés de n dert penal che i scluj fora per for dai ofizes publics.

Tl cajo che la condana de dert penal che scluj fora da ofizes publics ne sie nia per for, é l scrit ite sospenù de dert per l temp de proibizion.

Can che al vegn emetù n orden o n mandat d'arest, vegn les fazions dl'iscrizion sospenudes de dert, enchin a la revoca dl mandat o dl orden.

Tl cajo de condana penala, che ne fej nia fora la straufonga souraprò aldò di comesc da denant, envieia l Consei dl Orden via n prozediment disciplinar, sce les condizions vedudes dantfora, aldò dl prum coma dl art. 48, vegn ademplites.

ART. 40
DESMETUDA DL'ATIVITÉ PROFESIONALA

L jornalist vegn scancelé da la lista di profescionisc, sce al vegn a lum che l'ativité profescionala ne vegn nia plu fata esclusivament.

Te n tel cajo pò l profescionist vegnì trasferì tla lista di publicisc, sce al ti vel les condizions vedudes dantfora dal art. 35 y sce al fej domanda.

ART. 41
INATIVITÉ

Sce n journalist o n publicist ne laora per n doi agn un do l auter nia te sia profescion, végnel scancelé da la lista di profescionisc o di publicisc. Chest termen vegn slongé a trei agn per n journalist che é bele scrit ite da almanco diesc agn.

Tl calcul di termegn da denant ne végnel nia tegnù cont di temps de inativité gaujés da enciaries o funziions aministratives, politiches o scientifiches; desche al ne vegn ence no tegnù cont di doveis militars.

N journalist che é da almanco chindesc agn scrit ite tl Albo, ne vegn per inativité profescionala nia scancelé da la lista, fora che sce al vegn scrit ite te n auter Albo o sce al sourantol n auter laour paié a temp plen.

ART. 42
REISCRIZION

L journalist scancelé dal Albo pò, sun domanda, endò vegnì scrit ite can che les rejons per sia scanceladura ne vel nia plu.

Sce al é vegnù scancelé do na condana penala, aldò dl prum coma dl art. 39, pò la domanda per na iscrizion da nuef vegnì fata can che al à ciapé la reabilitazion.

ART. 43
NOTIFICAZION DLES DELIBERES DL CONSEI

Les deliberes dl Consei regional per la scanceladura dal Albo o per la refudanza de na iscrizion da nuef, aldò dl articul da denant, mess vegnì motivedes y comunicchedes al interessé, aldò dles modalités y i termegn descric tl art. 30.

ART. 44
COMUNICAZIONS

Na copia dl Albo mess vigni ann, enchin a la fin de jené, vegnì depositada dai Conseis regionai o interregionai tla cancelaria dla Court d'Apel dla capitala dla region olache l Consei à sia senta, tl secretariat dl Consei nazional dl Orden y tl Ministero de grazia y giustizia.

Vigni iscrizion o scanceladura nueva mess vegnì comuniccheda tl temp de doi meisc al Ministero per la grazia y la giustizia, a la cancelaria dla Court d'Apel, al vicare general dla medema Court d'Apel y al Consei nazional.

Capitul III
La eserzitazion dl mestier da journalist

ART. 45
ESERZITAZION DL MESTIER

Degugn ne pò sourantò l titul o laoré tl mestier da journalist sce al ne é nia scrit ite tl Albo profesional. La violazion de chesta desposizion vegn strafeda aldò dles normes di articui 348 y 498 dl Codesc penal, sce l fat ne mostra nia su n reat plu grief.

ART. 46
LA DIREZION DE ZAITES

L diretour y l vizediretour responsabel de na zaita dal di o de n foliet periodich o de na agenzia de stampa, aldò dl prum coma dl art. 34, mess ester scric ite tla lista di jornalisc profesionisc (o te na lista di publicisc, aldò dla sentenza n. 98/1968 dla Court costituzionala), fora dles normes fates fora tl articul 47 che vegn do.

Per les autres publicazions periodiches y agenzies de stampa, pò l diretour y l vizediretour responsabel ester scric ite tla lista di profesionisc o te chela di publicisc, fora dles normes dl art. 28 per les revistes de carater tecnich, profesional o scientifich.

ART. 47
LA DIREZION SOURANDEDA A PERSONES CHE NE É NIA SCRITES ITE
TL ALBO

La direzion de na zaita dal di o de n'otra publicazion periodica, che al sie organs de partic o de movimenc politics o de organizazions sindacales, pò vegn sourandeda a na persona nia scritta ite tl Albo di jornalisc.

Ti caji vedus dantfora dal coma da denant, vel i recuisic damanés per registré o noté su na mudazion, aldò dla lege sun la stampa, desche dert per la iscrizion provisorial dl diretour responsabel tla lista di profesionisc, sce al se trata de zaites dal di, o tla lista di publicisc, sce al se trata de d'autres publicazions periodiches.

Les normes aldò di comesc da denant vel demé sce al vegn tl medem temp ence nominé desche vizediretour dla zaita dal di n journalist profesionist (o n publicist, aldò dla sentenza n. 98/1968 dla Court costituzionala), che mess ti sté do ai compic aldò di articui 31, 34 y 35 de chesta lege; y sce al vegn tl medem temp nominé desche vizediretour dl foliet periodich n journalist scrit ite tles listes di publicisc, che mess ti sté do ai compic, aldò dl art. 35 de chesta lege.

La responsabilté deda dant da les leges ziviles y penales, vel ence per l diretour nia profesionist, scrit ite en forma provisorial tl Albo.

TITUL III

La disciplina di scric ite

ART. 48

PROZEDURA DISCIPLINARA

I scric ite tl Albo, tles listes o tl register, che comet n reat che ne va nia a una con la stima y la dignité profescionala, o n fat che compromet sia reputazion o la dignité dl Orden, vegn sotmetus a na prozedura disciplinara.

La prozedura disciplinara vegn enviada via ofizialmenter dal Consei regional o interregional, o ence sun domanda dl vicare general competent aldò dl art. 44.

ART. 49

COMPETENZA

La competenza sun l giudize disciplinar ti resta al Consei dl Orden, te chel che l encolpé é scrit ite.

Sce l encolpé é comember de chest Consei, vegn la prozedura disciplinara sourandada al Consei dl Orden nominé dal Consei nazional.

ART. 50

ASTENJION O REFUDANZA DI MEMBRI DL CONSEI DL ORDEN

L'astenjion y la refudanza da pert di membri dl Consei vegn regolamentedes dai articui 51 y 52 dl Codesc de prozedura zivila.

Sun l'astenjion, can che al va debujegn de na lizenza, y sun la refudanza, tol l Consei enstes la dezijion. Sce do les astenjions y les refudanzes mancia l numer legal, sourandà l president dl Consei i ac al Consei dl Orden nominé dal Consei nazional.

L Consei competent aldò dl coma da denant, sce al autoriseia l'astenjion o sce al legitimeia la refudanza, vegn mudé fora con l Consei dl Orden de chel che é i comembri che à damané l'astenjion o che é vegnus refudés; scenò dâl derevers i ac per che l prozediment posse jì inant.

ART. 51

SANZIONS DISCIPLINARES

Les sanzions disciplinares vegn ordinedes con na dezijion motiveda dal Consei, do avei scuté su l encolpé.

Chestes é:

- a) l'amonizion;
- b) la zensura;

- c) la destituzion dal eserzize dl mestier per n temp de almanco doi meisc y nia deplù de n ann;
- d) la scanceladura dal Albo.

ART. 52 AMONIZION

L'amonizion vegn pronunziada ti caji de meladoranza o mancianza de gravité lesiera y ala vegn fata con na avertenza dla mancianza cometuda y con l'invit al journalist de respeté siei doveis.

Ala vegn ordinada, sce ala ne é nia la conseguenza de n giudize disciplinar, dal president dl Consei dl Orden.

L'amonizion vegn fata dal president a ousc y ala vegn documentada te n protocol che vegn ence sotescrit dal secreter.

Tl temp de trenta dis pò l'journalist che é vegnù amonì damané de vegnù sotmetù a na prozedura disciplinara.

ART. 53 ZENSURA

La zensura da pronunzié ti caji de meladoranza o mancianza de gravité grieva, vegn fata con na amonizion formala pervia dl deport falé che é vegnù constaté.

ART. 54 DESTITUZION

La destituzion dal eserzize dl mestier pò vegnù ordinada ti caji che l' scrit ite ae comprometù con sie deport la dignité profescionala.

ART. 55 SCANCELADURA

La scanceladura dal Albo pò vegnù ordinada tl cajo che l' scrit ite ae comprometù a na maniera grieva la dignité profescionala, al pont che chesta dignité ne vae nia plu a una con sia iscrizion tl Albo, tles listes o tl register.

ART. 56 PROZEDURA

Deguna sanzion disciplinara pò vegnù metuda en दौरa senza che l' encolpé sie vegnù envié a se prejenté dant al Consei.

L' Consei, do avei tout ite bonarac, ti tira dant al encolpé tres na letra racomanada con rezevuda i fac de chi che al vegn encolpé y sce en cajo les

comproves abinedes adum, y al ti dà l temp de trenta dis per vegnì audì te sies argomentazion de contra. L encolpé pò mete dant documentazions y notes per sia defendura.

ART. 57
PROZEDURES DISCIPLINARES: NOTIFICAZION

Les prozedures disciplinares vegn ordines a litazion secreta.

Ales mess ester motivedes y ales vegn comunicachedes al interessé y al vicare publich tres na Autorité giudiziara tl temp de trenta dis da la delibera.

ART. 58
PRESCRIZION

L'azion disciplinara ne vel do cinch agn dal reat nia plu.

Sce en cajo che l reat sie vegnù dé inant a na prozedura penala, scomencia l termen nominé dessoura dal di da can che al é vegnù declaré la sentenza de condana o de assoluzion.

La prescrizion é ferma a pié via da la comunicazion ofiziala di reac al encolpé, che mess vegnì fata a les manieres aldò dl articul da denant, desche ence tres les osservazions de contra dl encolpé.

La prescrizion fermada met man a jì inant dal di dl'interuzion; sce al é deplù interuzions va la prescrizion inant a pié via da l'ultima de chestes, ma a deguna maniera ne pò l termen metù dant tl prum coma vegnì sperlongé deplù che la metà.

La interuzion dla prescrizion vel per duc chi che ova da en fé valch con l reat che à porté a la prozedura disciplinara.

ART. 59
REISCRIZION DI SCANCELÉS

L journalist scancelé dal Albo, da les listes o dal register do na prozedura disciplinara pò, do cinch agn da la scanceladura, endò damané de vegnì scrit ite.

L Consei regional o interregional tol la dezizion sun la domanda; la delibera vegn comunicada a la maniera y tl termen aldò dl art. 57.

TITUL IV
Les plures contra les deliberes di organs profesionai

ART. 60
RECURS DANT AL CONSEI NAZIONAL

Contra les deliberes dl Consei dl Orden, che reverda les iscrizions o les scanceladures dal Albo, da les listes o dal register y cheles declaredes en cont dl deport, pòl vegnì pluré tl temp de trenta dis dant al Consei nazional dl Orden da pert dl encolpé y da pert dl vicare publich competent.

L termen peia via per l encolpé dal di che al ti vegn lascé al savei dla prozedura y per l vicare publich dal di dla notificazion per les prozedures en cont dla disciplina y dal di dla comunicazion fata aldò dl art. 44 per les prozedures che reverda la iscrizion o la scanceladura.

I recurs contra l Consei nazional en cont dles litazions, aldò di articui 8 y 16, ne pò nia vegnì sperlongés.

ART. 61
PROZEDURES DISCIPLINARES

Dant de deliberé sun i recurs en cont dla disciplina, mess l Consei nazional a vigni maniera scuté su l bonarat dl vicare publich. Chest prejentia en forma scritta sies conclujions che ti vegn comunicades al encolpé a la maniera y tl termen aldò dl art. 56. Per dut l rest vel les normes aldò dl prum coma di articui 56 y 57.

ART. 62
DELIBERES DL CONSEI NAZIONAL

Les deliberes dl Consei nazional dl Orden, ordines sun i recurs en cont de iscrizions tl Albo, tles listes o tl register y en cont de scanceladures, desche ence en cont de disciplina y litazions, mess vegnì motivedes y comunicades tres na Autorité giudiziara tl temp de trenta dis ai interessés, al Consei dl Orden che à ordiné la delibera, desche ence al vicare general tla Court d'Apel dl raion techel che l Consei à sia senta.

ART. 63
CHERDEDA DANT A LA SIGNORIA

Les deliberes, descrites tl articul da denant, pò vegnì encolpedes tl temp de trenta dis da la notificazion dant al Tribunal dla capitala dl raion techel che l Consei regional o interregional à sia senta y olache l jornalist é scrit ite o olache les litazions é vegnudes fates.

Contra la sentenza dl Tribunal pòl vegnì fat recurs tla Court d'Apel competente per l raion, tl temp de trenta dis da la notificazion.

Sie tl Tribunal, sie tla Court d'Apel, vegn l Colegio amplié da n journalist y da n publicist, nominés vigni cater agn con n numer dopl al scomenciament dl ann giudiziari dal president dla Court d'Apel sun proposta dl Consei nazional dl Orden. L journalist profesionist y l publicist ne pò do la fin dl'enciaria nia vegnì nominés ciamò n iade (**chest coma é vegnù modifiché encila aldò dla lege di 10 de jugn 1969, n. 308**).

Dant a l'Autorité de signoria pò pluré sie l interessé, sie l vicare dla Republica y l vicare general, competenc per l raion.

ART. 64 PROZEDIMENT

L Tribunal y la Court d'Apel tol na dezijion en forma de na sentenza a portes sclutes, do avei audi l vicare publich y i interessés.

La sentenza pò anulé, tré zeruch o modifiché la delibera contesteda.

Les sentenzen ti vegn notificades da pert dla canzelaria al vicare publich y ai partic.

ART. 65 CHERDEDA DANT A LA COURT DE CASSAZION

Contra les sentenzen dla Court d'Apel pò l vicare general y i interessés fé recurs dant a la Court de Cassazion tl temp de 60 dis da la notificazion y aldò dl art. 360 dl Codesc de prozedura zivila.

TITUL V Normes finales y transitoras

ART. 66 COSTITUZION DI PRUMS CONSEIS

Tl temp de 60 dis da la publicazion dl Regolament aldò dl art. 73, méssen envié via la litazion di Conseis regionai o interregionai y dl Consei nazional.

Per chesta rejon, se cruzia la Comiscion provisorias demé dla gestion di Albi profescionai di jornalisc y dla disciplina di scric ite, metuda su aldò dl art. 1 dl decret legislatif suplent di 23 d'otober 1944, n. 302 y tl mument de sia enciaria, de cherdé ite la radunanza di jornalisc scric ite y enciasés te vigni region o ti grup de regions.

L president dla Court d'Apel competente, aldò dl art. 44, ciala tl temp de cinch dis da la chereda de nominé l president dla radunanza, chirian fora anter i jornalisc profescionisc che é almanco bele 10 agn scric ite tl Albo.

L president dla radunanza comunicheia tl temp de 8 dis da la notificazion a la Comiscion provisorias i inoms di lités desche comembri dl Consei nazional.

L Consei regional o interregional vegnirà cherdé ite per l prum iade, pervia de sia costituzion y les litazions dles enciaries, da pert dl Conseier che à ciapé l plu oujes, tl cajo dl medem numer de oujes, dal plu vedl de agn. La chereda enstessa mess vegnì tegnuda nia plu tert de 15 dis do la notificazion. L Consei nazional vegnirà cherdé ite per les medemes rejons da la Comiscion provisorias tl temp de 15 dis do avei ciapé les comunicazions aldò dl coma da denant.

Les speises per les cheredes, vedudes dantfora dai comesc da denant, ti vegnirà adebitedes ai Conseis regionai o interregionai cherdés ite.

ART. 67 COMISCION PROVISORIA - SOURANDEDA DL'ENCIARIA

Enchin a la nominazion dl prum Consei nazional vegnirà sies funzioms, aldò de chesta lege, portedes a fin da la Comiscion provisorias. Tl temp anter la juda en forza de chesta lege y la sourandeda dles funzioms da pert di singui Conseis regionai o interregionai, ne aussa la Comiscion provisorias nia envié via iscrizions nueves, fora che sce al vegn apliché la norma aldò dl art. 28 (**Ciala la lege di 20 d'otober 1964, n. 1039, che completeia chest articul**).

Zenza tegnì cont dla norma dl prum coma de chest articul, fina, region per region o per grup de regions, les funzioms portedes inant da la Comiscion provisorias, aldò dl art. 1 dl decret legislatif suplent di 23 d'otober 1944, n. 302, tl moment dla nominazion dl Consei regional o interregional, che ti lasciarà per chesta rejon al savei a la medema Comiscion de sia costituzion. Do avei ciapé chesta notizia, sourandà chesta Comiscion a vigni Consei dutes les domandes davertes che ti é vegnudes metudes dant per les funzioms vedudes dantfora dal decret descrit dessoura.

A vigni Consei regional o interregional ti méssel tl moment de sia nominazion vegnì sourandé i fascicui personai di scric ite aldò dl art. 71 che vegn do.

Do la nominazion dl prum Consei nazional, lascia la Comiscion provisorìa su sies funziions y sourandà l'aministrazion di bens y l'archif al medem Consei.

ART. 68 RECURSC

Contra les deliberes dla Comiscion provisorìa en cont de desciplina y gestion dl Albo di giornalisé, pòn fé recurs tl Consei nazional dl Orden di giornalisé tl temp de trenta dis da la litazion de chest Consei, sce al é en chel di ciamò nia tomé l termen aldò dl art. 60 da denant.

ART. 69 TOMEDA DE TERMEGN

L termen de tomeda, vedù dantfora dal art. 63, per mete dant la domanda a l'Autorité giudiziara, peia via da la data dla juda en forza de chesta lege, sce la delibera é bele vegnuda notificheda a la Comiscion provisorìa.

ART. 70 CHERDEDA DANT A LA SIGNORIA

Al ti speta a la Court d'Apel de Roma de reconesce i recurs contra les deliberes dl Consei nazional dl Orden di giornalisé, emetudes aldò dl art. 68 y contra les deliberes dla Comiscion provisorìa per la gestion di Albi profesionai di giornalisé y la disciplina di scric ite.

Ence per i giudizes aldò dl coma da denant, végnel apliché les normes di articui 64 y 65, sce ales ne vegn te chest nia vedudes dantfora.

ART. 71 ANZIANITÉ

I giornalisé scric ite ti Albi di profesionisè y tles listes di publicisè resta scric ite y mantegn l'anzianité che ai à aldò dl Decret Roial di 26 de fauré 1928, n. 384, en l di dla juda en forza de chesta lege.

Les persones scrites ite aldò dl Decret Roial da denant ti registri atuai di praticanc, o tles listes speziales y per foresé en l di dla juda en forza de chesta lege, vegn trasferides, con sia anzianité, tles listes vedudes dantfora dal art. 28.

Chi che à fat domanda de iscrizion tl Albo dant ai 30 de november 1962, pò vegnì scric ite dal Consei nazional ence sun la basa de recuisic vedus dantfora da la lege da denant.

ART. 72
PERSONAL DI ORDEGN Y DL CONSEI NAZIONAL

Per la regolamentazion giuridica y economica dl personal di Ordegn y dl Consei nazional, vel les normes descrites tl art. 11 dl decret legislatif suplent di 5 d'agost 1947, n. 778, ratifiché da la lege di 20 d'otober 1951, n. 1349.

L personal che à laoré per la Comiscion provisoriosa y che é ciamò tl'enciaria can che l termen de chesta toma, vegnirà tout su dal Consei nazional, respetan les normes descrites tl coma da denant.

ART. 73
NORMES D'ATUAZION

L Govern ordinarà la difujion dles normes d'atuazion tl temp de 90 dis da la publicazion de chesta lege.

Con l'atuazion dles normes y con l'aplicazion dl art. 1 de chesta lege, ne pòl nia vegnì istituì zircoscrizions regionales o interregionales, te cheles che al ne é nia almanco 40 jornalisc, y de chi mess 20 ester profescionisc.

ART. 74
NORMES ANULEDES

Al é anulé l Decret Roial di 26 de fauré 1928, n. 384, l decret legislatif suplent di 23 d'otober 1944, n. 302, y vigni outra norma che ne va nia a una con chesta lege.

ART. 75
JUDA EN FORZA

Chesta lege va en forza l di de sia publicazion tla Gasetta Ofiziala.

Lege di 29 de dezember 1990, n. 428
Normes sun i doveis da adempli che resuleia da la comembranza dla Talia tla
Comunité Europeica

TITUL II
Normes particulares en cont dl adempliment diret di doveis y criters speziai
per la sourandeda legislativa

Capitul I
Mestiers

ART. 9
JORNALISĆ

I zitadins di Stac comembri dles Comunités europeiches é parifichés ai zitadins talians en cont dla iscrizion tl register di praticanc y tla lista di publiciscé aldò di articui 33 y 35 dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69.

Per i medems zitadins ne vel per la iscrizion tles listes speziales, aldò dl art. 28 dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69, nia les condizions de reziprozité damaneda dal art. 36 dla lege da denant.

**Regolament per l'atuazion
dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69**

*DPR di 4 de fauré 1965, n. 115 - DPR di 3 de mei 1972, n. 212
DPR di 19 de messel 1976, n. 649 - DPR di 21 de setember 1993, n. 384*

**TITUL I
L Orden di Jornalisé**

***Capitul I
I Conseis dl Orden regionai y interregionai***

**ART. 1
ZIRCOSCRIZIONS TERRITORIALES**

Les regions o grups de regions, aldò dl cuint coma dl art. 1 dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69, y i comuns te chi che i Conseis di Ordegn relatifs à sia senta, vegn fissés encsila:

- 1) Piemont - senta dl Consei: Turin
- 2) Lombardia - senta dl Consei: Milan
- 3) Venet - senta dl Consei: Aunejia
- 4) Trentin - Südtirol - senta dl Consei: Trent
- 5) Friul Venezia Giulia - senta dl Consei: Triest
- 6) Liguria - senta dl Consei: Genova
- 7) Emilia Romagna - senta dl Consei: Bologna
- 8) Marches - senta dl Consei: Ancona
- 9) Toscana - senta dl Consei: Firenze
- 10) Umbria - senta dl Consei: Perugia
- 11) Lazio y Molise - senta dl Consei: Roma
- 12) Abruz - senta dl Consei: L'Aquila
- 13) Campania - senta dl Consei: Napoli
- 14) Calabria - senta dl Consei: Catanzaro
- 15) Puglia - senta dl Consei: Bari
- 16) Sizilia - senta dl Consei: Palermo
- 17) Sardegna - senta dl Consei: Cagliari
- 18) Basilicata - senta dl Consei: Potenza
- 19) Val d'Aosta - senta dl Consei: Aosta

ART. 2
MODIFICAZION DLES ZIRCOSCRIZIONS TERRITORIALES

Les zircoscrizions territoriales, aldò dl art. 1 da denant, pò vegnì modifichedes con n decret dl President dla Republica, do avei audì l bonarat dl Consei di ministri y dl Consei de Stat, sun proposta dl Minister per la grazia y la giustizia y do avei audì en chest cont l Consei nazional dl Orden di jornalisc y i Conseis regionai o interregionai interessés.

ART. 3
ISTITUZION DE ORDEGN REGIONAI O INTERREGIONAI NUEFS

L Minister per la grazia y la giustizia se cruzia tl cajo dla istituzion de n Orden regional o interregional nuef dla nomina de n Comissar con la enciaria de daurì la pratica de n prum Albo y de scrive fora les prumes litazions dl Consei. L Comissar vegn cernù fora anter trei jornalisc che é da almanco diesc agn scric ite tl Albo y che é vegnus proponus dal Consei nazional dl Orden.

Tles litazions vedudes dantfora dal coma da denant, tol l Comissar ite les funzioms da president dla radunanza.

ART. 4
FUJION DE ORDEGN

Tl cajo che al vegn te n Orden regional o interregional a mancè l numer plu bas de profencionisc y de publicisc aldò dl art. 73 dla lege, pòl vegnì fat la fujion con n auter Orden, respetan les regoles descrites tl art. 2 da denant.

ART. 5
RADUNANZA PER LES LITAZIONS DI CONSEIS REGIONAI O
INTERREGIONAI - DUREDA

La chereda a la radunanza per les litazions dl Consei regional o interregional dl Orden y dl Colegio di revisours di conc relativ, vegn fata tres letra racomaneda dal president dl Consei regional o interregional almanco 15 dis dant a duc i scric ite tles listes dl Albo, tout fora chi sospenus dal eserzize profesional, y ala mess dé dant l contegnù dla radunanza, l luech, i dis y l orar dla radunanza enstessa, tla pruma y tla seconda chereda, desche ence la senta o sezion litala te chela che vigni eletour pò dé ju sia ousc. Tla medema chereda fisseia l president na data per na litazion dezijiva eventuala aldò dl art. 6, quart coma dla lege, data che mess tomé sun n di tl temp di ot dis che vegn do la pruma litazion, y tl cajo che chesta ne tomessa nia fora valeivla, méssel fissé n' altra data tl temp di ot dis do la seconda litazion.

A chi che ne à nia paie ite i contribuc vedus dantfora dai articui 11 letra h) y 20, letra f) dla lege, méssel a la chereda vegnì jonté pro l invit de paie ite i contribuc de debit senza ester tardifs y te vigni cajo dant la fin dla litazion relativa a la seconda chereda eventuala.

ART. 6
RADUNANZA PER LES LITAZIONS DI CONSEIS REGIONAI O
INTERREGIONAI - SENTA

Per les litazions di comembri y di revisours di conc di Conseis regionai o interregionai, enjigna i Conseis enstesc ite un o deplù sentes litalas, respetan l numer total di scric ite tles listes respetives sies meisc dant la data dles litazions. Al pò vegnì enjigné ite does sentes litalas per i prums 500 scric ite y tres ciamò una na senta per vigni numer de 500 scric ite che vegn do; sentes litalas, al plu enchin a does, pòl vegnì enjigné ite te sentes desferentes de chela dal Orden, olache te luesc vejins sta almanco 50 scric ite, y souraprò pòl vegnì enjigné ite te vigni senta litala deplù sezions.

Tles sentes enjignedes ite te luesc desferenc de chi dl Orden, vegn les funzioms dl president y dl secreter dl Orden aldò dl art. 5 dla lege, eserzitedes da conseiers nominés dal president dl Consei interessé.

ART. 7
DERT LITAL PASSIF

L'anzianité de iscrizion damaneda dal art. 3 dla lege per les litazions di comembri di Conseis regionai o interregionai y dl Consei nazional dl Orden, vegn cumpededa adum enchin a la data stabilida per la cherdeda dla radunanza litala.

ART. 8
ZEDOLA LITALA

Les zedoles, enjignedes ca te n soul model con l stempl dl Consei dl Orden, mess diretamente dant l mete man dles litazion vegnì sotescrietes sun la pert defora da un di cumpedadours dles oujes, y chel tla medema cumpaida de chi che à l dert de dé ju la ousc aldò dl prum coma tl art. 5 de chest regolament.

Les zedoles per les litazions di profescionisè y per les litazions di publicisè mess ester de n colour desferent y ales mess avei scrit suinsom l numer di comembri dl Consei y bas via l numer di comembri dl Colegio di revisours di conc da lité.

ART. 9
SENTA LITALA

Cinch dis dant l mete man dles prozedures dles litazions, lascia l president dl Consei regional o interregional scrive fora listes desferentes di profescionisè y di publicisè che à l dert de vegnì lités.

Tles listes méssel de vigni litadour vegnì scrit l cognom, l inom, l luech y l di de nasciuda, la residenza, la data de iscrizion tla lista relativa dl Albo, desche ence la indicazion che chest medem à paié ite regolarmente i contribuc.

L president mess enjigné ite la senta te n salf adaté per seguré l secret de ousc y la vista dla urna entant les prozedures litalas.

Sce en cajo che l president y l secreter dla senta essa da mancé, vegn l prum baraté fora dal cumpedadour dles oujes plu vedl y l secont da n auter Conseier, nominé dal president dl Consei regional o interregional.

I comembri de vigni senta mess vegnì dant tles listes relatives di eletours en regola con i paiamenc.

ART. 10 IDENTIFICAZION DI LETOURS

L eletour pò dé ju sia ousc do avei desmostré sia identité personala tres la tessera personala, aldò dl art. 30 de chest regolament, o tres n auter document de identificazion o tres l reconesciment da pert de n member dla senta litala. I scric ite tles listes dl Albo che ne é nia en regola con l paiament di contribuc, aldò di articui 11, letra h) y 20, letra f) dla lege, vegn lascés pro a dé ju sia ousc sce ai à da mostré su na comprova de paiament.

ART. 11 LITAZION

Do avei ciapé la zedola litala, la scriv l eletour debota fora tl cianton aldò dl salf che garantesc l secret de ousc: el la scluj pro con spuda sun la pert tacousa y la sourandà endò al president dla senta che la smaca tl'urna.

Pernanche la litazion é fata, sotescriv debota, con sie inom, un di cumpedadours dles oujes dlongia l inom dl votant tla lista di eletours relativa. Pro i eletours, aldò dl secont coma dl articul da denant, végnel ence jonté pro che ai à paié i contribuc y les comproves de paiament vegn enjontedes al protocol dles prozedures litalas.

L numer de ores fissé per les prozedures litalas dal secont coma dl art. 6 dla lege pò, sce l numer di eletours con dert de litazion se l damana, vegnì spartì su sun doi dis un do l auter, cie che mess vegnì indiché tl contegnù dla letra de cherededa. Tant l prum che l secont di pò i eletours che é ciamò dant che l temp dl orar tome tl salf, dé ju sies oujes. Do les litazions dl prum di, vegn les urnes con les zedoles litedes paceredes pro y l di do végneles endò daurides dant a n notar.

ART. 12 VALIDITÉ DLA RADUNANZA

L president dla senta declara la litazion desche scluta y desferenzian anter profescionisé y publicisé, constatéiel da les listes respetives l numer di eletours con dert lital y chel di eletours che à dé ju sia ousc.

Sce tla pruma cherededa é l numer de chi che à dé ju la ousc anter i profescionisé o i publicisé mender dl mez dl numer de eletours con dert lital, ne va

I president nia inant con l cumpedé fora dles zedoles, ma al les scluj te na busta che al pacereia pro. Sun chest declàrel la radunanza desche nia valeivla y sburla les prozedures litalas sun l termen dla seconda cherededa.

Tl cajo che demé l numer di eletours profescionisé o demé chel di publicisé ne sie nia plu bas dl mez de chel che aldò dles listes à l dert lital, se cruzia l president dla senta che demé les zedoles aldò vegne cumpededes fora. Per i scric ite tl'otra lista, sbùrlel les litazions al termen dla seconda cherededa, do avei sclut les zedoles aldò te na busta pacereda pro.

Tla seconda cherededa y tla litazion dezijiva cumpeida l president dla senta demé l numer di eletours profescionisé y publicisé che à dé ju sia ousc.

ART. 13 CUMPEDEDA DLES OUJES

Do avei constaté la validité dla radunanza met l president dla senta, deberieda con i cumpedadours dles oujes, debota man à cumpedé fora les oujes dedes ju y chest mess vegnì fat publicamenter y zenza paussa.

Zedoles litalas ne vel nia sce ales é autramenter de cheles vedudes dantfora dal art. 8 de chest regolament o sce ales à valch segn o indicazion per che an reconesce l eletour.

Oujes che ne vel nia é cheles de chi jornalisé che ne à nia i recusic scric dant, desche ence cheles che va soura l numer de candidat da lité fora.

Do avei cumpedé fora les zedoles, met l president dla senta su na lista de classificazion aldò dl numer de oujes che vigni profescionist y vigni publicist à ciapé: tl cajo de medem numer de oujes végnel tré dant l candidat scrit ite l plu giut tla lista aldò y anter chi che é scric ite l medem giut, tira chel plu vedl de agn dant.

Jan damprò via tla lista de classificazion proclameia l president dla senta sies profescionisé y trei publicisé desche lités per l Consei y doi profescionisé y un n publicist desche lités per l Colegio di revisours di conc che à ciapé la maioranza assoluta dles oujesc.

Tl cajo dla situazion dl cuart coma dl art. 6 dla lege, tol l president dla senta, jan damprò via tla lista de classificazion, la dezijion per ciugn di candidat che al vegn, en l di fissé tla letra de cherededa, fat na litazion dezijiva.

De dutes les prozedures che à da en fé con les litazions y la cumpededa dles oujes, scriv l secreter n verbal sotescrit dal president dla senta y dal secreter enstes.

ART. 14 LITAZION DL COLEGIO DI REVISOURS DI CONC

La litazion dl Colegio di revisours di conc, aldò dla composizion mostreda su tl cuint coma dl art. 13 de chest regolament, vegn fata aldò dles normes descrites ti articui da denant, sce ales é applicables.

ART. 15
COMUNICAZION DL RESULTAT DLES LITAZIONS

Atira do che l president dla radunanza à proclamé l resultat dles litazions, ti comunichéiel al Ministère de grazia y giustizia y al Consei nazional i inoms di lités y se cruzia dla publicazion dles listes de classificazion y di inoms di lités i tacan fora tla senta dl Consei regional o interregional.

Capitul II
L Consei nazional dl Orden

ART. 16

LITAZION DL CONSEI NAZIONAL DL ORDEN DI JORNALISĆ

Caranta dis dant che l termen dl Consei nazional tome, fisseia l president l di, en chel che les litazions mess vegnì fates, y al le comunicheia debota ai president di Conseis regionai o interregionai.

Les letres per cherdé ite les radunanzes per la litazion dl Consei nazional dl Orden di jornalisc, aldò dl art. 16 dla lege, vegn manedes fora per vigni Orden regional o interregional da sie president, aldò dla norma dl art. 5 de chest regolament.

L numer di comembri dl Consei nazional che vigni Orden lita, vegn stabilì da sie president sun la basa dl numer di profescionisc y di publicisc che é scric ite tles listes aldò tl Albo en chel di che la letra de chereda a al radunanza litala vegn maneda fora y aldò dla norma dl art. 16 dla lege.

L numer di conseiers da lité mess vegnì indiché tles zedoles litalas. La litazion vegn fata aldò dles normes di articui 5 y de chi che vegn do, de chest regolament, sce ales é applicables.

ART. 17

RECURS CONTRA LES PROZEDURES LITALES

I recurs contra i resultat dles litazions di Conseis regionai o interregionai y dl Consei nazional dl Orden, aldò di articui 8 y 16 dla lege, vegn regolés dai articui 59 y da chi che vegn do, de chest regolament, sce ai é aplicabli.

ART. 18

**LITAZIONS ANULEDES DE COMEMBRI DL CONSEI REGIONAL O
INTERREGIONAL Y DL COLEGIO DI REVISOURS DI CONC -
SOSTITUZION - RENOVAMENT DLES LITAZIONS**

Sce l Consei nazional ti dà rejon a n recurs fat contra la litazion de singui comembri de n Consei regional o interregional, enviéiel chest Consei de se cruzié, aldò dla norma dl secont coma dl art. 7 dla lege, dla sostituzion di membri, cherdan a tò ite les loces i candidac che à ciapé la maioranza assoluta y che tl Orden vegn do, sce la litazion ne fova nia na dezijiva; y tl secont cajo cherdan i candidac che vegn do tla lista de classificazion.

Sce chisc candidac essa da mancé, fisseia l Consei nazional, se tegnan al temen vedù dantfora tl secont coma dl art. 8, l di per les litazions nueves, do avei anulé les litazions dl Consei regional o interregional.

La litazion nueva vegn fata aldò dles normes di articui 5 y de chi che vegn do, de chest regolament, sce ales é applicables.

Sce en cajo che l Consei nazional ti dae rejon a n recurs fat contra la litazion de comembri dl Colegio di revisours di conc te n Orden regional o interregional, végnel apliché les normes aldò di comesc da denant.

ART. 19
RENOVAMENT DLES LITAZIONS DL CONSEI REGIONAL O
INTERREGIONAL

Sce l Consei nazional ti dà rejon a n recurs che à da en fé cun la litazon de dut l Consei regional o interregional, se crùziel debota de ti l fé al savei a chest Consei y a chi che à fat recurs. Souraprò ti l làscel ence al savei al Minister per la grazia y la giustizia, ti metan dant trei inoms de jornalisc profescionisc per la nomina de n Comissar straordinar. L Minister per la grazia y la giustizia nominea l Comissar y ti mana na copia de chest decret de nomia al Consei nazional y al Comissar enstes.

L Consei nazional fisseia l di dles litazions nueves, respetan l termen vedù dantfora tl ultim coma dl art. 8 dla lege, y al ti l lascia debota al savei al Comissar straordinar che se cruzia de cherdé ite la radunanza per l renovament dl Consei, respetan les modalitès vedudes dantfora da la lege y da chest regolament.

Sce l Consei nazional, desche tl cajo prevedù tl prum coma, declareia ence la litazion di comembri dl Colegio di revisours di conc dl Orden regional o interregional sciche nia valeivla, ciala l Comissar straordinar de baraté fora chisc comembri o de mete a jì da nuef na litazion aldò dla norma dl aritcul da denant.

ART. 20
RENOVAMENT DLES LITAZIONS DL CONSEI NAZIONAL

Sce l Consei nazional ti dà rejon a n recurs, fat aldò dla norma dl art. 16 dla lege contra la litazion de siei comembri, envieia l Consei regional o interregional competent de mete a jì da nuef la litazion declarada nia valeivla, fissan perchel n di aldò dla norma dl medem art. 16.

La litazion nueva vegn fata aldò dles normes di articui 5 y de chi che vegn do, de chest regolament, sce ales é applicables.

ART. 20 BIS
FUNZIONI DL CONSEI NAZIONAL

L Consei nazional à tl confront con l'ativité aldò dla letra b) dl art. 20 dal lege, chisc compic:

- a) de cherdé ite i presidenc y i vizepresidenc di Conseis regionai o interregionai vigni iade che al rata che al vae debusegn per l coordinament dles scomenciadives y ativités aldò, desche ence con l fin de encorajé l'istituzion dla scola nazionala de journalism, de chela che al é a cef;

- b) al colaboreia diretament o do entenuda con i Conseis regionai o interregionai, con universités, facultés o scoles nazionales universitaires y nia universitaires de journalism, con l fin de mete a jì i programs y i ejams per na mioura formazion y spezialisazion profescionala di jornalisc.

L Consei nazional met souraprò adum y da fora na recoiuda de sies deliberes y de cheles di Conseis regionai o interregionai per daidé pro a la concordanza dles directives giurisdizionales y per na mioura defendura dla categoria y al se cruzia vigni ann de publiché te un n soul Albo nazional, i singui Albi regionai o interregionai.

ART. 20 TER COMISIONS DL CONSEI NAZIONAL

Per l eserzize dles funzioms a sia enciaria, se tegn l Consei nazional ai conseis y ai bonarac de chestes Comiscions:

- a) a la Comiscion giuridica, metuda adum da set Conseiers nazionai con funzioms consultives, competente - con referiment a les ativités de stude en funzion di compic aldò dla letra a) dl art. 20 dla lege - per les scomenciadives che reverda la defendura dles competenzes, dla dignité y dl eserzize dla profescion, per la protezion dla ledeza de stampa y per la determinazion di paiamenc, tasses y les tarifes aldò;
- b) a la Comiscion d'ejaminazion per i recursc, metuda adum da set Conseiers nazionai con funzioms istrutives o informatives sun i recursc contra deliberes di Conseis di Ordegn, aldò dl art. 20, letra d), dla lege;
- c) a la Comiscion per les ativités culturales y profescionales, metuda adum da set Conseiers nazionai con funzioms consulentes per dutes les ativités o scomenciadives che se tol dant de sostegni y miore la cualificazion culturala y profescionala dl journalist;
- d) a la Comiscion aministrativa, metuda adum da cinch Conseiers nazionai con funzioms consulentes per les domandes tecniches che reverda l'aministrazion di bens y la gestion aministrativa dl Consei nazional.

Les Comiscions resta per l temp de un n ann tla enciaria y siei comembri pò vegnì lités da nuef.

Capitul III
Normes da tegnì ite deberieda

ART. 21

DUREDA DLA ENCIARIA DL CONSEI NAZIONAL, REGIONAL O
INTERREGIONAL Y DL COLEGIO DI REVISOURS DI CONC

L termen de trei agn, vedù dantfora dai articui 7, prum coma, 12, ultim coma, y 17, prum coma, dla lege, per la dureda dla enciaria di comembri respetivamenter dl Consei regional o interregional, dl Colegio di revisours di conc y dl Consei nazional, peia via dal di dla istituzion di trei organs.

ART. 22

RADUNANZA DL CONSEI REGIONAL O INTERREGIONAL PER LA
LITAZION DLES ENCIARIES

Tl temp de ot dis da la proclamazion cherda l president nuef dl Consei o, ti caji vedus dantfora dal art. 24 dla lege y dal art. 29 de chest regolament, l Comissar straordinar ite l Consei nuef per la litazion dles enciaries aldò dl art. 9 dla lege.

Tla radunanza fej l comember scrit ite l plu giut tles listes dl Albo da president, y sce al é n auter scrit ite medem giut, toma l scagn sun l plu vedl de agn de vita. Les funzioms da secreter vegn sourantoutes dal comember che é scrit ite l manco giut, y sce al é n auter scrit ite medem puech giut, dal plu joen de agn de vita.

Les litazioms per les enciaries deserentes vegn fates una a una, te na litazion secreta.

La radunanza mess respeté les normes dl art. 23 dla lege.

ART. 23

DECLARAZION DLES REJONS DLA NIA LITABELTÉ

L publicist chirì fora per la enciaria da member dl Consei regional o interregional che é te una dles condizioms da nia podei vegnì lité, vedudes dantfora dal art. 25 dla lege, mess ti l lascé al savei al Consei tla radunanza, descrita tl articul da denant, dant l mete man dles prozedures de litazion.

ART. 24

RADUNANZA DL CONSEI NAZIONAL PER LA LITAZION DLES
ENCIARIES

Per la litazion dles enciaries tl Consei nazional dl Orden, aldò dl art. 19 dla lege, végnel respeté les normes di articui 22 y 23 de chest regolament, sce ales é applicables.

ART. 25
I REVISOURS DI CONC PRO L CONSEI NAZIONAL DL ORDEN

Per eserzitè les funziuns da revisours di conc pro l Consei nazional dl Orden, aldò dl art. 19, terz coma dla lege, végnel nominé doi profescionisè y un n publicist, scric ite tles listes de trei Ordegn regionai o interregionai desferenc.

L Colegio di revisours di conc lita tl moment de sia istituzion sie president. L Colegio di revisours di conc tol pert, zenza dert de lita, a les radunanzes dl Consei nazional y dl Comitad esecutif.

ART. 26
PROTOCOL DLES SENTEDES

L secreter scriv per vigni senteda n protocol.

Tl protocol méssel ester scrit:

- a) l numer dl protocol, l di, l meis y l ann can che la senteda vegn tegnuda;
- b) l inom dl president, di membri y dl secreter che à tout pert a la senteda;
- c) l orden dl di dla senteda, l contegnù di argomenc touc tres y les dezijions toutes;
- d) les sotescriziuns dl president y dl secreter.

ART. 27
CUOTES ANUALES - CONTRIBUTUC

L Consei nazional dl Orden stabilesc con na delibera, deda fora vigni ann l plu tert enchin al meis de dezember, l'auteza dles cuotes anuales da paié ite a d'el da pert di scric ite tles listes dl Albo, tl register di praticanc y tles listes speziales, desche ence la auteza dles cuotes per les autres prestaziuns damanedes da d'el.

Con les modalitè aldò dl coma da denant, se cruzia l Consei regional o interregional de stabili l'auteza dles cuotes anuales da pié ite a d'el da pert di scric ite tles listes dl Albo, tl register di praticanc y tles listes speziales, y de fissé la cuota per se lascé scrive ite tl Albo y tl register di praticanc, desche ence la amonta che é da paié per ciapé les tesseres, i zertificac y per les autres prestaziuns.

ART. 28
CUOTES ANUALES - PRIESC PLU BASC

Les cuotes da paié ite, aldò dla norma di articui 11, letra h) y 20, letra f) dla lege, al Consei regional o interregional y al Consei nazional dl Orden, é dl mez plu basses per i scric ite che ciapa na pension de vedleza o invalidité dal Istitut nazional de prevedenza di jornalisc talians, a pié via dal ann do de chel, da can che ai ciapa duta la pension.

ART. 29
SCODIMENT DLES CUOTES ANUALES

Les cuotes vedudes dantfora dai articui 11, letra h) y 20, letra f) dla lege, mess vegnì paiedes ite te un n iade enchin a la fin dl meis de jené de vigni ann. I scric ite da nuef paia tl moment de sia iscrizion la cuota per l medem ann.

L Consei nazional dl Orden pò enciarié de scodi les cuotes, aldò dl art. 20, letra f) dla lege, i Conseis regionai o interregionai che mess te n tel cajo trasferì l'amonta al Consei nazional enchin a la fin dl meis de fauré che vegn do.

TITUL II

L Albo Profesional

ART. 30

ALBO - REVIJION - COMUNICAZION

L Consei regional o interregional se cruzia dla gestion dl Albo y mess almanco n iade al ann cialé che al vegne fat na revijion.

L Consei se cruzia de depone l Albo, aldò dl prum coma dla norma dl art. 44 dla lege, y al mana vigni ann enstes na copia dl Albo al vicare general dla Court d'Apel, ai presidenc di tribunai y ai vicaresc dla Republica dl teritore, te chel raion che l Orden à sia senta.

L president dl Consei regional o interregional ti scriv fora a vigni scrit ite tles listes dl Albo che é en regola con l paiament dles cuotes anuales, sce al se l damana y a sies speises, na tessera de reconesciment.

La tessera é sotescrita dal president y dal secreter dl Consei y an ti mess enjonté na fotografia con l stempl a sech dl Orden.

L Consei se damana zeruch la tessera can che l scrit ite vegn scancelé dal Albo.

ART. 31

DOMANDES DE ISCRIZION

Les domandes de iscrizion tles listes dl Albo, tles listes speziales, aldò dl art. 28 dla lege, y tl register di praticanc, mess vegnì scrites fora sun cherta boleda y an mess ti jonté pro l rezepis de paiament dla tassa de conzescion governativa, veduda dantfora dal n. 204, letra a) dla tabela Enjonta A dl T. U. en forza y aprové con l Decret dl President dla Republica ai 1. de merz 1961, n. 121 y les modificazions che vegn do.

A la domanda de iscrizion méssel ence vegnì enjonté la rezevuda de paiament al Consei regional o interregional di contribuc vedus dantfora dal art. 11, letra h) dla lege.

ART. 32

MODALITÉS DE ISCRIZION TLA LISTA SPEZIALE DI DIRETOURS RESPONSABLI DE FOLIEC PERIODICS O REVISTES DE CARATER TECNICH, PROFESIONAL O SCIENTIFICH

Per la iscrizion tla lista speziala di diretours responsabli dles publicazions aldò dl art. 28 dla lege, végnel damané i recuisic scric dant dal art. 3, secont y terz coma dla lege di 8 de fauré 1948, n. 47.

La domanda de iscrizion é da ti mané al Consei regional o interregional de chel raion che l proponent à la residenza.

A la domanda ti méssel vegnì enjonté i documentenc che desmostra l posses de duc i recuisic aldò dl prum coma y na declarazion da chela che an liej fora avisa y a puntin, aldò dl ultim coma dl art. 28 dla lege, les carateristiches che an adora per adempli la natura spezialiseda dla publicazion enstessa. An ne pò nia se lascé scrive ite te deplù de una na lista speziala al iade.

L Consei regional o interregional scriv fora al proponent, per fins de registrazion, n zertificat, olache al vegn definì avisa l carater dla publicazion per chela che al é vegnù fat la iscrizion dl diretour tla lista speziala.

L Consei se cruzia dla scanceladura da la lista speziala, do avei audì l interessé, tl cajo che al vegne mancia di recuisic, aldò dl prum coma, desche ence tl cajo de tomeda dl termen de registrazion, aldò dla norma dl art. 7 dla lege di 8 de fauré 1948, n. 47, pro mudazion dla natura dla publicazion o can che l scrit ite vegn baraté fora tla direzion desche responsabel dla publicazion enstessa.

Les scanceladures per les rejons aldò dl coma da denant, ti lascia l Consei regional o interregional al savei ai Tribunai dl medem raion, acioche ai posse adempli les competenzes.

ART. 33 MODALITÉS DE ISCRIZION TLA LISTA SPEZIALA DI JORNALISĆ FORESĆ

Per la iscrizion tla lista speziala, aldò dl art. 28 dla lege, mess l journalist forest mostré su i documentenc damanés dal secont coma dl art. 36 dla lege, y al mess ence desmostré d'avei la cualificazion profescionala, ti desmostran al Consei regional o interregional de sia residenza na documentazion da chela che al vegn fora che l proponent ae eserzité la profescion jornalistica aldò dla lege dl Stat da chel che al vegn.

ART. 34 MODALITÉS DE ISCRIZION TLA LISTA DI PUBLICISĆ - DOCUMENTAZION

Per la iscrizion tla lista di publicisć mess la documentazion, veduda dantfora dal art. 35 dla lege, mostré su material che reverda la ativité jornalistica eserziteda veramenter entant i ultims doi agn.

Chi che eserziteia sia ativité scrivan relazions y articui nia sotescric, mess ti jonté pro a la domanda, deberieda con les zaites y i foliec periodics vedus dantfora dal art. 35 dla lege, vigni documentazion, scluta ite la atestazion dl diretour dla publicazion, bona de desmostré a na maniera segura la veira redazion dles singules relazions o di articui.

I colaboradours di servisc journalistics dl radio y dla televijion, dles agenzies de stampa y di documentars tl chino che ne pò nia ti jonté pro a la domanda les zaites y i foliec periodics vedus dantfora dal art. 35 dla lege, mess desmostré con na documentazion adateda o tres l'atestazion dl diretour dl servisc journalistic aldò, l'ativité concreta y veramenter fata.

Chi che laora desche redatur de tele-chino-foto per organs de informazion con chedri che completeia o sostituesc l'informazion scritta y chi che l fejn tolan dutes les dezijions dassoul y cialan sun la natura jornalistica de sie laour, mess ti jonté pro a la domanda la documentazion che va debujegn y l'atestazion dl diretour veduda dantfora dal art. 35 dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69.

L Consei regional o interregional pò, sce al rata che al sie debujegn, damané do ciamò proes en cont dl'ativité jornalistica fata dal interessé.

ART. 35 L REGISTER DI PRATICANC

L register di praticanc, aldò dl art. 33 dla lege, vegn istituì te vigni Orden regional o interregional.

Tl register méssel ester scrit ite l cognom, l inom, l di de nasciuda, la residenza y la miscion dl praticant, la data de iscrizion, la rejon ciuldì che ala é vegnuda fata, desche ence la publicazion o l servisc jornalistic pro chel che al vegn fat la pratica jornalistica.

ART. 36 ISCRIZION TL REGISTER DI PRATICANC

Chi che vuel se lascé scrive ite tl register di praticanc mess, tl mete man dles ativités vedudes dantfora dal art. 34 dla lege, ti mané al Consei regional o interregional de sia residenza na domanda de iscrizion, ti enjontan pro, souraprò ai documenc vedus dantfora dal secont coma dl art. 33 dla lege, la declarazion dl diretour dl organ de stampa che dà la proa dl veir scomenciament dla pratica.

Souraprò méssai prejenté l titul de stude, vedù dantfora dal ultim coma dl art. 33 dla lege, o declaré tla domanda che ai vuel fé l ejam de cultura generala, aldò dl quart coma dl medem art. 33. L diretour dla publicazion o dl servisc jornalistic mess, do la prejentazion dla domanda dl interessé, debota se cruzié de scrive fora la declarazion aldò dl prum coma.

ART. 37 EJAM DE CULTURA GENERALA

Les proes d'ejam, vedudes dantfora dal quart coma dl art. 33 dla lege, per la iscrizion tl register di praticanc, é scrites y a ousc.

Tla proa scritta végnel damané de scrive n componiment sun n tema de interes atual che l candidat pò chirì fora anter cater argomenc desferenc, dés dant da la Comision d'ejam.

L candidat mess, tla proa scritta, dantaldut desmostré d'avei na formazion culturala generala che va a vigni maniera debujegn per chi che vuel se enstradé tl mestier da journalist.

Per l componiment dla proa scritta à l candidat trei ores de temp.

La proa a ousc vegn fata tres na conversazion sun argomenc de cultura generala de contegnù atual. Al vegn dantaldut damané la conescenza de chisc argomenc y contegnus:

- a) prinzipls de dert costituzional;
- b) conescenza dla storia dl vinteisem centené;
- c) problems y svilups dla politica taliana do la Seconda Gran Vera;
- d) carateristiches de geopolitica;
- e) i sindacac enier y encuei;
- f) tendenzes dla leteratura y l'ert d'aldidancuei;
- g) storia dl jornalism y ordinament dla profescion;
- h) fontanes de informazion talianes y forestes (agenzies de stampa, zaites y e. i.) y i mesi bibliografics de consultazion y de archirida de majera emportanza;
- i) les intravegnudes de majera emportanza che an à podù lieje tles zaites entant i ultims 12 meisc.

ART. 38

EJAM DE CULTURA GENERALA - SESCIONS Y COMISCIONS

L Consei nazional dl Orden, stabilesc con na delibera da dé fora enchin al meis d'otober de vigni ann, l di entant i meisc de jené, de mei y de setember dl ann che vegn do, che al messarà vegnì metù a jì la proa dl ejam scrit. La delibera ti vegn debota fata al savei a duc i Conseis regionai o interregionai.

Tl temp de trenta dis, aldò dl coma da denant, damana l Consei regional o interregional l Intendent dles scoles dl luech de nominé l member, chirì fora anter i maestri pragmatisés te materies leterares dla scola auta, che tolarà tles mans les funzions da president dla Comiscion y che nominarà i altri membri, respetan les normes aldò dl art. 33 dla lege. A la medema maniera desche tl coma da denant végnel fat la nomina di membri de suplenza, medem tanc desche i membri efetifs, y chisc suplenc mess avei i medems recuisic desche i efetifs.

Les funzions da secreter te vigni Comiscion vegn eserzitedes da n profesionist o da n publicist scrit ite da cinch agn tla lista dl Albo aldò y nominé dal Consei regional o interregional.

L secreter se nuza per siei laours dl secretariat dl Consei dl Orden.

ART. 39

AMISCION AL EJAM DE CULTURA GENERALA

I candidac dl ejam de cultura generala mess fé la proa dant a la Comiscion d'ejam metuda su dal Consei regional o interregional de chel raion olache l praticant à sia residenza. I residenc foradecà mess fé l ejam dant a la Comiscion d'ejam metuda su dal Consei interregional dl Orden che à sia senta a Roma.

L secreter dl Consei regional o interregional ti mana a vigni praticant che à prejenté la declarazion, veduda dantfora dal second coma dl art. 36 da denant, la comunicazion dl'amiscion al ejam, dl di, dl'ora y dl luech can che al messarà se prejenté per la proa scritta, tres na letra racomaneda, maneda almanco 20 dis dant chesta data. Per podei tò pert al ejam mess i candidac desmostré d'avei bele abù dejedot agn en l di fat fora desche termen per la proa scritta.

ART. 40 MODALITÉS DE AMISCION Y DECURS DL EJAM DE CULTURA GENERALA

Per l decurs dl ejam de cultura generala végnel respeté les normes di articui 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53 y 54 de chest regolament, sce ales é applicables.

La lista di candidac declarés adatés y sotescrita dal president y dal secreter dla Comiscion, vegn deponuda zenza se entardivé tl Consei regional o interregional che se cruzia tl temp di diesc dis che vegn do, do avei verfiché che i altri recusis damanés aldò dl art. 31, secont coma dla lege, sie dant man, de scrive ite l proponent tl register di praticanc, ti l fajan debota al savei.

ART. 41 PRATICA - DECURS Y DUREDA

La pratica mess tl temp di trei agn de iscrizion tl register ence vegnì fata veramenter y tresfora: de periodes de interuzion per rejons de forza plu auta ne végnel nia tegnù cont do l pié via dl termen aldò dl ultim coma dl art. 34 dla lege.

Do trei agn de iscrizion tl register, delibera l Consei regional o interregional, do avei audi l interessé, la scanceladura dl praticant. La delibera ti vegn fata al savei tl temp de 10 dis al interessé y al diretour o ai diretours dles publicazions o di servisc jornalistics, te chi che al vegn fat la pratica. La pratica jornalistica vegn fata tresfora y con laours concrec tl cheder organich di servisc redazionai zentrai di organisms jornalistics vedus dantfora dal art. 34 dla lege.

La pratica pò ence vegnì fata, per n temp che ne vae nia soura 16 meis fora, te na redazion foradecà di organisms jornalistics nominés dessoura, sce la responsabelté de chesta redazion é tles mans de n redatour profescionist.

Les modalités de decurs dl temp de pratica vegn, ai fins dla mioura formazion profescionala di jornalisc aspiranc, concordedes anter i organisms profescionai y chi editoriai, y ales vegn fissedes dal Consei nazional.

Al pò fé l ejam de idoneité profescionala, aldò dl art. 32 dla lege, l zitadin talian che à fat la pratica jornalistica pro publicazions talianes foradecà che à da mostré su carateristiches valives a cheles de publicazions vedudes dantfora dal art. 34 dla lege, y chest vel ence sce la pratica é vegnuda fata dant avei ciapé la zitudinanza taliana.

ART. 42
PROIBIZION DE ISCRIZION TE DEPLÙ REGISTRI - TRASFERIMENC -
COMUNICAZIONS

L praticant ne pò nia ester scrit ite te deplù registri tl medem moment.

L praticant mess defata comuniché al Consei regional o interregional aldò vigni mudament che se porta pro tl decurs dla pratica.

Sce en cajo che l praticant essa da mudé sia residenza, méssel vegnì respeté les normes aldò di articui 37 dla lege y 57 de chest regolament, sce ales é applicables.

Sce l praticant fej l laour jornalistic pro na publicazion o n servisc jornalistic con la senta tl raion de n auter Orden, se cruzia l Consei de comuniché a chest ultim les indicazions aldò dl secont coma dl art. 35 de chest regolament.

ART. 43
DECLARAZION DLA PRATICA SCLUTA JU

Tla declarazion, aldò dl secont coma dl art. 34 dla lege, méssel ester scrit la rejon ciuldì che la ativité é vegnuda fata y al ne pò nia vegnì giudiché la idoneité profesionala dl praticant.

Sce la pratica é vegnuda fata pro deplù publicazion, mess la declarazion vegnì scritta dai diretours dles publicazions o di servisc jornalistics te chi che l praticant à fat sia ativité.

L diretour dla publicazion o dl servisc jornalistic mess, sun domanda dl interessé, scrive fora atira la declarazion. Sce l diretour ne fej nia o se entardiveia a fé chest sie dovei, senza na rejon che vele, tol l Consei regional o interregional competent, atira informé dal interessé, tles mans la scomenciadiva per che la declarazion vegne scritta fora, pernache les condizions é ademplides.

Sce en cajo végnel - olache l fat se l damana - empò tout les mesures disciplinares vedudes dantfora dal art. 48 dla lege.

ART. 44
EJAM DE IDONEITÉ PROFESIONALA

La proa scritta dl ejam, veduda dantfora dal prum coma dl art. 32 dla lege, é metuda adum da:

- a) n resumé scrit de n articul o de n auter test chirì fora dal candidat anter chi metus dant da la comiscion, nia plu lonch de 30 risses scrites a mascin (da 60 batudes l'una);
- b) n decurs de na proa de atualité y de cultura politic-economiche-soziala che ae da en fé con l laour profesional, metù a jì tres sfueis de domandes a cheles che l candidat mess respone per scrit;

- c) na redazion de n articul sun argomenc de atualité, chiris fora dal candidat anter nia manco de sies propostes fates da la comiscion (politica interna y de foradecà, economia - sindacat, cronaca, sport, cultura - spetacul), sce en cajo ence sun la basa dla documentazion spartida fora da la comiscion enstessa. Chest articul ne aussa nia ester plu lonch de na plata y mesa scritta a mascin, de 45 risses da 60 batudes l'una.

La proa a ousc vegn fata tres na conversazion direta per verificché la conescenza di prinzijs dl'etica profesionala, dles normes giuridiches che à da en fé con l giornalism y plu avisa dles tecniches y pratiches per eserzitè l mestier. Plu a puntin végnel damané la conescenza de chestes materies:

- carateristiches dla storia dl giornalism;
- carateristiches dla soziologia y dla psicologia dla minonga publica;
- tecnica y pratica dl giornalism: aspec de basa dla teoria y dla tecnica; eserzitazion de pratica jornalistica;
- normes giuridiches en cont dl giornalism: aspec dl dert publich; ordinament giuridich dl mestier da journalist y i regolamenc contratuai y assistenziai; normes amministratives y penales che reverda la stampa; carateristiches de legislazion en cont di derc d'autor;
- etica profesionala;
- i media tl sistem economich talian.

L decurs dla proa dl ejam a ousc tol ence ite la discusion de n argoment de atualité, chiri fora dal candidat enstes tl ciamp dla politica interna, dla politica de foradecà, dl'economia, dla tradizion, dl'ert, dl spetacul, dl sport, dla moda o de vigni auter ciamp spezifich, te chel che el ae ciapé na conescenza profesionala particolarea tl temp dla pratica. Ence tla materia dles normes giuridiches en cont de giornalism pò l candidat chiri fora de cie che al vuel rejoné. L argument o i argomenc chiris fora, mess trei dis dant l ejam vegnì sourandés a la comiscion en forma de na descrizion curta, da chela che al pò pié via la conversazion, da una na pert con l fin de ti alesiré al candidat l mete man y dal'otra pert per podei valuté sie fortl de archirida y enrescida, sia faculté de prudenza y de critica, y sia maniera de desferenzié y de tré adum.

A la fin dl ejam a ousc ti dij l president la valutazion dla comiscion dla proa scritta, y sce l candidat vuel, ti móstrel sie laour scrit, sottrissan en curt i fai o i valours, sce en cajo con sclarimenc.

ART. 45 SESCIONS Y COMISCIONS

L Consei nazional dl Orden di jornalisé se cruzia vigni ann, enchin a la fin de fauré y d'agost, de mete su doi sescions dl ejam de idoneité profesionala che vegn tegnus respetivamenter ti meisc d'auril y d'otober, fissan per vigni seziun l di per la proa dl ejam scrit y l termen per la prejentazion dla domanda de amiscion.

Almanco caranta dis dant l di fissé per la proa scritta, damana l Consei nazional l President dla Court d'Apel de Roma de nominé, aldò dla norma dl art. 32 dla

lege, i doi magistrac cherdés a tò pert a la comiscion d'ejam, y almanco 20 dis dant se crùziel de nominé i autri cinch comembri anter i jornalisc profescionisc da almanco diesc agn scric ite tla lista aldò y che ne é nia tl Consei nazional o ti Conseis regionai o interregionai dl Orden y de chi che almanco cater laora te zaites dal di, foliec periodics, agenzies de stampa, aldò dl art. 34 dla lege, y pro n servisc jornalistic radiotelevisif, y chel vignun di cater te un de chisc servisc nominés dessoura.

Con i medems criters desche tl coma da denant végnel fat la nomina di membri de suplenza, avisa tanc desche i membri efetifs.

Vigni Consei regional o interregional enjigna ca al mete man de vigni ann la lista di jornalisc profescionisc che se à declaré a una de tò pert a les comiscions d'ejam y la mana enchin ai 1. de fauré, y nia plu tert, al Consei nazional dl Orden, ti enjontan a vigni inom n curriculum profesional curt.

I jornalisc che fej fora la comiscion d'ejam vegn nominés dal Consei nazional sun la fundamenta dles propostes enjontedes, scrites dai Conseis dl Orden aldò dl coma da denant, sce ai ne vegn nia nominés diretamente dai Conseiers nazionai.

Tl temp de vint dis, aldò dl secont coma, nominea l Consei nazional anter i profescionisc scric ite tla lista aldò da almanco cinch agn, l secreter dla comiscion.

La comiscion ne pò nia ejaminé deplù de catercent candidac. Sce en cajo che l numer de candidac che à fat l'ejam scric sie plu aut, végnel ciamò dant l mete man con les comedures di laours scric, nominé sotcomiscions, y chel tantes che al va debujegn per respeté l lim descrit dessoura.

A vigni sotcomiscion metuda adum da n medem numer de membri desche la comiscion prinzipala y che à les medemes cualifiches, él a cef n Magistrat d'Apel, ence sce a cef de duta la comiscion d'ejam resta l president de chela prinzipala che mess ence spartì su i candidac anter chest'ultima y les sotcomiscions eventuales.

Vigni member dla comiscion prinzipala o de na sotcomiscion pò vegnì mudé fora da n auter member che à da mostré su la medema cualifica.

Tl cajo che al vegne metù su sotcomiscions, cherdà ite l president a cef, ciamò dant l mete man con les comedures di laours scric, la comiscion a na senteda generala per fé fora en gran linges i criters de valutazion di candidac.

L secretariat dl Consei nazional se cruzia di laours de secretariat dla comiscion d'ejam. Les deliberes, tres cheles che al vegn metù su les sescions y te cheles che al vegn fat les nomines di membri dles comiscions d'ejam, vegn tl temp de chindesc dis publichede tla Gasetta Ofiziala dla Republica y ales ti vegn manedes a duc i Conseis regionai o interregionai.

L Consei nazional pò, sce el l veid de utl, mete su ciamò d'autres sescions d'ejam fora de cheles nominedes dessoura.

ART. 46

AMISCION AL EJAM DE IDONEITÉ PROFESIONALALA

Al pò fé la proa d'ejam de idoneité profesionala i candidac che pò mostré su de ester scric ite tl register di praticanc da almanco dejedot meisc y d'avei fat pro una o deplù redazions la pratica jornalistica veduda dantfora tl prum coma dl art. 29 dla lege.

La iscrizion tl register di praticanc peia via dal di dl scomenciament concret dla pratica, declaré dal diretour o constaté dal Consei regional competent o te seconda istanza dal Consei nazional.

La domanda de amiscion, a endrez dl Consei nazional dl Orden, mess vegnì deda ju o maneda tl termen stabili da la delibera, aldò dl prum coma dl articul da denant, al secretariat dl Consei nazional dl Orden. Desche comprova dla spedizione dla domanda tres la posta vel l stempl postal; sce en cajo che an la dae ju diretamente tl secretariat, végnel iló scrit la data de prejentazion amez o sun l our dla domanda y al vegn scrit fora na rezevuda.

A la domanda méssel vegnì enjonté n zertificat de iscrizion tl register di praticanc, scrit fora dal Consei regional o interregional competent y la declarazion motiveda, aldò dl secont coma dl art. 34 dla lege y dl art. 43 de chest regolament.

A la domanda ti méssel ence vegnì jonté pro n curriculum con les esperienzes profesjonales fates entant la pratica; plu avisa mess l candidat dé soura te ciugn servisc redazionai che al à fat la pratica. L candidat pò ence nominé i cursc de formazion profesjonala de teoria che al à fat y te ciunes strutures.

I candidat che fej la pratica jornalistica descrita dessoura tl temp anter la data stabilida per la prejentazion dla domanda y chela fissada per la proa d'ejam scritta, pò mete dant la documentazion, aldò dl coma da denant, dant l mete man dla proa scritta.

La comiscion d'ejam enjigna debota ca la lista di candidat lascés pro: i candidat nominés tl coma da denant vegn touc su tla lista con reserva de na amiscion definitiva che depen da la prejentazion di documenc vedus dantfora.

Ai candidat touc su tla lista ti végnel fat al savei l'amiscion, desche ence l di, l'ora y l luech olache al vegn fat la proa scritta, tres na letra racomenada che ai ciapa almanco vint dis dant chesta data.

La letra de comunicazion, aldò dl coma da denant, cleca per l praticant desche document per ciapé da pert dl diretour dla publicazion o dl servisc jornalistic la lizenza de sté demez l temp che al va debujegn per fé la proa scritta.

ART. 47 IDENTIFICAZION DI CANDIDAC

Dant vigni proa d'ejam mess i candidat desmostré sia identité personala, prejentan n document de identificazion.

ART. 48 DECURS DLA PROA D'EJAM SCRITA

La comiscion d'ejam enjigna ca giust dant l mete man dla proa scritta trei argomenc desferenc da ti dé ai candidat, chiran fora per vigni argument la documentazion aldò; vigni proposta vegn scluta te na busta che vegn pacereda pro, do che ala é vegnuda sotescrita dal president y dl secreter.

La comiscion envieia un di candidat prejenc tl salament d'ejam de chirì fora una dles trei bustes nominedes dessoura che vegn atira daurida y al vegn jù inant

con l lieje dant di temesc scric te chesta; la comiscion pò ti dé ai candidat che se l damana na fotocopia di temesc che é vegnus liec dant; sun domanda deura la comiscion ence les does autres bustes paceredes pro y liej dant siei temesc. De chestes azions végnel fat na nota tl protocol.

Debota do la fin dles operazions descrites tl coma da denant, végnel metù man con la proa d'ejam. L temp per la proa scrita peia via peranche al é da pert dla comiscion vegnù assigné i argomenc da traté.

Entant l temp dl decurs dla proa, méssel tl salament almanco ester prejenc doi membri dla comiscion che à da cialé soura che la proa vegne fata desche al toca.

I candidat pò demé adoré i sfueis con la sotescrizion dl president dla comiscion o de n member da d'el enciarié, per scrive sie laour. Ai ne pò entant la proa nia rejoné anter ei o comuniché a valch maniera con persones da defora, nience porté tl salament d'ejam libri, publicazions, scric y notizies unfat de cie sort, desche nience mesi de comunicazion portabli o mascins da scrive eletriches con memoria.

Al vegn sclut fora da la proa chi che va de contra a chestes proibizions y en general chi che se met de contra les normes dedes dant da la comiscion per seguré n bon andament dl ejam.

La esclujion vegn ordineda dai commissars prejenc, y sce en cajo che an ne sie nia a una, tol l president la dezijion.

ART. 49

FIN DLA PROA D'EJAM Y SOURANDEDA DI LAOURS

Can che l candidat à finì sie laour l sclùjel, zenza scrive lassoura sie inom o valch auter segn, te na busta deberieda con n'otra busta scluta, te chela che al é n sfuei con scrit sie inom, sie cognom y sia residenza lassoura.

L laour vegn dé ju a un di membri dla Comiscion che scriv sun la pert defora dla busta y sun i ours encolés pro sia sotescrizion y l'ora dla sourandeda.

Dutes les bustes con i laours vegn afidedes al secreter che les met adum te un o deplù pachec pacerés pro con ceira y sotescric sun la pert defora da doi membri dla Comiscion y dal secreter.

ART. 50

VALUTAZION DI LAOURS

La comiscion fej, ence tl cajo de spartizion te sotcomiscions, al plu presc y nia plu tert de cater meisc da la fin dles proes scrites, les comedures de chestes. Demé un n iade pò chest termen vegnù sperlongé y chel nia plu giut de nonanta dis, con n provediment dl president dl Consei nazional, per rejons de ezezion y enrescius do avisa.

Do avei cialé do sce duc i pachec y dutes les bustes sie desche al toca, va la comiscion inant con l daurì su vigni busta con i laours di candidat laite. L secreter scriv debota sun la busta, desche ence sun chela con l inom dl candidat laite y a cef dl sfuei dl laour, n medem numer ordinal.

L medem numer vegn ence scrit sun la scheda che vigni member dla comiscion à y che é metuda adum da trei sezions: la prima é reserveda per la valutazion y per la nota personala dl comissar y per cheles di colegs dla comiscion de vigni proa scritta; la seconda per la valutazion y per la nota personala dl comissar y per cheles di colegs dla proa a ousc, la terza per la valutazion finala de dut l ejam.

Vigni member dla comiscion scriv ite tla sezion aldò dla scheda sia valutazion y sia nota te sessantejims de vignun di trei laours, liec deberieda. L president o n member dla comiscion enciaré da d'el, abina adum les valutazions dites da vignun singlarmenter y dij fora la valutazion colegiala y la media dles notes portedes dant, da cheles che al vegn fora sce l candidat pò fé l ejam a ousc o no. Chestes valutazions y notes vegn scrites tla lerch aposta dla scheda de vigni candidat y ales vegn ence scrites ite tl protocol dla senteda.

Sce la comiscion é segura che l laour sie vegnù scrit ju daldut o en pert da n auter laour o da valch publicazion, anuléiela la proa. Ence la proa de candidat che se à fat reconesce a valch maniera, vegn anuleda.

A la fin dles comedures de duc i laours va la comiscion inant con l daurì su dles bustes con i inoms di candidat laite y met ju la lista generala, scrivan dlongia vigni inom les valutazions y les notes aldò. Chesta lista vegn sotescrita dal president y dal secreter y al vegn taché su na copia tla senta dl Consei nazional dl Orden di jornalisc.

ART. 51 AMISCION A LA PROA A OUSC

Al pò fé la proa a ousc i candidat che à ciapé tles proes scrites la valutazion positiva de amiscion, descrita tl articul 50 da denant. A vignun di passés ti végnel comuniché l di, l'ora y l luech dla proa a ousc, fisseda tl temp de nia manco de trenta dis do che la lista di lascés pro é vegnuda tacheda fora. La comunicazion ti mess ester ruveda al candidat almanco vint dis dant l di dla proa.

La comunicazion, aldò dl coma da denant, é per l praticant document assé per ciapé da pert dl diretour dla publicazion o dl servisc jornalistic la lizenza de sté demez l temp che al va debujegn per fé la proa a ousc.

ART. 52 DECURS DLA PROA A OUSC - GIUDÌZE FINAL

La proa a ousc é daverta al publich.

Vigni member dla comiscion scriv fora tla lerch aposta dla scheda sia valutazion y nota en cont dla proa a ousc. Desche per la proa scritta abina, l president o n member dla comiscion enciaré da d'el, adum les valutazions y les notes scrites da vignun singlarmenter y dij fora la valutazion colegiala y na nota che fej fora la media dles notes portedes dant da vigni comissar.

Do che l candidat y i ascutadours eventuai é jus fora dl salament dla proa a ousc, fej l president la proposta de na valutazion finala de dut l ejam y la declarazion de idoneité o nia idoneité per eserzité la profescion, tegnan cont dles valutazions y dles notes dedes da la comiscion per la proa scritta y la proa a ousc.

Les valutazions colegiales y les notes dla comiscion trates adum, desche ence les valutazions finales de dut l'ejam, vegn scrites ite tles lueges aposta dla scheda y ales vegn ence scrites ite tl protocol dla senteda. Atira do ti végnel comuniché publicamenter al candidat l' resultat dl' ejam.

Al candidat che ne se à nia prejenté a fé la proa a ousc en l' di fat fora y che à desmostré d'avei n' impediment giustifiché, ti végnel fissé na data d'ejam nueva.

ART. 53

LA LISTA DI CANDIDAC DECLARÉS ADATÉS - PROTOCOL

La lista di candidatac declarés adatés vegn, sotescrita dal president y dal secreter, deponuda pro l' Consei nazional dl' Orden che se cruzia tl temp di diesc dis che vegn do, de ti l' fé al savei ai interessés.

De dutes les prozedures che à da en fé con l' decurs di ejams, végnel da pert dl' secreter scrit n' protocol. L' protocol vegn sotescrit dal president y dal medem secreter.

L' candidat che ne é nia vegnù declaré adaté, pò endò se prejenté a fé la proa tles sezions d'ejam che vegn do tl temp di trei agn vedus dantfora dal ultim coma dl' art. 34 dla lege.

ART. 54

NORMES SPEZIALES PER I EJAMS DI CANDIDAC DLES MINORANZES LINGUISTICHES Y DI AUTRI STAC DLA CEE

I candidatac che vegn da minoranzes linguistiches conscidredes y defenudes ti statuc dles Regions y Provinzies autonomes y con normes d'atuazion aldò pò, sce al vegn fat domanda, fé les proes di ejams vedus dantfora dai articui 32 y 33 dla lege, te sia rejoneda.

A la medema maniera ti végnel conzedù ai candidatac che é zitadins de un di Stac comembri dla CEE, de fé la proa di ejams te sia rejoneda dl' oma.

Te chisc caji vegn les comiscions daidedes da un o da deplù esperc dles rejonedes aldò di comesc da denant, nominés dal Consei nazional di jornalisc, con les funziions da interpret.

ART. 55

ISCRIZION TLA LISTA DI PROFESCIONISĆ

Chi che vuel se lascé scrive ite tles listes di profeszionisc, mess prejenté al Consei dl' Orden regional o interregional dl' raion olache ai à la residenza, la domanda de iscrizion, ti enjontan, fora che i documenc vedus dantfora tl prum coma dl' art. 31 dla lege, l' zertificat scrit fora dal Consei nazional che desmostra l' resultat positif dla proa de idoneité profescionala aldò dl' art. 32 dla lege.

La domanda de iscrizion mess ence mostré su na declarazion clera che l' profeszionist lasciarà dal moment dla iscrizion vigni outra ativité profescionala o laour da funzionar, fac eventualmenter dant.

L Consei regional o interregional delibera, do avei controlé i altri recuisic vedus dantfora tl secont coma dl art. 31 dla lege, tl temp de 60 dis da la prejentazion dla domanda, la iscrizion tla lista di profescionisc, pian via dal di che la proa a ousc di ejams de idoneité profescionala é vegnuda fata positivamenter.

La comunicazion dla dezijion ti vegn fata al interessé tres letra racomaneda tl temp de 15 dis da la delibera.

ART. 56 MODALITÉS PER L TRASFERIMENT DE ISCRIZION

L jornalist che vuel trasferì sia iscrizion, mess prejenté al Consei dl Orden dla residenza nueva, deberieda con la domanda, l nula osta dl Consei dl Orden da olache al vegn: chest ultim ti mana al Consei dla iscrizion nueva i ac personai dl scrit ite.

N trasferiment dla iscrizion, vedù dantfora dal art. 37 dla lege, ne é nia meso, can che l interessé é sotmetù a na prozedura penala o disciplinara o sce al é sospenù dal eserzitè la profescion.

L jornalist che à podù fé l trasferiment de sia iscrizion tl Albo dl luech de sia residenza nueva, se tegn l'anzianité desche comember che al ova tl Albo dla residenza da denant.

L trasferiment dla iscrizion vuel dì la perduda dles enciaries eventualmenter toutes ite dal jornalist tl Orden dla residenza da denant o tl Consei nazional.

ART. 57 REISCRIZION

Per podei se lascé scrive ite ciamò n iade, aldò dl art. 42 dla lege, mess l interessé mete dant, sourafora la documentazion che va debujegn per desmostré sie dert da se lascé scrive ite endò, ence i documenc damanés per la iscrizion, fora de chi che al à bele prejenté y che vel ciamò.

L jornalist endò scrit ite à l'anzianité desche comember da sia pruma iscrizion, tout fora l temp dla interuzion.

ART. 58 DIREZION DLES PUBLICAZIONS DE PARTIC, MOVIMENC POLITICS Y ORGANISAZIONS SINDACALES

La domanda per la iscrizion provisoria di diretours dles publicazions, aldò dl art. 47 dla lege, tles listes dl Albo, mess vegnì maneda al Consei regional o interregional dl raion olache l proponent à sia residenza.

L Consei controleia sce la zaita dal di o l foliet periodich ae duc i recuisic aldò dl art. 47 dla lege.

A la domanda méssel vegnì enjonté la documentazion dla nomina dl proponent a diretour dla zaita dal di o dl foliet periodich, desche ence la nomina a vizediretour dla publicazion de n jornalist profescionist, sce al se trata de na zaita dal di, o ence de n publicist, sce al se trata de n foliet periodich.

L Consei mess se cruzié che an veide l titul provvisore dla iscrizion, sie tl Albo, sie ti zertificac scric fora al scrit ite.

I scric ite aldò di comesc da denant mess, peranche sia enciaria da diretours é finida, debota ti l lascé al savei al Consei regional o interregional che se cruzia ence aministrativamenter dla scanceladura di scric ite, peranche al à ciapé la notizia dla fin nomineda.

TITUL III I RECURSC DANT AL CONSEI NAZIONAL

ART. 59 RECURS DANT AL CONSEI NAZIONAL

Les contestazions vedudes dantfora aldò di articui 8, 16, tl ultim coma, y 60, tl prum coma dla lege, fora de cheles dedes ite dal vicare publich, é da dé ju sun cherta boleda tl temp di temegn descric aldò di articui dla lege de dessoura.

I termegn per la prejentazion di recurs é termegn che toma.

Te recurs en cont de litazions, aldò di articui 8 y 16 dla lege, pò l Consei nazional, sun domanda dl proponent te na contestazion te seconda istanza, sospene per rejons grieves la esecuzion dl at encolpé.

ART. 60 CONTEGNÙ DL RECURS

L recurs, aldò dl articul da denant, mess describe les rejons de sia contesatazion y dé dant chestes indicazions:

- a) i dac dl provediment contesté y sce l recurs à da en fé con les litazions, i dac dla proclamazion di resultac litai;
- b) i dac che va sce en cajo debujegn a comprové sia fundamenta;
- c) la rezevuda dl paiament dl'amonta de 13.000 lires, stabilida dal art. 1 dl Decret legislatif di 13 de setember 1946, n. 261 y les modificazions che vegn do. Chest paiament ne vegn damané per i recursc dés ite dal vicare publich. Sce en cajo che la rezevuda ne vegn nia deda ju, ti végnel dé al proponent n termen per la podei prejenté;
- d) la indicazion de na miscion, olache l interessé vuel che l Consei nazional ti dae sce en cajo les comunicazions. Sce chesta indicazion mancia, vegn les comunicazions deponudes, sun troi legal, pro l secretariat dl Consei nazional.

ART. 61 PREJENTAZION, NOTIFICAZION Y COMUNICAZION DL RECURS

L recurs ti vegn prejenté o notifiché al Consei regional o interregional che à dé fora la delibera contesteda; sce l proponent é n journalist, ti végnel enjonté al original trei fotocopies dl recors sun cherta boleda.

La data dla prejentazion vegn scritta sun l our dl recurs da pert dl secretariat dl Consei che scriv ence fora la rezevuda.

Ti caji vedus dantfora tl prum coma dl art. 60 dla lege, ti comunicheia l secretariat dl Consei, zenza perde temp y tres na letra racomaneda, con na fotocopia l recurs al vicare publich competent, sce l proponent é n journalist, o al journalist, sce l proponent é l vicare publich.

L recurs y i ac dla prozedura resta deponus pro l Consei per l temp de trenta dis do la tomeda dl termen fat fora per l recurs: tratant chest temp pò l vicare publich per i recurs en cont de disciplina y l interessé te duc i caji, ti cialé ai ac, fé propostes de conclujion y mete dant documenc; ti diesc dis che vegn do el ence ciamò meso de porté dant de d' autres rejons.

Pernanche i termegn aldò dl coma da denant é tomés, mess l Consei tl temp di cinch dis che vegn do, ti mané l recurs che ti é vegnù prejenté o notifiché a d'el, al Consei nazional, deberieda con la comprova dla comunicazion aldò dl terz coma de chest articul, les propostes de conclujion y i documenc descriu tl coma da denant y l fascicul di ac, desche ence, te na mapa a pert, na fotocopia sun cherta scempla dl medem recurs y dla delibera contestada.

ART. 62 TRATAMENT DL RECURS

La senteda per l tratament dl recurs, fissada dal president dl Consei nazional, vegn metuda a jì tl temp di 60 dis che vegn do la tomeda dl termen fat fora per l recurs enstes: per chesta rejon ti végnel debota mané duc i ac y i documenc en cont dl recurs a la comiscion enciarieda de traté y de scrive na relazion dla contestazion che vegn comunicheia al president dl Consei nazional almanco cinch dis dant la senteda fissada per la discusion.

La comiscion pò, te vigni cajo fora dla poscibelté conzeduda al medem Consei aldò dl terz coma dl art. 63 che vegn do, fé enrescides, tò ite elemenc nuefs y damané do informazions che ala rata de utl.

ART. 63 EJAMINAZION DL RECURS

Les sentedes dl Consei nazional ne é nia davertes al publich.

Les pertes pò damané de vegnù scutedes su, se damanan na istanza aposta tl recurs enstes o prejentan na domanda tl temp di termegn, aldò dl cuart coma dl art. 61 de chest regolament.

Sce en cajo che l Consei nazional rata che al sie debujegn che l interessé porte dant clarimenc o che al dae ju ac o documenc, ti comunicheia l president les dezijions toutes al interessé enstes tres na letra racomaneda con les modalitès vedudes dantfora dal art. 60, letra d) da denant, fissan n termen per la risposta. Sce chesta ne ruva nia ite tl temp dé dant, vegn la dezijion tutta sun la fundamenta di ac che l Consei nazional à bele.

Do la discusion lascia l president n iade lité i Conseiers y el lita desche ultim. Tl cajo de parité de oujes, vel la ousc dl president.

L secreter dl Consei nazional scriv i protoкои dles sentedes, aldò dles normes descrites tl art. 26 de chest regolament.

ART. 64
DEZIJJION EN CONT DL RECURS

La deziJJion mess describe l inom dl proponent, l contegnù dla contestazion, les rejons sun cheles che ala se baseia, la desposizion, la indicazion dl di, dl meis y dl ann dla deziJJion, desche ence la sotescrizion dl president y dl secreter.

L original dla deziJJion vegn deponù tl secretariat dl Consei nazional y chesta medema deziJJion vegn notificada al proponent, aldò dl art. 62 dla lege, a la mision deda dant; sce chesta ne é nia vegnuda deda ju, vegn la notificazion fata tl domizil aldò di Albi, di registri o dles listes speziales, y per chi che né nia scric ite, végnela deponuda tl secretariat dl Consei nazional.

Les deziJJions dl Consei nazional va debota en forza, ence sce al vegn fat na plura dant al'Autorité giudizara.

ART. 65
RECURS EN CONT DE DISCIPLINA

Per i recurs en cont de disciplina mess l vicare publich, dant la tomeda di termegn vedus dantfora dal cuart coma dl art. 61 da denant, prejenté per scrit sies conclujions.

Pernanche l Consei nazional à ciapé dal Consei regional o interregional l recurs y siei ac aldò, ti comunichéiel debota tres na letra racomaneda con l avis d'avei ciapé dut al encolpé les conclujions dl vicare publich, ti dajan n termen de almanco trenta dis per se descolpé.

Sce chest termen é tomé, nomineia l Consei nazional l reladour y stabilesc la senteda per l tratament dl recurs.

Les deliberes dl Consei nazional vegn fates a litazion secreta; tl cajo de parité de oujes tira la minonga per l encolpé dant.

Al vegn respeté les normes di articui 59, 60, 61, 62, 63 y 64 de chest regolament, sce ales é applicables.

ART. 66
RECURS CONTRA LA LITAZION DESCHE COMEMBER DL CONSEI
NAZIONAL

L recurs contra l resultat dles litazions aldò dl art. 16 dla lege scrit sun cherta boleda, ti vegn prejenté o notifiché al Consei nazional. La data dla prejentazion vegn scritta sun l our dl recurs da pert dl secretariat dl Consei nazional che scriv ence fora na rezevuda. Al ti vegn enjonté al original cater fotocopies dl recurs sun cherta scempla.

L Consei nazional ti damana, tl temp di cinch dis che vegn do l di dla prejentazion o notificazion dl recurs, al Consei regional o interregional competent, de ti mané tl temp de diesc dis i ac che à da en fé con les litazions contestedes.

I ac resta per l temp de trenta dis deponus tl secretariat dl Consei nazional y tl medem temp pò i interessés jì a ti cialé ai ac, fé propostas de conclujion y mete dant documenc; ti diesc dis che vegn do el ence ciamò meso de porté dant de d'autres rejons.

Per l tratament y la dezijion di recursc aldò de chest articul, él da respeté les normes, sce ales é applicables, di articui 59, 60, 62, 63 y 64 de chest regolament.

TITUL IV
NORMES FINALES Y TRANSITORES

ART. 67
PRUMA LITAZION DI CONSEIS.
COMPIC DLA COMISION PROVVISORIA

La comision provvisoria tol su, tl temp de 20 dis da la publicazion de chest regolament, chisc compic:

- a) ala met ju les listes di jornalisc scric ite tl Albo y che é residenc te vignuna dles regions o grups de regions aldò dl art. 1 de chest regolament. Les listes vegn scrites aldò dles modalitès dedes dant dal art. 9 de chest regolament y ales mess per vigni scrit ite dé soura che la Comision provvisoria à tout ite les cuotes da paié ite per l semester dl moment en l di dla publicazion de chest regolament. Per i jornalisc che à sia residenza tresfora defora dl teritore dla Republica, vegnirà chesta residenza deda soura tles listes dl Orden che à sia senta a Roma;
- b) stabilesc per vigni Consei regional o interregional l luech dla senta litala.

Entant i chindesc dis che vegn do la tomeda dl termen descrit tl coma da denant, à la Comision provvisoria da se cruzié de:

- a) enjigné ca les zedoles litalas con l stempl lassoura che an adora per les litazions dl Consei regional o interregional, per l Colegio di reladours di conc aldò, desche ence per l Consei nazional, aldò dles normes dl art. 8 de chest regolament, sce ales é applicables;
- b) ti mané a vigni president dla Court d'Apel de chel raion olache l Orden à sia senta, les listes aldò dla letra a) dl coma da denant, deberieda ai esemplars dles listes per la senta litala dl Orden, ti lascian tl medem moment al savei l di can che al vegnirà cherdé ite la radunanza litala.

Tles listes descrites ti comesc da denant é i jornalisc scric ite aldò de sia residenza en chel di che chest regolament é jù en forza y al ne vegn nia cialé sun i mudamenc de residenza che é vegnus fac tl temp dedò.

ART. 68
CHERDEDA A LES RADUNANZES LITALEs - ORTIEDA DLES ZEDOLEs
LITALEs

La comision provvisoria se cruzia ti caranta dis do la publicazion de chest regolament de cherdé ite les radunanzes litalas aldò dl secont coma dl art. 66 dla lage.

La comunicazion dla chereda vegn maneda fora tres letra racomeneda a duc i scric ite tl Albo, fora che a chi che é sospenus dal eserzité la profescion, y ala mess mostré su les indicazions vedudes dantfora tl art. 4 dla lege y tl art. 5 de chest regolament.

Tl temp di cinch dis do la tomeda dl termen aldò dl prum coma, mana la Comiscion provisoria les zedoles litalas a la Canzelaria de vigni Court d'Apel che se cruzia de les tegnì su y dedò de mané les medems zedoles litalas al president dla radunanza aldò dla norma dl art. 69 de chest regolament.

ART. 69 NOMINA DL PRESIDENT DLA RADUNANZA

L president dla Court d'Apel se cruzia, tl temp de cinch dis da la chereda dla radunanza, de nominé l president dla radunanza, l chiran fora anter i jornalisc profescionisc scric ite tles listes che ti é vegnudes manedes y che à la anzianité damaneda tl terz coma dal art. 66 dla lege y che é en regola con l paiament di contribuc da paié ite a la Comiscion provisoria.

La Canzelaria dla Court d'Apel comunicheia debota la nomina al interessé y ti mana a chest les listes vedudes dantfora tl secont coma dla letra b) dl art. 67 da denant, se tegnan un n ejemplar, desche ence n valgunes zedoles litalas.

ART. 70 COMPIC DL PRESIDENT DLA RADUNANZA

L president dla radunanza se cruzia almanco cinch dis dant l mete man dles prozedures de litazion, de adempli les formalités che va debujegn per mete a jì la senta litala aldò dla norma dl terz coma dl art. 9 de chest regolament; al se cruzia ence de adempli i compic che ti vgn damanés al president dl Consei dl Orden dal art. 5 dla lege.

L president dla radunanza ti comunicheia souraprò a la Comiscion provisoria, tl temp de ot dis da la proclamazion, i inoms di lités desche comembri dl Consei nazional.

ART. 71 NORMES DE REGOLAMENTAZION DLES PRUMES LITAZIONS

Pro les prumes litazions di Conseis regionai o interregionai y de siei Colegi di revisours di conc, desche ence dl Consei nazional, végnel respeté les normes di articui 3, 4, 5 y 6 dla lege y dl Titul I de chest regolament, sce ales é aplicables.

L zertificat vedù dantfora tl secont coma dl art. 10 de chest regolament, vgn baraté fora con na declarazion dla Comiscion provisoria che atesteia che les cuotes da paié ite per l semester dl moment é vegnudes paiedes dant la data de publicazion dl regolament enstes.

ART. 72

CHERDEDA DI PRUMS CONSEIS REGIONAI O INTERREGIONAI

L president dla radunanza litala ti mana, tl temp de trei dis do la proclamazion de duc i comembri dl Consei regional o interregional, al Conseier che à ciapé l plu oujes - tl cajo de parité de oujes al plu vedl de agn de vita - l toch dl protocol dla proclamazion di lités y al l envieia de cherdé ite l Consei per la costituzion y la litazion dles enciaries tl termen de chindesc dis, fissé tl cuint coma dl art. 66 dla lege.

La Comiscion provisorias se cruzia che al ti vegne, tl moment dla istituzion di Conseis regionai o interregionai, sourandé i fascicui personai di scric ite aldò tl Albo, tles listes speziales y ti registri di praticanc, desche ence vigni documentazion che à da en fé con les pratices aministratives tl laour y de sia competenza.

De chestes sourandedes végnel scrit n protocol aposta.

ART. 73

CHERDEDA DL PRUM CONSEI NAZIONAL

La Comiscion provisorias cherda ite - tl temp de chindesc dis da can che ala à ciapé les comunicacions di inoms de duc i comembri lités - l Consei nazional per sia costituzion y la litazion dles enciaries.

Per les litazions dles enciaries dl prum Consei nazional végnel respeté les normes aldò di articui 22, 23 y 24 de chest regolament.

La istituzion dl Consei nazional ti vegn da pert dl secreter debota lasceda al savei a la Comiscion provisorias che se cruzia zenza perde temp de ti sourandé l'aministrazion di bens dant man, desche ence l archif y vigni documentazion che à da en fé con les pratices aministratives tl laour y che é de competenza dl Consei nazional. De chestes sourandedes végnel scrit n protocol aposta.

ART. 74

RECURSC CONTRA I RESULTAC DLES LITAZIONS DI PRUMS CONSEIS REGIONAI O INTERREGIONAI Y DL PRUM CONSEI NAZIONAL

Per i recurs contra i resultat dles litazions di prums Conseis regionai o interregionai y dl prum Consei nazional végnel, sce ales é aplicables, respeté les normes descrites respetivamenter ti articui 59 y te chi che vegn do y tl art. 66 de chest regolament.

I recurs aldò dl coma da denant vegn prejentés o notifichés al secretariat dla Comiscion provisorias che se cruzia di mané inant al Consei regional o interregional competent pernanche ai é istituis.

ART. 75

NORMES TRANSITORES PER I SCRIC ITE TLES LISTES SPEZIALES

Les persones scrites ite en l di dla juda en forza dla lege tles listes speziales, aldò dl cuint coma dl art. 4 y dl ultim coma dl art. 7 dl Decret Roial di 26 de fauré 1928, n. 384, vegn scrites ite dai Conseis regionai o interregionai competenc tles listes speziales relatives, vedudes dantfora dal art. 28 dla lege; à d'eles ti resta la anzianité da denant.

Cherta di doveis dl jornalist

*Aproveda ai 8 de messel 1993
dal Consei Nazional dl Orden di Journalisè
y da la Federazion Nazionala dla Stampa Taliana*

PAROLES DANTFORA

L laour dl jornalist se baseia sun les fondamentes dla ledeza de informazion y de minonga che é fissedes tla Costituzione taliana y al vegn regolé dal articul 2 dla lege, n. 69, di 3 de fauré 1963:

"La ledeza de informazion y de critica, respetan les normes dla lege per la sconanza dla personalité de d'autri, é n dert inviolabel di journalisè, y da l'otra pert ései liés al dovei indispensabl de respeté la verité sostanziala di fac, cialan tresfora de se tegnè ai doveis dés dant da la lealtà y da la bona fede. Anunzies che se desmostra de ne ester nia avisa, mess vegnè retifichedes y notizies fauzes mess vegnè comededes fora. Journalisè y editours mess se tegnè al secret profescional en cont dla fontana dles notizies can che al va debujegn pervia dl carater de creta de chestes y ai à da cialé de sotegnè l spirit de colaborazion anter i colegs, de laoré deberieda anter journalisè y editours y anter la stampa y i letours."

L raport de creta anter i organs de informazion y i zitadins é la fundamenta dl laour de vigni jornalist. Per sotegnè y per ti dé plu forza a chest raport, sotescriv i journalisè chesta Cherta di doveis.

PRINZIPS

L jornalist mess respeté, coltivé y defene l dert de informazion de duc i zitadins; perchel chierel y mana fora vigni notizia o informazion che al rata che sie de interes publich, respetan la verité y laoran plu apontin che al sie meso.

L jornalist chier y mana fora les notizies de interes publich ence sce al à da combate contra enciamps che se desmostra te sie laour y al mess fé vigni sforz per garantì al zitadin la conescenza y l control sun i fac publics.

La responsabilté che l jornalist a dant ai zitadins tira dant tl confront con vigni outra. L jornalist ne la pò mai sotmete a interesc de d'autri y dantaldut mai a chi dl editour, dl govern o de d'autri organisms dl Stat.

L jornalist à l dovei fundamental de respeté la persona, sia dignité y sie dert a la discrezion y al ne descrimineia mai degugn pervia de sia raza, religion, ses, condizion fisica o mentala, o per sia minonga politica.

L jornalist comeda fora debota y apontin siei fai y sies notizies portedes dant nia avisa, desche la lege sun l dovei de comadura se l damana y al sostegn la poscibelté de respone.

L jornalist respeta for y a vigni maniera l dert de poscibla inozenza.

L jornalist mess se tegnì al secret profesional can che chest vegn damané dal carater de creta de sies fontanes. Te vigni auter cajo mess l jornalist mostré su la majera trasparenza dles fontanes.

L jornalist ne pò nia zapé ite te associazions secretes o che é a valch maniera en oposizion al articul 18 dla Costituzione.

L jornalist ne pò nia azeté privilejes, plajeis o enciaries che podessa condizioné sia autonomia y sia creta profesionala.

L jornalist ne aussa nia lascé demez fac o details de emportanza per la reconstruzion entiera dla intravegnuda. I titui, les introduzions, les fotografies y les scrites bas via ne aussa nia sfauzé o engrascé l contegnù di articui o dles notizies.

Al ne aussa ence nia publiché chedri o fotografies fora de misura da sgricé de persones che à da en fé con i fac dla cronaca, o che va a valch maniera contra la dignité dla persona; al ne dess ence nia se tegnì su giut alalongia sun details de violenza o de brutalité, fora che sce al é dant man rejons evidentes de interes sozial. Al ne pò nia mudé la realté per crié chedri artificiai.

L comentar y la minonga fej pert dl dert de parola y de critica y ai mess perchel ester daldut ledesc da vigni oblianza, fora de chela metuda su da la lege contra la ofenuda y la calunia dles persones.

DOVEIS

Responsabilté dl jornalist

L jornalist é responsabel de sie laour dant ai zitadins y al mess sostegnì l dialogh di zitadins con i organs de informazion. El se prova de crié strumenc adatés (garanc per letours, plates a desposizion ai letours, lerch per response, y e. i.) y al ciala di sparpagné fora l plu che al é meso.

L jornalist azeta demé indicazioni y directives da pert di chefs dla redazion olache al laora, tant inant che les desposizioni ne vae nia contra la lege profesionala, l Contrat nazional de laour y la Cherta di doveis.

L jornalist ne aussa descriminé degugn pervia de sia raza, religion, ses, condizion fisica o mentala, o per sia minonga politica. L referiment nia descriminant, che ofen o con despriesc en cont de chestes carateristiche dla sfera privata dla persona, é demé lascé pro can che al é de gran interes publich.

L jornalist rispeta l dert sun la discrezion de vigni zitadin y al ne aussa nia publiché notizies sun sia vita privata sce ales ne é nia clermenter de gran interes publich, y sce en cajo méssel tres dé soura sia identité y sia profesion can che al tol ite de teles notizies.

I inoms de parenc de persones trates ite te caji de cronaca ne aussen nia publiché, fora che sce chest é de gran interes publich; ma te degun cajo pò vegnì publichés sce ai met en pericul la integrité dles persones, desche an ne pò ence nia publiché d'autri elemenc che podessa lascé pro na identificazion (fotografies, chedri, y e. i.).

I inoms de vitimes de violenza sessuala ne publichéien nia, desche an ne pò ence nia porté dant details che podessa lascé pro na sia identificazion, fora che chest vegne damané da les vitimes enstesses per rejons de gran interes general.

L jornalist ciala de mete dassen averda a publiché i inoms o valch elemenc che podessa lascé pro la identificazion di colaboradours dl'Autorité giudiziara o dles forzes dla segurezza publica, can che chest pò mete en pericul la integrité de chestes persones y de sies families.

Comedura y resposta

L jornalist respeta l dert inviolabel dl zitadin sun la comedura dles notizies nia scrites avisa o sun cheles che vegn zenza rejon sentides desche ofenuda. Al retificeia perchel debota y a la maniera adateda, ence zenza vegnì damané aposta, les informazions che do sia difujion se à desmostré desche stortes o fauzes, y chel dantaldut can che l fal podessa ofene o danejé persones singules, enc, categories de mestiers, lies o comunités.

L jornalist ne aussa nia di fora na notizia de acuses che pò danejé l bon inom y la dignité de na persona, zenza ti garantì al encolpé la poscibelté de respone. Tl cajo che chest ne sie nia meso (ajache l interessé diretamente ne é nia da arjonje o ajache el ne vuel nia rebeché), informeia l jornalist l publich de chest fat. Te vigni cajo méssel dant publiché la notizia de n avis de garanzia, se cruzié sce l interessé sae valch de chest fat.

Sospet de inozenza

Te duc i caji de prozedures d'enrescida o prozesc, mess l jornalist dagnora se recordé che vigni persona encolpeda de n reat é inozenta enchin a la condana definitiva y al ne aussa nia scrive les notizies a na maniera che les persones che ne é ciamò nia vegnudes giudichedes te n prozes de ester de gauja, resulteie desche teles.

L jornalist ne aussa nia publiché chedri che mostra aposta o tres mesi artifiziai persones desche encolpedes, ma che ne é ciamò nia vegnudes giudichedes te n prozes de ester de gauja.

Tl cajo de na assoluzion de n encolpé o de n desliament de na prozedura d'enrescida, mess l jornalist dagnora ti dé na gran emportanza a chesta notizia la auzan fora y ence fajan n referiment a les notizies y ai articui publichés denant.

L jornalist mess dassen mete averda a publiché inoms y chedri de persones encolpedes per de pici reac o de condanés a de piceres straufonghes, fora che ti caji de gran emportanza soziala.

Les fontanes de informazion

L jornalist mess for verificché les informazions ciapedes da sies fontanes per les ejaminé en cont de sia credibelté y per controlé l origin de chel che al vegn dit da la minonga publica, cialan tres sun la verité sostenziala di fac.

Sce les fontanes de informazion damana de nia vegnì nominedes mess l jornalist respeté l secret profesional y al informeia l letour de chest fat.

Te vigni auter cajo mess l'jornalist tres respeté l'prinzip dla trasparenza totala dles fontanes de informazion, ti les mostran su ai letours o a chi che ciala pro, l'plu avisa che al é meso. L' dovei de dé dant la fontana de na zitazion, vel ence can che al vegn adoré material dles agenzie o de d' autri mesi de informazion, fora che sce la notizia vegn comodeda o slarieda fora dal jornalist enstes o sce al vegn mudé l' segnificat o l' contegnù.

Te degun cajo lascia l'jornalist pro de vegnì influenzé da les fontanes de informazion sce na notizia vegn publisheda o no.

Informazion y reclam

I zitadins à l' dert de ciapé na informazion desche al toca, dagnora desferenziada dai messages de reclam y che ne ofen nia i interes dl' singul.

I messages de reclam mess dagnora y a vigni maniera ester da desferenzié dai tesé jornalistics tres indicazioni cleres.

L'jornalist mess se tegnì ai prinzipls fissés dal Protocol de acordanza sun la trasparenza dl' informazion y dal Contrat nazional de laour jornalistic; al mess dagnora auzé fora a na maniera da reconesce la informazion de reclam y al mess a vigni maniera fé che l' publich sie bon de desferenzié l' laour jornalistic da n' messaje de publicité.

Incompatibelté

L'jornalist ne pò te degun cajo adoré per sie profit personal o per l' profit de zachei d' autri les informacions economiches o finanziaries che al é a vigni maniera vegnù al savei, al ne pò ence nia disturbé l' andament dl' marcé, sparpagnan fora fac y zircostanzas che ti vae de ben a d' el enstes.

L'jornalist ne pò nia scrive articui o notizies che à da en fé con l' andament dla borsa, de chel che el à diretamente o indiretamente enstes n' interes finanziair, y al ne pò ence no vene o compré azions, sun cheles che al scriv professionalmente o de cheles che al mess se ocupé anterite.

L'jornalist refuda paiament, reimbours dles speises, contribuc, feries debant, sojornanzas, invic a viadesc, scincundes, sauridanzas o favorisazions da privac o da enc publiche che podessa condizioné sie laour y la ativité redazionala o ofene sia credibelté y dignité profesionala.

L'jornalist ne tol nia su enciaries y responsabeltés che va contra l' eserzitè autonom dla profesion, y al ne pò ence no empresté ora l' inom, la ousc o l' cheder per scomenciadives de reclam che ne va nia a una con la sconanza dl' autonomia profesionala.

Legitim é al encontra prestazions zenza paiament desche scomenciadives de reclam a fin sozia, umanitar, cultural, religious, artistich, sindacal o a vigni maniera zenza carater speculatif.

Chi de mendra eté y desvantajés

L jornalist respeta i prinzijs fissés da la Convenzion dla ONU dl 1989 sun i derc di mutons y les regoles sotescrietes con la Cherta de Treviso per la defendura dla personalité dl mender d'eté, sie desche protagonist atif, sie desche vitima de n reat. Plu avisa al l dovei de:

- a) nia publiché l inom o valch auter element che podessa lascé pro la identificazion di mendri d'eté trac ite te caji de cronaca;
- b) schivé strumentalisazions possibiles da pert de gragn che vuel demé raprejenté y druché tres sie interes;
- c) valuté a vigni maniera sce l slarié fora de na notizia che reverda l mender d'eté ti joa propi y sce ala é de interes per l joen enstes.

L jornalist scona i derc y la dignité de persones con carateristiches de andicap, che ales sie fisiches o mentales, desche al é bele vegnù fissé tla Cherta de Treviso per i mutons de mendra eté.

L jornalist scona i derc di amalés, schivan de publiché notizies sun argomenc de sensazion di dotours che podessa descedé temes o speranzas senza fundament. Plu avisa métel averda de:

- a) nia slarié fora notizies sun la sanité che ne pò nia vegnì controledes con fontanes scientifiches regujes;
- b) nia nominé l inom de comertz de medejines y de produc te n contest che ti podessa joé sun l marcé;
- c) fé al savei debota l inom de comertz de produc de medejina che é vegnus trac zeruch o che ne vegn nia plu venus, ajache ai é de dann per la sanité.

L jornalist ciala a vigni maniera d'avei l majer respet per les persones tratades tla cronaca, che per rejons soziales, economiches o culturales à manco mesi de se defene.

La violazion de chestes regoles che é da entene desche integrazion al spirit dl art. 2 dla lege di 3.2.1963, n. 69, gaujeia la aplicazion dles normes descrites tl Titul III dla medema lege.

Cherta de Treviso

Sotescrita a Treviso ai 5 d'otober 1990 dal Consei Nazional dl Orden di Journalisè y da la Federazion Nazionala dla Stampa Taliana a la fin dl convegn nazional de studes metù a jì en colaborazion con l "Telefono Azzurro" sun la tematica "Da bambino a notizia: i giornalisti per una cultura dell'infanzia" (Da mender a la notizia: i journalisè per na cultura de respet per la infanzia)

L Orden di Journalisè y la Federazion Nazionala dla Stampa Taliana scriv:

- tla convinzion che la informazion ae da se ispiré y da respeté i prinziyps y i valours sun chi che nosta Cherta costituzionala se baseia y plu avisa:

I reconesciment che l majer valour dl Stat y dla comunanza é la persona umana con siei derc inviolabli che ne mess nia demé vegnì garantis, ma ence svilupés, ti daidan a vigni persona de jì soura cheles condizions nagatives fora che ti é da enciamp per desmené daldut sia personalité;

l impegn de duta la Republica, te dutes sies formes istituzionales y comunitares desferentes, de defene l'infanzia y la joneza per mete en दौरa l dert a l'educazion y a na chersciuda umana adateda, desche ence i prinziyps renforzés da la Convenzion dla ONU dl 1989 sun i derc di mutons y plu avisa:

che l mut mess podei cresce te na atmosfera de comprenjion y che "per les cosses che va debujegn per sie svilup fisich y mental àl debujegn de cures y de na assistenza particulara";

che te dutes les azions che à da en fé con mutons, mess la cossa de majera emportanza ester "l majer interes dl mut" y che perchel mess duc i autri interes vegnì sacrifichés a chest;

che degun mut ne pò vegnì sotmetù a intervenc arbitrars o ilegals te sia sfera privata, desche al é ence proibì dl ataché, ofenan sie onour y sie bon inom;

che l Stat mess sostegni l svilup de regoles de comportament adatedes, per che l mut sie defenù da informazions y material de dann a sie benester;

che i Stac mess brancé do mesures adatedes en cont de legislatura, aministrazion, ciamps soziai y de educazion, per proteje i mutons da vigni forma de violenza, dann, meladoranza ence mentala o sfrutament;

- se rendan cont che l dert fundamental dl'informazion pò avei siei lims can che al peta adum con i derc fundamentai dles persones che god de na sconanza privilejeda y che, ence senza aziché l dert de cronaca aldò di fac, porta a lum l debujegn de chirì n balanz con l dert dl mender d'eté, unfat a ciuna maniera che al é protagonist dla cronaca, méssen cialé de ciapé na sconanzapezifika,
- ai fej referiment a les normes specifiches vedudes dantfora dal Codesc de prozedura zivila y dal Codesc de prozedura penala per i mendri d'eté. Chest ultim scriv tl art. 13 dant la *"proibizion de publiché y de sparpagné fora, unfat con ciun meso, notizies o chedri che lascia pro de identifiché l mender d'eté, unfat te ciun reat che al sie entravaié"*. L Codesc de prozedura penala nuef, proibesc tl coma 6 dl art. 114 *"la publicazion di dac personai y dl cheder de mendri d'eté testimonesc, de persones ofenudes y danejedes ..."*.

Sun la basa de chestes paroles dantfora y dles normes deontologiches, che reverda la etica profesionala, descrites tl art. 2 dla lege sun la fondazion dl Orden

profesional di jornalisc, con i fins de svilupé na informazion sun i mendri d'eté plu funzionala al ben dla chersciuda de na cultura dl'infanzia y dla joentù te nost Paisc; l'Orden nazional di Jornalisc y la Federazion Nazionala dla Stampa Taliana sotescriv deberieda con l "Telefono Azzurro" chest protocol de consens:

- a) l respet per la personalité dl mender d'eté, sie desche protagonist, sie desche vitima de n reat, se damana l mantegniment de sia anonimité, chel vuel di renunzié a la publicazion de elemenc che podessa ence indiretamente lascé pro a valch maniera sia identificazion;
- b) la sconanza dla personalité dl mender d'eté se sleria ence fora - tegnan en conscidrazion y metan averda a la cualité dla notizia y de siei componenc - a fac che ne é nia daldut reac (suizid de mendri d'eté, chestions che reverda l'adozion y l afidament, mutons de genitours te perjon, y e. i.), a na maniera che al vegne sconé la chersciuda specifica dl mender d'eté a na persona grana, cialan sun sie majer enteres, che l ae n svilup de maturazion regular che podessa vegnì disturbé o desvié defin dal engrandiment de sia situazion de vita, da n protagonims souramené o da identificacions sfauzedes;
- c) dassen averda él da mete per che al vegne schivé na strumentalisazion poscibla da pert di gragn che volessa demé raprejenté y fé valei siei interesc;
- d) tl cajo olache al mancia n regolament giuridich cler, mess i mesi de informazion sourantò la responsabilté de valuté enstesc sce l slarié fora de na notizia sie propi tl interes dl mender d'eté;
- e) sce tl interes dl mender d'eté - desche per ejempl te caji de rapiment y de mutons mucés - végnel rate de utl de publiché dac personai y de slarié fora chedri, méssel te vigni cajo dantfora vegnì damané i genitours y l giùdize competent che mess ester a una.

L Orden di Jornalisc y la FNSI (Lia nazionala dla stampa taliana) ti consieia ai diretours y a duc i redatours de daurì con i letours na streda dl dialog che vae soura la informazion bela scempla fora; ai sotrisseia che al é da mete averda che te caji de persones debles sie la informazion avisa y con les fontanes controledes apontin con l aiut de esperc y, olache al é meso, favorisan contribuc sotescric, te vigni cajo a na maniera da seguré n ti jì permez al problem dl'infanzia che ne mostra nia demé su l ezezional di caji raudlan su n gran stuep, ma che ti ciala plu avisa - con enrescides, trasmiscions speziales, discusions - a la condizion dl mender d'eté y sies stentes tla vita da vigni di.

L Orden di Jornalisc y la FNSI (Lia nazionala dla stampa taliana) se cruzia de chestes competenzes:

- de enjigné ca strumenc y poscibeltés per podei mioré la cultura profesionala;
- de cialé che ti tesé per enjigné ca l ejam profesional sie laite n capitul aposta en cont dles manieres de coche l'infanzia vegn raprejenteda;
- de envié i Conseis regionai dl Orden di jornalisc y les Assoziacions regionales de stampa de mete a jì, deberieda con la Union nazionala di cronisc talians, seminars de stude sun la raprejentazion de persones debles;
- de mete a jì n contat diret con deplù grups de mestiers che se cruzia dla defendura y dl sostegniment di mendri y di joegn;
- de tré ite i enc istituzionai che se cruzia dla sconanza di mendri d'eté;

- de mete sun i piesc n raport de colaborazion stabla con l ofize dl Garant dla stazion dl radio y dla ciasa editoura, ence tl cheder de n control sun i programs, che ti vegn sourandé al Garant dla lege sun l sistem dl radio y dla televijion;
- de laoré fora, tres la colaborazion augureda con la Federazion taliana di Editours, na normativa spezifica che lasce luné tres tl Contrat nazional dl laour jornalistic l impegn de volei defene deberieda l interes dl'infanzia te nost Paisc;
- de recordé i responsabli dles reis nazionales de mete dantaldut averda sun i derc dl mender d'eté ence tles trasmiscions de divertiment y ti reclams.

L Orden di Jornalisé y la FNSI (Lia nazionala dla stampa taliana) fej fora de mete su, en colaborazion con l "Telefono Azzurro" y deberieda con i autri enc dl mond dla comunicazion che volessa tò pert, n Comitad nazional permanent de Garanc che pò - ence do avei audì grups de laour che se met su - debota fissé regoles en cont de singules problematiches, mete a jì enrescides de control adatedes y sotmete i organs a n autocontrol de siei grups de laour te caji de violazion deontologica profesionala, de etica de mestier donca; de tei caji vegnirà ejaminés sun domanda di scric ite, sun denunzia di letours y sun sia iniziativa.

Cherta de Treviso vademecum '95

*Document aprové dai jornalisc talians
ruvés adum a Aunejia y a Treviso ai 23-24 y 25 de november 1995
a la fin dl convegno "L mender y la informazion"*

I jornalisc talians, a una con l "Telefono Azzurro", conferma do cinch agn da l'aprovazion dla Cherta de Treviso, sie valour y bat ciamò sun i prinzijs de sconanza dla dignité y sun n svilup balanzé fora di mutons y di joegn - senza fé desferenzies de ses, raza, etnia y religion - ence en funzion de n svilup dla conescenza di problems di mendri d'eté y per slarié fora tla minonga publica na cultura dl'infanzia, ence pian via dai fac de cronaca.

Ajache la "Cherta" vegn tres endò nia respeteda, rata i jornalisc che al sie de utl sottrissé n valgues regoles de deport, con cheles che l engajament ne dess samben nia finì, cialan ence sun les normes nazionales y internazionales en forza.

- 1) Al mut trat ite desche atour, vitima o testimone de fac de na cronaca che podessa influenzé negativamenter sia chersciuda, méssel vegnì garantì l'anonimité totala. Al mess per ejempl vegnì schivé la publicazion de duc i elemenc che podessa lascé pro na identificazion, desche i dac di genitours, la miscion de ciasa o tl cajo de pici luesc, l comun olache al sta y l inom de sia scola.
- 2) Cie che à da en fé con i caji de afidament o de adozion y chi de genitours spartis o devorziés, senza ti en destò valch al dert de cronaca y de critica en cont de dezijjons dl'Autorité giudiziara y dl utl de articui y enrescides, méssen a vigni maniera ence te chisc caji scone l'anonimité dl mender d'eté, per nia disturbé l svilup balanzé fora de sia personalité.
- 3) L mut ne aussa nia vegnì intervisté o envié ite te trasmiscions dla televijion o dl radio che podessa ofene sia degnité, desche nience disturbé te sia sfera privata o trat ite te n reclam che podessa ofene l'armonia dl svilup de sia personalité, y chest vel ence sce i genitours l essa da lascé pro.
- 4) Tl cajo de comportamenc de mendri d'eté che se splaia o se fej mel enstesc (desche suizids, l tré sasc, l mucé da ciasa, y e. i. ...) él da mete averda de no auzés fora details di fac che podessa fé scola y encorajé d'autri de l fé do.
- 5) Tl cajo de mutons amalés, splaiés o storpiés, méssen ciamò deplù mete averda can che an publicheia chedri y intravegnudes, per schivé de arjonje tres n sentiment pietous na sensazion che diventa a la fin dles finedes n sfrutament dla persona.

I jornalisc obligheia souraprò:

- l Comitát Nazional de Garanzia de:
 - a) slarié fora les normes bele dant man;
 - b) fé reclam de siei provedimenc ence tres n boletin;
 - c) mete su l Osservadour vedù dantfora da la Cherta de Treviso: Rai, Fieg y Fininvest;
 - d) mete a jì vigni ann na conferenza per n control dl'ativité fata y per prejenté i dac dl Osservadour;

- e) tré ite tla adoranza dla Cherta de Treviso a na maniera plu direta i diretours dles zaites dal di, agenzie de stampa, foliec periodics, notiziars dla televizion y dl radio;
 - f) mené do la creazion de ofizes stampa pro i Tribunai per joegn de mendra eté;
 - g) crié na lerch per informazions y comunicazions positives per i mendri d'eté, acioche an pò rejoné d'ei a na maniera daldut normala y nia demé canche ai à problems.
- I Consei Nazional dl Orden di Jornalisé de:
- a) se cruzié che tla reforma dl Orden végnel scemplifiché la prozedura disciplinara y che la sanzion souraprò per la publicazion dl provediment vegne comaneda;
 - b) mete a jì seminars y encontedes che posse ester de utl per n confront dla scomenciadiva di Conseis regionai dl Orden;
 - c) tré ite les scoles dl journalism desche zentri de vedlanza.

La declarazion fata deberieda da la Fnsi (Federazion Nazionale dla Stampa Taliana) y la Fieg (Federazion Taliana di Editours de Zaites), enjonteda al Contrat coletif de laour jornalistic, dij: "Per svilupé na informazion en cont de mendri d'eté y persones debles che sie plu funzionala per la chersciuda zivila de nost Paisc, conferma la Federazion Nazionale dla Stampa Taliana y la Federazion Taliana di Editours de Zaites che la informazion mess reconesce y respeté i prinzijs fissés tla Convenzion dla ONU dl 1989 sun i derc dl mut y ai fej referiment a les normes spezifiches vedudes dantfora dal Codesc de prozedura penala per la defendura di mendri d'eté".

La Convenzion internazionala sun i derc dl'infanzia, sotescrita a New York ai 20 de november 1989, veid dantfora:

"Art. 13 - 1. Vigni mut à l dert de dè fora sia minonga. Chest dert tol ite la ledeza de enrescì, de ciapé y de slarié fora informazions y idees de vigni sort, senza tegnì cont di confins, sie tla forma a ousc, sie tla forma scritta o tres mesi de stampa o a na maniera artistica o tres vigni auter meso chirì fora dal mut.

Art. 16 - Degun mut ne pò vegnì sotmetù a ntervenc arbitrars o che va contra la lege te sia vita privata, te sia familia, te sia ciasa o te sia corespondenza, desche nience a ofenudes ilegales che va contra sia dignité y sie bon inom. Vigni mut à l dert de vegnì defenù da la lege contra de tei intervenc o comportamenc che ofen.

Art. 17 - I Stac che fej pert reconesc la gran emportanza dla funzion di mass media y ai mess seguré che l mut posse enrescì les informazions y i programs da deplù fontanes nazionales y internazionales, dantaldut cheles che ciala de sostegnì sie benester sozjal, spiritual y moral, desche ence sia sanité fisica y mentala. Perchel mess i Stac:

- a) encorajé i mass media de slarié fora na informazion y programs che mostra su valch de utl tl ciamp sozjal y cultural per l mut y che va a una con l spirit dl art. 29;
- b) encorajé la cooperazion internazionala con l fin de sostegnì la produzion, l barat y la difujion de na informazion y de programs de chesta sort y che vegn touc ite da fontanes culturales desferentes, sie nazionales desche ence internazionales;

- c) encorajé la produzion y la difujion de libri per mendri;
- d) encorajé i mass media de mete averda sun i bujegns linguistics di mutons o de persones de na mendranza;
- e) sostegnì l svilup de normes diretives adatedes per la defendura dl mut contra la informazion y i programs che danejeia sie benester, tegnan cont dles normes di articui 13 y 18".

L Codesc de prozedura penala (Dpr di 22 de setember 1988, n. 447), tl coma 6 dl art. 114, veid dantfora che "al é proibì de publiché dac y chedri de mendri d'eté testimonesc, de persones ofenudes o danejedes dal reat, finche ai ne é nia de majera eté. L Tribunal per chi de mendra eté pò, demé sce al é de interes per l mender d'eté o sce l mender d'eté à bele abù seidesc agn, di de sci a na publicazion".

Lege sun la "privacy"

Lege di 31 de dezember 1996, n. 675, ajorneda sun la fundamenta di decrec legislatifs n. 123/1997, n. 225/1997, n. 135/1998, n. 171/1998, n. 389/1998, n. 51/1999, n. 135/1999, n. 281/1999 y n. 282/1999

CAPITUL I - PRINZIPS GENERAI

ART. 1

FINALITÉS Y DEFINIZIONS

1. Chesta lege garantesc che i dac personai vegn tratés tl cheder de respet di derc, dles libertés fundamentales, desche ence dla dignité dles persones fisiches, con n referiment spezial a la rerservateza y a la identité personala; ala garantesc souraprò i derc dles persones giuridiches y de vigni auter ent o assoziazion.

2. Tl intent de chesta lege vuel di:

- a) "banca de dac", vigni comples de dac personai, spartì su te una o deplù unités, sparpagné fora sun una o deplù sentes y metù a jì aldò de criters desferenc stabilis a na maniera da slesiré l tratament;
- b) "tratament", vigni operazion o deplù operazioms metudes a jì con o zenza l aiut de mesi eletronic o a valch maniera automatisés che reverda la racoiuda, l tò su, l mete a jì, l mantegniment, la elaborazion, la mudazion, la selezion, l cerne, l confront, la दौरa, l liament, l bloch, la comunicazion, l slarié fora, la scanceladura y l spartì fora de dac;
- c) "dat personal", vigni informazion che reverda na persona fisica, na persona giuridica, n ent o na assoziazion, bele identifiché o da identifichés, ence indiretamente, tres n referiment a unfat ciuna outra informazion, desche ence n numer de identificazion personala;
- d) "titular", la persona fisica, la persona giuridica, la aministrazion publica y vigni auter ent, auter organism o outra assoziazion che à da tò les dezijions per n bon fin y aldò dles modalités dl tratament di dac personai, tout ite l aspet dla segurezza;
- e) "responsabel", la persona fisica, la persona giuridica, la aministrazion publica y vigni auter ent, auter organism o outra assoziazion, enciariés dal titular per l tratament di dac personai;
- f) "interessé", la persona fisica, la persona giuridica, l ent o la assoziazion a chi che i dac personai se referesc;
- g) "comunicazion", l lascé al savei i dac personai a un o a deplù persones spezifiches, desferentes dal interessé, unfat a ciuna maniera, ence tres ti ai metan a desposizion o tres na consultazion;
- h) "difujion", l lascé al savei di dac personai a persones indeterminedes, unfat a ciuna maniera, ence tres ti ai metan a desposizion o tres na consultazion;

- i) "dat anonim", l dat che original, o do ester vegnì traté, ne pò nia vegnì lié a n interessé bele identifiché o da identifiché;
- l) "bloch", l mantegniment de dac personai con na paussa per n cert temp da vigni outra operazion dl tratament;
- m) "Garant", l'autorité metuda su aldò dl articul 30.

ART. 2 CIAMP DE APLICAZION

1. Chesta lege é da apliché per l tratament de dac personai da vignun che l fej sun l teritore dl Stat.

ART. 3 TRATAMENT DE DAC PER FINS DEMÉ PERSONAI

1. L tratament de dac personai, fat da persones fisiches demé per fins personai, ne mess nia vegnì sotmetù a la aplicazion de chesta lege, tegnan tres cont che al ne vegn nia pensé a na comunicazion sistematica o a na difujon di dac.

2. Per l tratament descrit tl 1. coma, végnel te vigni cajo apliché les normes en cont de segurezza di dac aldò dl articul 15, desche ence les normes aldò dl articul 18 y 36.

ART. 4 TRATAMENC SPEZIAI TL CIAMP PUBLICH

1. Chesta lege ne vel nia per l tratament de dac personai fat:

- a) dal Zenter de elaborazion de dac descrit tl articul 8 dla lege di 1. d'auril 1981, n. 121, desche al é vegnù modifiché dal articul 43, tl 1. coma de chesta lege, o nience per i dac prevedus de vegnì do sun la basa dla lege, nia en ultima tres na acordanza de adejion a la Convenzion de aplicazion dl Acord de Schengen, metù en दौरa con la lege di 30 de setember 1993, n. 388;
- b) dai organisms aldò di articui 3, 4 y 6 dla lege di 24 d'otober 1977, n. 801, o sun i dac defenus dal secret de Stat, aldò dl articul 12 dla medema lege;
- c) tl ciamp dl servisc dl register penal descrit tl titul IV dl diejim liber dl Codesc de prozedura penala y tl Decret Roial di 18 de jujn 1931, n. 778, y les mudazions fates dedò o, sun la basa dla lege, tl ciamp dl servisc dles ciaries pendentes tla materia penala;
- d) per la दौरa dl articul 371-bis, tl terz coma dl Codesc de prozedura penala o, per rejons de giustizia, tl ciamp di ofizes giudiziars, dl Consei suprem dla signoria y dl Ministere de grazia y giustizia;
- e) da d'autres persones publiches per rejons de defendura o de segurezza dl Stat o per prevenzion, azertament o represcion de reac, sun la basa de normes de lege cleres che veid dantfora particolarmenter l tratament.

2. Per i tratamenc descric tl 1. coma végnel, te vigni cajo, apliché les normes aldò di articui 9, 15, 17, 18, 31, 32, comesc 6 y 7 y 36, desche ence, fora che per i tratamenc aldò dla letra b) dl 1. coma, les normes aldò di articui 7 y 34.

ART. 5

TRATAMENT DE DAC FAT ZENZA L AIUT DE MESI ELETRONICS

1. L tratament de dac personai, fat zenza l aiut de mesi eletronic o a valch maniera automatisés, vegn sotmetù a la medema regolamentazion desche ala é veduda dantfora per l tratament fat con l aiut de de tei mesi.

ART. 6

TRATAMENT DE DAC TEGNUS ZERUCH FORADECÀ

1. L tratament sun l teritore dl Stat, en cont de dac personai che vegn tegnus zeruch foradecà, vegn sotmetù a les normes de chesta lege.

2. Sce l tratament descrit tl 1. coma vegn fat en forma de n trasferiment de dac personai fora dl teritore nazional, végnel te vigni cajo apliché les normes dl articul 28.

CAPITUL II DOVEIS PER L TITULAR DL TRATAMENT

ART. 7 NOTIFICAZION

1. L titular che volessa pié via con n tratament de dac personai, sotmetù al cheder de aplicazion de chesta lege, mess ti l lascé al savei al Garant.

2. La notificazion vegn fata dantfora y demé un n iade tres na letra racomaneda o tres n auter meso adaté per atesté la rezezion, zenza ti cialé al numer de operazions da fé, desche nience a la dureda dl tratament y al pò se traté de un o deplù tratamenc con fins che vae a una. Na notificazion da nuef méssel demé vegnì fat sce al se muda valch ti elemenc indichés tl quart coma y ala mess ti ju dantfora al at de variazion.

3. La notificazion vegn sotescrita dal notificant y dal responsabel dl tratament.

4. Tla notificazion él scrit:

- a) l inom, la denominazion o la rejon sozuala y l domizil, la residenza o la senta dl titular;
- b) i fins y les modalitès dl tratament;
- c) la sort de dac, l luech olache ai vegn tegnus su y les categories di interessés, de chi che reverda i dac;
- d) l ciamp de comunicazion y de difujion di dac;
- e) i trasferimenc de dac vedus dantfora per vegnì manés te Paisc che ne fej nia pert dla Union europeica o, sce valch iade a valch un da en fé con i dac aldò di articui 22 y 24, fora dl teritore nazional;
- f) na descrizion generala che lasce pro la valutazion sce i mesi tecnics y organisatifs adorés per la segurezza di dac sie ence adatés;
- g) la indicazion dla banca de dac o dles banches de dac, de chela che l tratament se referesc, desche ence i colegamenc poscibli con d'autri tratamenc o banches de dac, ence defora dl teritore nazional;
- h) l inom, la denominazion o la rejon sozuala y l domizil, la residenza o la senta dl responsabel; sce chesta indicazion mancia, vel l notificant desche responsabel;
- i) la cualité y la legitimazion dl notificant.

5. Les persones che mess se scrive ite y che mess ester notedes su tl register dles firmes, aldò dl articul 2188 dl Codesc de prozedura zivila, desche ence chi che mess dé inant les informazions aldò dl articul 8, tl coma 8, letra d) dla lege di 29 de dezember 1993, n. 580, a les ciamenes dl comerz, dl'industria, dl artejanat y dl'agricoltura, pò fé la notificazion tres chestes ultimes, aldò dles modalitès metudes su con l regolament aldò dl articul 33, tl terz coma. I picì impresars y i artejans pò ence fé la notificazion tres sies raprejentanzes de categoria; i scric ite ti albi profesionai ence tres i ordegn profesionai aldò. Al mess te vigni cajo vegnì respeté la norma descrita tl terz coma.

5-bis. Tla notificazion de forma scempla pòl ence mancè valch un di elemenc aldò dl quart coma, letra b) c) e) y g), abinés fora dal Garant aldò dl regolament descrit tl articul 33, tl terz coma, canche l tratament vegn fat:

- a) da persones publiches, fora che i enc publics economics, sun la basa dla norma clera de lege, aldò di articui 22, tl terz coma, y 24, o dl provediment aldò dl medem articul 24;
- b) per esercitè la profescion da journalist y per l soul ti jì do ai fins aldò, o da les persones indichedes tl coma 4-bis dl articul 25, tl register dl Codesc de deontologia, aldò dl medem articul;**
- c) tl medem moment senza l aiut de mesi eletronic o a vigni maniera automatisés, demé per i fins y con les modalitès lides a na maniera strena con la organizazion interna dl'ativité esercitada dal titular, relativamenter a dac nia registrés te na banca de dac y desferenc da chi aldò di articui 22 y 24;
- c-bis) per rejons storiches, de enrescida scientifica y de statistica che vae a una con les leges, i regolamenc, la norma comunitara y i Codesc de deontologia y de bon deport, sotescric aldò dl articul 31.

5-ter. Fora che ti caji descriu tl articul 4, ne mess l tratament nia vegnì notifiché can che:

- a) al va debujegn per l desliament de n compit vedù dantfora da la lege, da n regolament o da la norma comunitara, tl confront con dac desferenc da chi dés soura ti articui 22 y 23.;
- b) al se trata de dac scric ite o che vegn da registri publics, listes, ac o documenc da reconesce da duc, senza aziché i lims y les modalitès aldò dl articul 20, 1. coma, letra b);
- c) al vegn veramenter demé fat per fins de gestion dl protocol che reverda i dac che va debujegn per la classificazion dla corespondenza maneda fora per fins desferenc da chi descriu tl articul 13, tl 1. coma dla letra e), con n referiment particular ai dac y a les miscions di interessés, a sia cualifica y a sia organizazion;
- d) al se trata de libri dal telefon o compagn, nia pensés per na difujion, demé adorés per rejons de ofize y de laour y te vigni cajo per fins desferenc de chi descriu tl articul 13, tl 1. coma dla letra e);
- e) al à demé l fin de ademplì doveis spezifics de contabelté, paiamenc, prevedenza, assistenza y de tribut, y al vegn fat con n referiment demé a les categories di dac, di interessés y de chi che ciapa la comunicazion y la difujion che taca adum con chel adempliment, senza tegnì su i dac plu giut che al va debujegn per ademplì chest medem;
- f) al vegn fat, fora de cie che al é vedù dantfora dal coma 5-bis tla letra b), da profescionisc ledesc demé per fins che taca adum a na maniera strenta con l adempliment de prestazions spezifiches, senza aziché l secret profescional;
- g) al vegn fat da de pici impresars, aldò dl articul 2083 dl Codesc de prozedura zivila, demé per fins che taca adum a na maniera strenta a l'atuazion dl'ativité profescionala fata, y demé en pert a les categories de dac, de interessés, de tei che ciapa la comunicazion y la difujion, y tl temp de mantegniment di dac che va debujegn per podei ti jì do ai medems fins;
- h) l fin é la gestion de albi o listes profescionai che va a una con les leges y i regolamenc;

- i) al vegn demé fat per fins dla gestion scempla de bibliotèches, museums y mostres che va a una con les leges y i regolamenc, o per la organizazion de scomenciatives culturales o sportives, o per la elaborazion de catalogs y bibliografies;
- l) al vegn fat da associazions, fondazions, comitac ence de sort politica, filosofica, religiosa o sindacala, o da siei organisms raprejentanc, istituc che laora senza davagn y che ti sta do a fins legitims - cie che reverda i dac de scric ite y de persones che tl confront con chisc fins à contac regulars con la associazion, la fondazion, l comitat o l organism, senza aziché i doveis de informazion di interessés y de acuisizion dl consens, can che al va debusegn;
- m) al vegn fat da les organizacions de volontariat, aldò dla lege di 11 d'agost 1991, n. 266, ti lims aldò dla letra l) y tl respet dles lizenzes y dles descrizioms de lege, aldò di articui 22 y 23;
- n) al vegn fat vignitant y demé con l fin de publiché o sparpagné fora datrai articui, essays y d'autres esprescions de pensiers, tl respet dl Codesc de deontologia, aldò dl articul 25;
- o) al vegn fat, ence con mesi eletronicos o a valch maniera automatisés, per la redazion de foliec periodics o per publicazioms con fins de information giuridica, cie che reverda dac desliés da provedimenc dl'Autorité giudiziara o de d'autres autorités;
- p) al vegn demé fat vignitant per l fin de tò ite adejions de propostas de lege de iniziativa populara, de domandes de referendum, de petizioms o de apej;
- q) al à demé l fin de aministré ciases de abitazion aldò dl articul 1117 y chi che vegn do dl Codesc de prozedura zivila, demé per les categories de dac, de interessés y de chi che al ti vegn mané la comunicazion che va debusegn per la aministrasion di bens che an à deberieda, ne tegnan su i dac nia plu giut che al va debusegn per la sconanza di derc aldò;
- q-bis) al é sclut ite tl program statistich nazional o te ac de programazion statistica, vedus dantfora da la lege, y al vegn fat che al vae a una con les leges, i regolamenc, la norma comunitara y i Codesc de deontologia y de bon deport, sotescric aldò dl articul 31.

5-quater. L titular pò se nuzé dla notificazion scemplificheda o dla dispensazion aldò di comesc 5-bis y 5-ter, tres che l tratament ae demé da en fé con i fins, les categories de dac de interessés y de chi che al ti vegn mané la comunicazion y la difujion, auzés for, demé tl temp che i dac vegn tegnus su, dai medems articui 5-bis y 5-ter, desche ence:

- a) ti caji aldò di comesc 5-bis, tla letra a), y 5-ter, tla letra a) y m), dles normes de lege o de regolament o dla norma comunitara desche indichedes;
- b) tl cajo aldò dl coma 5-bis, tla letra b), dl Codesc de deontologia desche indiché;
- c) ti caji vanzés, dal Garant con les lizenzes dedes con les modalités vedudes dantfora dal articul 41, coma 7, o, per i dac desferenc de chi dl articul 22 y 24, con provedimenc compagns.

5-quinquies. L titular che se nuza dla dispensazion aldò dl coma 5-ter mess mostré su i elemenc aldò dl quart coma a vignun che ti l damana.

ART. 8
RESPONSABEL

1. L responsabel mess, sce al é vegnù proponù, vegnì nominé anter persones che per esperienza, capacità y creta porta ite garanzia adateda dl plen respet da les normes en forza en cont de tratament, desche ence l profil aldò per la segurezza.

2. L responsabel va inant con l tratament se tegnan a les regoles metudes su dal titular che, ence controlan vignitant, ciala soura apontin dla osservanza dles normes aldò dl coma I y dles istruzions dedes da d'el enstes.

3. Olache al va debujegn per rejons de organizazion, pòl vegnì nominé deplù persones desche responsabli, ence spartian su i compic.

4. I compic sourandés al responsabel mess vegnì spezifichés a na maniera analitica per scrit.

5. I enciariés dl tratament mess laoré fora i dac personai, a chi che ai à azes, se tegnan a les istruzions dl titular o dl responsabel.

CAPITUL III TRATAMENT DI DAC PERSONAI

SEZION I - RACOIUDA Y RECUISIC DI DAC

ART. 9

MODALITÉS DE RACOIUDA Y RECUISIC DI DAC PERSONAI

1. I dac personai che vegn adorés per l tratament mess:

- a) vegnì tratés a na maniera legitima y aldò dla giustizia;
- b) vegnì touc ite y registrés per rejons cleres, trasparentes y legitimes, y ai mess vegnì adorés te d'autres operaziuns dl tratament per fins che ne va nia contra chestes rejons;
- c) ester drec y, sce al va debujegn, atualisés;
- d) se referì a la cossa, ester complec y ai ne pò nia jì soura i fins, per chi che ai é vegnus touc ite o dedò tratés, fora;
- e) vegnì mantegnus te na forma che lasce pro la identificazion dl interessé per n temp nia plu giut che al va debujegn per i fins per chi che ai é vegnus touc ite o dedò tratés.

1-bis. L tratament de dac personai per rejons storiches, de enrescida scientifica o de statistica, va a una con les rejons per cheles che i dac é vegnus touc ite o dedò tratés y al pò ence vegnì fat soura l temp fora de chel che al va debujegn per chestes ultimes rejons.

ART. 10

INFORMAZIONS DEDES TL MOMENT DLA RACOIUDA

1. L interessé o la persona pro chela che al vegn tout ite i dac personai mess vegnì informés dantfora a ousc o per scrit sun:

- a) i fins y les modalités dl tratament per chel che i dac vegn adorés;
- b) co che i dac mess o pò vegnì dés inant;
- c) les consequenzes sce en cajo de na refudanza dles respostes;
- d) les persones o les categories de persones a cheles che i dac pò vegnì dés inant y l ciamp de difujion de chisc medems dac;
- e) i derc descriu tl articul 13;
- f) l inom, la denominazion o la rejon sozjala y l domizil, la residenza o la senta dl titular y, sce nominé, dl responsabel.

2. Les informaziuns aldò dl 1. coma pò ence nia contegnì i elemenc bele conoscius a la persona che dà ca i dac o de teles che pò ester d'enciamp per porté a bon fin funziuns publiches de ispezion o de control, fates per porté inant i fins aldò di articui 4, 1. coma letra e) y 14, 1. coma, letra d).

3. Sce i dac ne vegn nia touc ite pro l interessé, vegn les informacions aldò dl 1. coma dedes al medem interessé pro l at de registrazion di dac o, unfat can che la comunicazion de chestes é veduda dantfora, nia plu tert che pro la prima comunicazion.

4. La norma descrita tl terz coma ne vegn nia metuda en doura can che, per les informacions al interessé, al va debujegn de mesi che l Garant declara ofizialmenter souramenés tl confront con l dert defenù, o sce ales se desmostra, aldò dla minonga dl Garant, impossibles, o tl cajo che i dac vegn tratés sun la basa de n dovei vedù dantfora da la lege, da n regolament o da la norma comunitara. La medema norma ne vegn ence nia metuda en doura can che i dac vegn tratés per porté a fin les enrescides aldò dl articul 38 dles normes de atuazion, de coordinament y ad interim dl Codesc de prozedura penala, aprovedes con l decret legislatif di 28 de messel 1989, n. 271 y les mudazions che vegn do, o a vigni maniera per fé valei o per defene n dert tla senta giudiziara, tegnan tres cont che i dac vegne demé tratés per chi fins y demé per la dureda che va veramentar debujegn per ti sté do.

SEZION II DERC DL INTERESSÉ EN CONT DL TRATAMENT DI DAC

ART. 11 CONSENS

1. L tratament de dac personai da pert de privac o de enc publics dl'ecomonia, é demé lascé pro con l consens dl interessé.

2. L consens pò valei per dut l tratament o ence demé per una o deplù operaziuns de chest.

3. L consens vel demé sce al vegn dé dal interessé de sia bona en forma spezifica y documentada per scrit, y sce al ti é vegnù lascé al savei les informaziuns aldò dl articul 10.

ART. 12 CAJI OLACHE L CONSENS VEGN SCLUT FORA

1. L consens ne vegn nia damané can che l tratament:

- a) a da en fé con dac toc ite y tegnus zeruch sun la basa de n dovei vedù dantfora da la lege, da n regolament o da la norma comunitara;
- b) va debujegn per fé via doveis che resulteia da n contrat de chel che l interessé fej pert o per la compa de informaziuns precontratuales atives sun domanda de chest ultim, o per fé via n dovei legal;
- c) a da en fé con dac che vegn da registri publics, listes, ac o documenc da conesce da chi che mai;
- d) vegn demé fat per rejons de enrescida scientifica o statistica y sce al se trata de dac anonims;
- e) **vegn fat per eserzitè la profesion da journalist y per la soula rejon de ti sté do ai fins aldò. Te chest cajo végnel apliché l Codesc de deontologia aldò dl articul 25;**
- f) a da en fé con dac che reverda l eserzize de ativités ecomoniches, toc ite ence per i fins indichés tl articul 13, tl 1. coma, tla letra e), respetan la norma en forza en cont dl secret aziendal y industrial;
- g) va debujegn per la defendura dla vita o dla integrité fisica dl interessé o de n terz, tl cajo che l interessé ne pò nia dé sie consens per n enciamp fisich, per incapazité de reagì o ajache al ne é nia bon de entene o de volei;
- h) va debujegn per porté a fin les enrescides aldò dl articul 38 dles normes de atuazion, de coordinament y ad interim dl Codesc de prozedura penala, aprovedes con l decret legislatif di 28 de messel 1989, n. 271 y les mudaziuns che vegn do, o a vigni maniera per fé valei o per defene n dert tla senta giudiziara, tegnan tres cont che i dac vegne demé tratés per chi fins y demé per la dureda che va veramentèr debujegn per ti sté do.

ART. 13
DERC DL INTERESSÉ

1. Tl confront con l tratament de dac personai à l interessé l dert de:

- a) conesce, jan a ti cialé per en debant al register aldò dl articul 31, 1. coma, letra a), la esistenza de tratamenc de dac che pò revardé el enstes;
- b) de vegnì informé de chel che é descrit tl articul 7, coma 4, letres a), b) y h);
- c) de ciapé, da pert dl titular o dl responsabel, zenza che al se entardiveie:
 - 1) la conferma dl'esistenza o manco di dac personai che reverda el enstes, ence sce ai ne é ciamò nia registrés, y la comunicazion en forma da entene di medems dac y de sia fontana, desche ence sun la logica y i fins sun chi che se baseia l tratament; la domanda pò vegnì fata da nuef, fora che sce al é dant man rejons valeivles, con na paussa nia plu curta de nonanta dis;
 - 2) la scanceladura, la trasformazion te na forma anonima o l bloch di dac tratés contra la lege, scluc ite chi che ne à nia debujegn de vegnì conservés tl confront con i fins per chi che i dac é vegnus touc ite o tratés dedò;
 - 3) l ajornament, la comedura o, te vigni moment che al ae interes, la integrazion di dac;
 - 4) l'atestazion che les operacions descrites ti numeri 2) y 3) é vegnudes lascedes al savei, ence en cont de sie contegnù, de chi che al é vegnù comuniché o slarié fora i dac, fora tl cajo che n tel at se desmostre impossibel o sce al desmostra na doura de mesi ofizialmenter souramenés tl confront con l dert defenù;
- d) de se paré, daldut o en pert, per rejons legitimes, contra l tratament di dac personai che reverda el enstes, dagnora che ai ae da en fé con l fin dla racoiuda;
- e) de se paré, daldut o en pert, contra l tratament de dac parsonai che reverda el enstes y vedù dantfora per rejons comercziales o de ortieda de material de reclam o de venuda direta o per envié via enrescides de marcé o de comunicazion comercziala interativa y de vegnì informé dal titular, nia plu tert che i dac sie comunichés o slariés fora, dla poscibelté de se nuzé per en debant de chest dert.

2. Per vigni domanda, aldò dl 1. coma, letra c), numer 1), pòl vegnì damané al interessé, sce al resulteia che al ne sie degugn dac che reverda el enstes, n contribut dles speises nia plu aut dles speises veramentar abudes, aldò dles modalités y ti lims metus su dal regolament aldò dl articul 33, tl terz coma.

3. I derc, aldò dl 1. coma, che reverda i dac personai de persones mortes, pò vegnì eserzités da vignun che à interes.

4. L eserzité di derc, aldò dl 1. coma, pò l interessé sourandé per scrit, tres na sourandeda o n mandat a persones fisiches o a associazions.

5. Al ne pò nia vegnì aziché les normes sun l secret profesional de chi che laora tla profesion dl jornalist, con restrizion a la fontana dla notizia.

ART. 14
LIMS TLA DOURA DI DERC

1. I derc aldò dl articul 13, 1. coma, letra c) y d) ne pò nia vegnì adorés ti confronc di tratamenc de dac parsonai touc ite:

- a) sun la basa dles normes dl decret de lege di 3 de mei 1991, n. 143, convertì, con modificazions, da la lege di 5 de messel 1991, n. 197 y les modificazion che vegn do;
- b) sun la basa dles normes dl decret di 31 de dezember 1991, n. 419, convertì, con modificazions, da la lege di 18 de fauré 1992, n. 172 y les modificazion che vegn do;
- c) da Comiscions parlamentares de enrescida metudes su aldò dl articul 82 dla Constituzion;
- d) da zachei che é publich, ma che ne é nia n ent publich economich, sun la basa de na norma clera de lege, demé per fins che toca pro la politica monetara y de valuta, l sistem di paiamenc, l control di marcés anterite y di marcés de credit y de finances, desche ence la sconanza de sia stabilité;
- e) aldò dl articul 12, 1. coma, letra h), demé tl temp entant che al podessa vegnì fora n pregiudize en cont dl andament dles enrescides o per la doura dl dert aldò dla medema letra h).

2. Ti cajo, aldò dl coma I, olache l Garant, ence do na indicazion da pert dl interessé aldò dl articul 31, 1. coma, letra d), ti sta do ai azertamenc che va debujegn, descriu tl articul 32, ti comesc 6 y 7, y dà dant les modificazions y integrazions che va debujegn, controlan sia metuda en doura.

SEZION III
SEGUREZA TL TRATAMENT DI DAC, LIMS TLA DOURA DI DAC Y
INDENISAZION DL DANN

ART. 15
SEGUREZA DI DAC

1. I dac personai per l tratament mess vegnì protejés y controlés ence tl confront con les conescenzen fates sun la basa dl progres tecnich, dla sort di dac y dles carateristiche spezifiches dl tratament, a na maniera da smendré al minimum, tres la doura preventiva de mesi de segurezza adatés, i risc de desfata o perduda, ence per cajo, di dac enstesc, la poscibelté de ti ruvé permez zenza lizenza o de podei fé n tratament nia lascé pro o nia aldò di fins dla recoiuda.

2. Les mesures minimales de segurezza da adoré en forma preventiva vegn sottrissedes con l regolament emané tres l decret dl President dla Republica, aldò dl articul 17, 1. coma, letra a) dla lege di 23 d'agost 1988, n. 400, tl temp de centeotanta dis dal di dla juda en forza de chesta lege, sun proposta dl Minister de grazia y giustizia, do avei audì l'Autorité per la informatica tla aministrazion publica y l Garant.

3. Les mesures de segurezza, aldò dl secont coma, vegn adatedes tl temp de doi agn da la juda en forza de chesta lege y dedò almanco vigni doi agn, con regolamenc emanés dedò con les modalités aldò dl medem secont coma, tl confront con l'evoluzion tecnica dl setour y l'esperienza chersciuda.

4. Les mesures de segurezza en cont di dac tratés dai organisms aldò dl articul 4, 1. coma, letra b), vegn stabilides tres n decret dl President dl Consei di ministri, respetan les normes che regoleia la materia.

ART. 16
DESMETUDA DL TRATAMENT DI DAC

1. Tl cajo de desmetuda dl tratament, unfat per ciuna rejon, mess l titular ti l lascé al savei dantfora al Garant olache ai ruva.

2. I dac pò vegnì:

- a) desfac;
- b) dés inant a n auter titular, sce al é vedù dantfora che ai vegne adorés per n tratament con fins feter valifs a chi ciuldì che i dac é vegnus touc ite;
- c) tegnus su per fins demé personai y nia per la doura de na comunicazion sistemática o per la difujion;
- c-bis) tegnus su o dés inant a n auter titular per rejons storiches, de enrescida scientifica y de statistica che va a una con la lege, i regolamenc, la norma comunitara y i Codesc de deontologia y de bon deport, sotescric aldò dl articul 31.

3. L dé inant dac contra les descrizions aldò dla letra b) dl secont coma o de d'autres normes de lege en cont dla materia de tratament di dac personai, ne vel nia y vegn strafé aldò dl articul 39, 1. coma.

ART. 17
LIMS TLA DOURA DI DAC PERSONAI

1. Degun at o provediment giudiziar o aministratif che mostra su na valutazion dl deport uman pò se basé demé sun un n tratament automatisé de dac personai, pensé per definì l profil o la personalité dl interessé.

2. L interessé pò se mete de contra a vigni outra sort de dezijion che ne vegn nia tutta sun la basa dl tratament aldò dl 1. coma de chest articul, aldò dl articul 13, 1. coma, letra d), fora che sce la dezijion é vegnuda tutta per sclù ju o per fé n contrat, tolan su na proposta dl interessé o sun la basa de garanzies adatedes abinedes fora da la lege.

ART. 18
DAGN GAUJÉS PERVIA DL TRATAMENT DE DAC PERSONAI

1. Vignun che gaujeia n dann a d'autri pervia dl tratament de dac personai vegn sotmetù al paiament de na indenisazion aldò dl articul 2050 dl Codesc de prozedura zivila.

SEZION IV COMUNICAZION Y DIFUZION DI DAC

ART. 19 ENCIARIÉS DL TRATAMENT

1. Ala ne vegn nia conscidreda desche comunicazion la conescenza di dac personai da pert dles persones enciariedes per scrit de fé les operazions dl tratament dal titular o dal responsabel y che laora sota sia autorité direta.

ART. 20 REQUISIC PER LA COMUNICAZION Y LA DIFUZION DI DAC

1. La comunicazion y la difuzion di dac personai da pert de privac y de enc publichs de economia é lescedes pro:

- a) con l consens dit clermenter dl interessé;
- b) sce i dac ruva da registri publichs, listes publiches, ac o documenc publichs conescius da vignun, tres respetan i lims y les modalités che les leges y i regolamenc stabilesc en cont de sia conescenza y publizité;
- c) per ademplì n dovei vedù dantfora da la lege, da n regolament o da la norma comunitara;
- d) per eserzitè la profescion da journalist y demé per ti sté do ai fins aldò. Al ne pò nia vegnì aziché i lims dl dert de cronaca, metus su per defene la rresservateza y dantaldut la cossa prinzipala dla informazion en cont de fac de interes publich. Sourapró vègnel apliché l Codesc de deontologia aldò dl articul 25;**
- e) sce i dac é aldò dl eserzize de ativités economiches, respetan la norma en forza en cont dl secret aziendal y industrial;
- f) tres can che ales va debuwegn per la defendura dla vita o dla integrité fisica dl interessé o de n terz, tl cajo che l interessé ne pò nia dé sie consens per n enciamp fisich, per incapazité de reagì o ajache al ne é nia bon de entene o de volei;
- g) demé per la comunicazion, tres can che ala va debuwegn per i fins de eserzitè les enrescides aldò dl articul 38 dles normes de atuazion, de coordinament y ad interim dl Codesc de prozedura penala, aprovedes con l decret lagislatif di 28 de messel 1989, n. 271 y les modificazions che vegn do o, a vigni maniera, per fé valei o defene n dert tla senta giudiziara, respetan la norma aldò dla letra e) de chest coma, tres tegnan cont che i dac vegne demé tratés per chisc fins y demé tl temp che va veramentèr debuwegn per ti sté do;

- h) demé per la comunicazion, can che chesta vegn fata tl ciamp di grups bancars aldò dl articul 60 dl test unich dla lege en cont dla materia bancara y de credit, aprové con l decret legislatif di 1. de setember 1993, n. 385, desche ence anter sozietés controledes y sozietés coliedes, aldò dl articul 2359 dl Codesc de prozedura zivila, de chi che i tratamenc acordés é vegnus notifichés, aldò dl art. 7, secont coma, per ti sté do ai medems fins per chi che i dac é vegnus touc ite.

2. Per la comunicazion y la difujion di dac personai da pert de persones o enc publics, fora de enc publics de economia, végnel apliché les normes dl articul 27.

ART. 21 PROIBIZION DE COMUNICAZION Y DIFUJION

1. Al ne é nia lascé pro la comunicazion y la difujion de dac personai per fins deserenc de chi descric tla notoficazion dl articul 7.

2. Al ne é ence nia lascé pro la comunicazion y la difujion de dac personai de chi che al é vegnù comané la scanceladura o can che la dureda de temp, descrita tl articul 9, tl 1. coma, tla letra e), é tomeda.

3. L Garant pò ence proibì la difujion de valch un di dac che reverda persones singules o categories de persones, can che la difujion va contra interesc de emportanza per la coletivité. Contra la proibizion pòl vegnì fat oposizion aldò dl articul 29, comesc 6 y 7.

4. La comunicazion y la difujion di dac é a vigni maniera lascedes pro:

- a) peranche ales va debujegn per fins de enrescida scientifica o de statistica y che ales vegne fates respetan i Codesc de deontologia y de bon deport, sotescric aldò dl articul 31;
- b) can che ales vegn damanedes da les persones aldò dl articul 4, 1. coma, letres b), d) y e), per fins de defendura o de segurezza dl Stat, o per prevenzion, azertament o represcion de reac, respetan les normes che regoleia la metaria.

CAPITUL IV TRATAMENT DE DAC PARTICOLARS

ART. 22 DAC ZITESC

1. I dac personai che lascia luné tres l'origin razial y etnich, les convinziuns religioses, filosofiches o de n'otra sort, les minonghes politiches, l'adejion a partit, sindacac, associazions o organizacions de carater religious, filosofich, politich o sindacal, desche ence i dac personai che lascia luné tres sce an é sagn y enton o amalés y la vita sessuala, pò demé vegnì adorés per n'tratament con l'consens scrit dl'interessé y con la lizenza dl'Garant.

1-bis. L. 1. coma ne vegn nia apliché per i dac che reverda persones de confescions religioses, de cheles che siei raporc con l'Stat vegn regolés da acordanzas o entenudes aldò di articui 7 y 8 dla Costituzion, desche ence per dac de persones che con referiment a fins de sort demé religiosa à contac regulars con chestes confescions, che ai vegne tratés dai organs y dai enc aldò con reconescenza zivila, tres tegnan cont che i dac ne vegne nia comunichés o sparpagnés forapert de chestes confescions.

2. L'Garant comunicheia la dezijion tutta en cont dla domanda de lizenza tl temp de trenta dis, y sce al ne respon nia tla dureda de chest temp, é la dezijion negativa. Con l'provediment de lizenza, o dedò ence sun la basa de verifiche eventuales, pò l'Garant scrive dant mesures y avertimenc per la garanzia dl'interessé, che l'titular dl'tratament mess tegnì ite.

3. L'tratament di dac indichés tl coma I da pert de persones o enc publics, fora di enc publics de economia, é demé lascé pro sce al vegn autorisé da la norma de lege aldò, te chela che al vegn spezifiché i dac che pò vegnì tratés, les operaziuns che al é meso fé y i fins plu emportanc de interes publich da ti sté do. Sce al mancia la norma de lege aldò, y fora di caji vedus dantfora dai decrec legislatifs de mudament y integrazion de chesta lege, jus en forza con la lege di 31 de dezember 1996, n. 676, pò les persones y i enc publics damané al Garant, tl cheder dla spezificazion ligislativa, la individuazion dles ativités, anter cheles damanedes a les medems persones dla lege, che ti sta do a fins de gran emportanza per l'interes publich y per chi che al é donca lascé pro, aldò dl'secont coma, l'tratament di dac indiché tl 1. coma.

3-bis. Ti caji olache al vegn spezifiché, desche descrit tla norma dl'terz coma, l'fin de gran emportanza per l'interes publich, ma olache al ne vegn nia spezifiché les sortes de dac y les operaziuns che al é meso fé, identificheia y publiceia les persones publiche, en aplicazion desche vedù dantfora da chesta lege y dai decrec legislatifs jus en forza con la lege di 31 de dezember 1996, n. 676, en cont dla materia di dac zitesc, y aldò di ordinamenc respetifs, les sortes de dac y de operaziuns liedes a na maniera strena y che va debujegn per i fins che an ti sta do ti singui caji, atualisan periodicamenter chesta identificazion.

4. I dac personai che lascia luné tres la situazion de sanité y la vita sessuala pò vegnì tratés, con la lizenza dl'Garant, can che l'tratament va debujegn per i fins de

eserzité les enrescides aldò dl articol 38 dles normes de atuazion, de coordinament y ad interim dl Codesc de prozedura penala, aprovedes con l decret legislatif di 28 de messel 1989, n. 271 y les modificazioni che vegn do o, a vigni maniera, per fé valei o defene tla senta giudiziara n dert dl medem nivel de chel dl interessé, tres tegnan cont che i dac vegne demé tratés per chisc fins y demé tl temp che va veramentèr debujegn per ti sté do. L Garant scriv dant les mesures y i avertimenc aldò dl secont coma y sostegn la sotescrizion de n Codesc de deontologia y de bon deport fat per chel fin aldò dles modalitès descrites tl articol 31, tl 1. coma, tla letra h). Al ne vegn nia aziché l articol 43, secont coma.

ART. 23 DAC CHE REVERDA LA SANITÉ

1. Chi che laora te profescions sanitaes y te organisms sanitaes publics pò, ence zenza la lizenza dl Garant, traté i dac personai che lascia luné tres la situazion de sanité, demé adoran dac y operazioni indispensabli per ti sté do ai fins dla defendura dla integrité fisica y dla sanité dl interessé. Sce i medems fins reverda n terz o la coletivité, pò l tratament, tl cajo de manciaza dl consens dl interessé, vegnì fat con la lizenza dl Garant.

1-bis. Con l decret dl Minister dla sanité, tout su aldò dl articol 17, terz coma, dla lege di 23 d'agost 1988, n. 400, y do avei audì la Conferenza permanenta per i raporc anter l Stat, les regions y les provinzie autonome de Trent y Bulsan y l Garant, végnel auzé fora modalitès scemplifichedes per les informazioni aldò dl articol 10 y per la sourandada dl consens de vers di organisms sanitaes publics, di organisms sanitaes y de laoranc de profescions sanitaes che é convenzionés o acredités dal Servisc sanitar nazional, desche ence per l tratament di dac da pert de chisc medems, sun la basa de chisc criter:

- a) previjion de informazioni dedes da una na persona soula, plu avisa pa pert dl dotour de medejina generala, chirì fora dal interessé enstes, sun enciaria de deplù titulars de tratament;
- b) validité, de vers de deplù titulars de tratament, dl consens dé aldò dl articol 11, terz coma, sun enciaria de deplù titulars de tratament, tegnan ence cont dla domanda de prestazioni spezialistiches, a la prescrizion de medejines, a la racoiuda de dac da pert dl dotour de medejina generala conservés da d'autri titulars, y a la pluralité de prestazioni medicales fates da n medem titular de tratament;
- c) identificazion ti caji de prescia te chi che, ence desche reazion sun les situazioni descrites tl coma 1ter, les informazioni y l consens pò ruvé ite do la domanda dla prestazion;
- d) previjions de modalitès de aplicazion dl secont coma de chest articol per i profescionisè sanitaes che ne é nia dotours y che à raporc direc con i pazienc;
- e) previjion de mesures pensedes a seguré che tla organizazion di servisc y dles prestazioni sie garanti l respet di derc aldò dl articol 1.

1ter. L decret aldò dl 1. coma regoleia ence chel che é vedù dantfora dal articol 22, tl coma 3bis, dla lege.

1. Iquater. Tl cajo de incapazité de reagì o per n enciamp fisich o ajache l interessé ne é nia bon de entene o de volei, vegn l consens per l tratament di dac bogn de lascé luné tres la situazion de sanité, pronunzié a na maniera valeivla per chi che laora tles profescons sanitaes y per i organisms sanitaes, respetivamenter da chel che à l podei legal o da un de familia, da n parent strent, da n partner, o sce chisc mancia, dal responsabel dla struttura te chela che al é.

2. I dac bogn de lascé luné tres la situazion de sanité pò demé vegnì lascés al savei al interessé o a les persones aldò dl coma lter, tres n dotour nominé dal interessé enstes o dal titular.

3. La lizenza aldò dl 1. coma vegn deda, fora che ti caji de gran prescia, do avei audì l Consei plu aut de sanité. La comunicazion di dac ciapés soura i lims fissés da la lizenza fora ne é nia lasceda pro.

4. La difujion di dac bogn de lascé luné tres la situazion de sanité ne é nia lasceda pro, fora che ti caji che ala vae debujegn per fins de prevenzion, azertament o represcion de reac, tegnan cont dles normes che regoleia la materia.

ART. 24

DAC CHE REVERDA I PROVEDIMENC ALDÒ DL ARTICUL 686 DL CODESC DE PROZEDURA PANALA

1. L tratament de dac personai bogn de lascé luné tres provedimenc aldò dl articul 686, 1. coma, letres a) y d), 2 y 3, dl Codesc de prozedura penala, é demé lascé pro sce al vegn autorisé da na norma de lege o da n provediment cler dl Garant che auza fora i fins emportanc de interes publich dl tratament, les sortes de dac tratés y avisa les operazions lascedes pro.

ART. 25

TRATAMENT DE DAC PARTICOLARS PER ESERZITÉ LA PROFESCON DA JORNALIST

1. Les normes che reverda l consens dl interessé y la lizenza dl Garant, desche ence l lim vedù dantfora dal articul 24, ne vegn nia aplichés can che l tratament di dac, aldò di articui 22 y 24, vegn adoré per eserzitè la profescon da journalist y per ti sté do ai fins aldò. L journalist respeteia i lims dl dert de cronaca, dantaldut chel dla cossa prinzipala dl'informazion cie che reverda i fac de interes publich, fora che sce al à la poscibelté de traté i dac che à da en fé con zircostanzes o fac lascés al savei diretamenter dal interessé o conescius tres siei deporc publics.

2. L Garant sostegn, a la maniera aldò dl articul 31, 1. coma, letra h), l enviament da pert dl Consei nazional dl Orden di jornalisc de n Codesc de deontologia aposta che reverda l tratament di dac aldò dl 1. coma de chest articul, metù su tl eserzize dla profescon da journalist, che veid dantfora mesures i avertimenc per la garanzia di interessés revardenc la natura di dac, dantaldut cie che reverda chi bogn de lascé luné tres la situazion de sanité y la

vita sessuala. Tla fasa de formazion dl Codesc, o dedò, scriv l Garant deberieda con l Consei dant mesures y avertimenc eventualai per la garanzia di interessés che l Consei mess tò su. L Codesc vegn publiché sun la Gasetta Ofiziala a cura dl Garant y al va en forza chindesc dis do sia publicazion.

3. Sce tl temp de sies meisc da la proposta dl Garant ne é l Codesc de deontologia, aldò dl secont coma, nia vegnù tout su dal Consei nazional dl Orden di jornalisc, vegn chest tout su a na maniera sostitutiva dal Garant y al é en forza finche al vegn tout su n Codesc desferent, aldò dla procedura descrita tl secont coma. Tl cajo che al vegn jù de contra a cie che al é scrit dant tl Codesc de deontologia, pò l Garant proibì l tratament aldò dl articul 31, 1. coma, letra 1).

4. Tl Codesc aldò di comesc 2 y 3 él ence sclut ite regoles che reverda i dac personai desferenc da chi indichés ti articui 22 y 24. L Codesc pò vedei dantfora formes scemplifichedes per les informazions aldò dl articul 10.

4-bis. Les normes de chesta lege che à da en fé con la eserzitazion dla profescion da journalist, vegn ence aplichedes per i tratamenc fac da les persones scrites ite tles listes di publicisc o tl register di praticanc, aldò di articui 26 y 33 dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69, desche ence per i tratamenc per n cert temp con l soul fin de publiché datrai articui, essays y d'autres esprescions de pensiers.

ART. 26

DAC CHE REVERDA PERSONES GIURIDICHES

1. L tratament desche ence la desmetuda dl tratament de dac che reverda persones giuridiches, enc o associazions ne mess nia vegnì notifichés.

2. Per i dac che reverda persones giuridiches, enc o associazions ne méssel nia vegnì apliché les normes dl articul 28.

CAPITUL V TRATAMENC SOTMETUS A REGOLES SPEZIALES

ART. 27 TRATAMENT DA PERT DE PERSONES PUBLICHEES

1. Fora de chel che é vedù dantfora tl secont coma, é l tratament de dac personai da pert de persones y enc publics, fora di enc publics de economia, demé lascé pro per porté inant les funziuns istituzionales, tegnan ite i lims stabilis da la lege y dai regolamenc.

2. La comunicazion y la difujion di dac tratés a persones y enc publics, fora di enc publics de economia, é lascedes pro can che ales é vedudes dantfora da normes de lege o can che ales é de regolament, o a vigni maniera sce ales va debujegn per porté inant les funziuns istituzionales. Te chest ultim cajo méssel vegnì dé dantfora na comunicazion, a la maniera aldò dl articul 7, comesc 2 y 3, al Garant che proibesc con n provediment motivé la comunicazion o la difujion sce ales se desmostra de jì de contra a les normes de chesta lege.

3. La comunicazion y la difujion de dac personai da pert de persones publichees a privates o a enc publics de economia, é demé lascedes pro sce ales é vedudes dantfora da normes de lege o can che ales é de regolament.

4. I criters de organizazion dles aministrazions publichees, aldò dl articul 5 dl decret legislatif di 3 de fauré 1993, n. 29, vegn adorés tl plen respet dles normes de chesta lege.

ART. 28 TRASFERIMENT DE DAC PERSONAI FORADECÀ

1. L trasferiment ence demé per en cert temp fora dl teritore nazional, unfat a ciuna maniera y con cie, de dac personai de tratament, mess vegnì notifiché dantfora al Garant, sce al vegn mané de vers de n Paisc che ne fej nia pert dla Union europeica o sce al reverda valch un di dac aldò di articui 22 y 24.

2. L trasferiment pò empermdò vegnì fat chindesc dis do l di dla notificazion; l termen é de vint dis, can che l trasferiment reverda valch un di dac aldò di articui 22 y 24.

3. L trasferiment ne é nia lascé pro sce l ordinament dl Stat de destinazion o transitoare di dac ne pò nia seguré n nivel de defendura dles persones adaté, o sce al se trata di dac aldò di articui 22 y 24, l medem nivel de chel seguré dal ordinament talian. Al vegn ence valuté les modalitès dl trasferiment y di tratamenc vedus dantfora, i fins aldò, la sort de dac y les mesures de segurezza.

4. L trasferiment é a vigni maniera lascé pro sce:

- a) l interessé à pronunzié clermenter sie consens o sce l trasferiment reverda valch un di dac aldò di articui 22 y 24, en forma scritta;

- b) al va debujegn per fé via doveis che resulteia da n contrat de chel che l interessé fej pert o per ciapé informaziuns dant mete su n contrat, ativedes sun dumanda de chest ultim, o per sclù ju o per tré inant l laour de n contrat animé en favour dl interessé;
- c) al va debujegn per la sconanza de n interes publich de gran emportanza, porté a lum tres la lege o n regolament o spezifiché aldò di articui 22, terz coma, y 24, sce l trasferiment à da en fé con valch un di dac vedus dantfora chiló;
- d) al va debujegn ai fins dl laour dles enrescides, aldò dl articul 38 dles normes de atuazion, de coordinament y ad interim dl Codesc de prozedura penala, aprovedes con l decret legislatif di 28 de messel 1989, n. 271 y les mudaziuns che vegn do, o a vigni maniera per fé valei o per defene n dert tla senta giudiziara, tegnan tres cont che i dac vegne demé trasferis per chi fins y demé per la dureda che va verament debujegn per ti sté do;
- e) al va debujegn per la defendura dla vita y dla integrité fisica dl interessé o de n terz tl cajo che l interessé ne pò nia dé sie consens per n enciamp fisich, per incapazité de reagì o ajache al ne é nia bon de entene o de volei;
- f) al vegn fat en adozion de na domanda de azes di documenc aministratifs o de na domanda de informaziuns da tò fora da n register publich, na lista, n at o n document da conesce da duc, se tegnan a les normes che regoleia la materia;
- g) al vegn lascé pro dal Garant sun la basa de garanzies adatedes per i derc dl interessé, ence metudes ju te n contrat;
- g-bis) i fins dl tratament é demé de sort de enrescida scientifica o de statistica y sce al vegn fat tl respet di Codesc de deontologia y de bon deport, sotescric aldò dl articul 31.

5. Contra la poibizion aldò dl terz coma de chest articul pòl vegnì fat opozizion aldò dl articul 29, comesc 6 y 7.

6. Les normes de chest articul ne vegn nia aplichedes per l trasferiment de dac personai, fat tla eserzitazion dla profescion da journalist y per l soul ti jì do ai fins aldò.

7. La notificazion descrita tl 1. coma de chest articul, vegn fata aldò dl articul 7 y la vegn notada su te na sezion aposta dl register, desche vedù dantfora dal articul 31, tl 1. coma, tla letra a). La notificazion pò vegnì fata te un n soul at, deberieda a chela veduda dantfora dal articul 7.

CAPITUL VI SCONANZA AMINISTRATIVA GIURISDIZIONALA

ART. 29 SCONANZA

1. I derc aldò dl articul 13, 1. coma, pò vegnì fac valei dant a l'Autorité giudiziara o con n recurs contra l Garant. L recurs contra l Garant ne pò nia vegnì fat, sce per la medema rejon y anter les medemes pertes ésen bele jus dant a l'Autorité giudizaira.

2. Tout fora i caji can che la tomeda dl termen mostrassa su n tel cajo de pregiudize de prescia y ireparabel, dapò pò l recurs contra l Garant demé vegnì fat do che al sie passé cinch dis da la domanda sun la medema rejon, resteda al responsabel. Con la prezentazion dl recurs él daldut da dejaconsié de fé ciamò n'autra domanda dant a l'Autorité giudiziara anter les medemes pertes y per la medema rejon.

3. Tl prozediment dant al Garant à l titular, l responsabel y l interessé l dert de vegnì scutés su personalmenter o da n vicare spezial y ai pò mete dant ac personai o documenc. L Garant pò despone, ence en forma aministrativa, che pratices vegne portedes a fin.

4. Do avei tout ite les informazions che va debujegn dà l Garant, sce al rata che l recurs sie giustifiché, con na dezijion motiveda, l orden al titular y al responsabel de lascé su l deport ilegitim, ti mostran su les mesures che va debujegn per la sconanza di derc dl interessé y ti dajan n termen per les tò su. L provediment ti vegn lascé al savei senza se entardivé a les pertes interessedes da pert dl ofize dl Garant. Sce al ne vegn dit nia en cont dl recurs do che al é passé vint dis da la prezentazion, vuelel dì che al é vegnù refudé.

5. Sce la particularité dl cajo se l damana, pò l Garant dé l orden de n bloch provisore de duc o de na pert de valch un di dac o ordiné debota la sospenjion de una o deplù operazions dl tratament. L provediment lascia do vigni fazion sce al ne vegn tl temp de vint dis nia tout su la dezijion aldò dl cuart coma y an pò demé ti jì de contra a chesta dezijion.

6. Contra l provediment pronunzié o la refudanza subida aldò dl cuart coma, pò l titular o l interessé mete dant na oposizion al tribunal dl luech olache al sta l titular tl temp de trenta dis da la data de comunicazion dl provediment o da la data dla refudanza subida. La oposizion ne ferma nia l'execuzion dl provediment.

6-bis. La dureda di termegn vedus dantfora dai comesc 4, 5 y 6 é ferma per dert dai 1. ai 30 d'agost de vigni ann y ala va inant a cumpedé da la fin dl temp de sospenjion. Sce la dureda met man entant chest temp, vegn l scomenciament sburlé a la fin dl medem temp. La sospenjion ne vel nia ti caji olache al vegn dant l pregiudize aldò dl secont coma y ala ne scluj nia fora che al vegne tout su provedimenc aldò dl cuint coma.

7. L tribunal proveid a la maniera aldò di articui 737 y chi che vegn do dl Codesc de prozedura zivila, ence con desviazion da la proibizion aldò dl articul 4 dla lege di 20 de merz 1865, n. 2248, Enjonta E), y sun domanda pòl fermé l'esecuzion dl providiment. Contra l decret dl tribunal él demé lascé pro l recurs per cassazion.

8. Dutes les chestions contrares, ence cheles che reverda l dé fora dla lizenza aldò dl articul 22, 1. coma, o che reverda a vigni maniera la aplicazion de chesta lege, é de competenza dl'Autorité giudiziara ordinara.

9. L dann che ne reverda nia l patrimone pò vegnì remboursé ence ti caji de violazion dl articul 9.

CAPITUL VII GARANT PER LA DEFENDURA DI DAC PERSONAI

ART. 30 ISTITUZION DL GARANT

1. Al vegn nominé l Garant per la defendura di dac personai.
2. L Garant laora daldut autonom y indipendent da giudize y valutazion.
3. L Garant é n organ colegial metù adum da cater membri lités con ousc limiteda, doi da la Ciamera di deputac y doi dal Senat dla Republica. Ei lita te sie certl n president de chel che la ousc vel sce en cajo de parité. I membri vegn chiris fora anter persones che assegueria independenza y che sie esperc de competenza reconosciuda dles materies de dert o dla informatica, garantian la prejenza de tramesdoes les cualificazions.
4. L president y i membri resta cater agn te sies enciaries y ai ne pò nia vegni confermés deplù de un n iade; entant dut l temp dla dureda dla enciaria ne pò l president y i membri eserzitè, con strafonga de decadenza, deguna ativité profesionala y de consulenza, desche nience ester aministradours o dependenc de enc publics o privac, y nience tò su enciaries de litazion.
5. Tl moment che la nomina vegn azeteda da pert dl president y di membri, végnei metus fora dl organich, sce ai é dependenc de aministrazions publiches o magistrac tla ativité de servisc; sce ai é professours universitars pragmatisés végnei metus tl'aspetativa senza enjontes, aldò dl articul 13 dl decret dl President dla Republica di 11 de messel 1980, n. 382 y les modificazions che vegn do. L personal metù fora dl organich o tl'aspetativa ne pò nia vegni baraté fora.
6. Al president ti spata na indenisazion per na funzion che ne va al plu nia sourafora al paiamant che ti speta al prum president dla Court de Cassazion. Ai membri ti speta na indenisazion per na funzion che ne va al plu nia sourafora ai doi terc de chel che ti speta al president. Les indenisazions dles funzions nominedes dessoura vegn determinedes con l regolament aldò dl articul 33, terz coma, a na maniera da podeli vegni metudes a nivel d'enciaria di organs de stanziament ordinar.

ART. 31 DOVEIS DL GARANT

1. L Garant à l dovei de:
 - a) enjigné ite y tegni n register general di tratamenc sun la basa dles notificazions ciapedes;
 - b) controlé sce i tratamenc vegn fac respetan les normes de lege y di regolamenc che va a una con les notificazions;
 - c) lascé al savei ai titulars o responsabli respetifs les modificazions adatedes con l fin che l tratament vegne fat jan a una con les normes en forza;

- d) tò su les segnalazions y les reclamazions di interessés o dles assoziacions che i raprejentèia che reverda despec de lege o de regolament, y de se cruzié di recurs metus dant aldò dl articol 29;
- e) tò su i providimenc vedus dantfora da la lege o dai regolamenc;
- f) cialé soura di caji de desmetuda de n tratament, unfat per ciuna rejon;
- g) dé dant i fac che se desmostra de ester reac da perseghité aministrativamenter, sun chi che al vegn al savei laoran o pervia de sia funzion;
- h) sostegnì tl certl dles categories interessedes, tegnan cont dl prinzip de raprejentativité, la sotescrizion di Codesc de deontologia y de bon deport per de cerc setours, de controlé la juda a una con les leges y i regolamenc ence tres n ejam de osservanza de persones interessedes, y de cialé de garantì la difujion y l respet;
- i) ti sté do a fé conesce anter l publich les normes che regoleia la materia y i fins aldò, desche ence les mesures de segurezza di dac aldò dl articol 15;
- l) proibì daldut o en pert l tratament di dac o comané l bloch can che, en conscidrazion dla sort di dac o a vigni maniera dles modalitès dl tratament o dles fazions che chest pò descedé, al é dant man n risch concret de vegnì su n gran pregiudize per un o deplù interessés;
- m) ti lascé al savei al Govern l'oportunité de providimenc normatifs damanés da l'evoluzion dl setour;
- n) se cruzié vigni ann de scrive na relazion sun l'ativité fata y sun la situazion de atuazion de chesta lege y de la mané al Parlament y al Govern dant ai 30 d'auril dl ann do de chel che ala se referesc;
- o) ti sté do a la ativité de assistenza descrita tl capitul IV dla Convenzion n. 108 sun la protezion dles persones tl confront con l tratament automatisé de dac de carater personal, adoteda a Salzburg ai 28 de jené 1981 y juda en forza con la lege di 21 de fauré 1989, n. 98, con la autorité di fins dla cooperazion anter Stac, aldò dl articol 13 dla medema Convenzion;
- p) fé l control sun i tratamenc aldò dl articol 4 y de verifiché, ence sun domanda dl interessé, sce ai va a una con i recuisic stabilis da la lege o dai regolamenc.

2. L President dl Consei di ministri y vignun di ministri consulteia l Garant can che al vegn envié via l at per normes regolamentares y ac aministratifs che podessa avei da en fé con les materies che regoleia chesta lege.

3. L register aldò dl 1. coma, dla letra a) de chest articol, vegn tegnì a la maniera aldò dl articol 33, cuint coma. Tl temp de un n ann da la data de sia istituzion, envieia l Garant via acordanzes adatedes con les provinzie, y sce en cajo con d'autres aministracions publiches, con l fin de asseguré la consultazion dl register tres almanco un n luech forapert sun la basa provinziala, sce al é meso tl ciamp d'ofize per les relacions con l publich aldò dl articol 12 dl decret legislatif di 3 de fauré 1993, n. 29 y les modificazions che vegn do.

4. Contra la proibizion, aldò dl 1. coma, tla letra 1) de chest articol, pòl vegnì fat opozision aldò dl articol 29, comesc 6 y 7.

5. L Garant y l'Autorité per l'informatica dla aministrazion publica laora deberieda per fé via chisc doveis; perchel enviéiei l president o n sie nominé che é member dl auter organ, de tò pert a les sentedes y a la discusion sun i argomenc de enteres general scric ite tl orden dl di; ai pò ence damané la colaborazion de personal spezialisé che é responsabel dl auter organ.

6. Les normes dl cuint coma vegn ence metudes en doura ti raporc anter l Garant y les autorités de souravedlanza competentes per l setour de credit y per l radio y la editoria.

ART. 32 AZERTAMENC Y CONTROI

1. Per porté a bon fin siei doveis pò l Garant damané al responsabel, al titular, al interessé o ence a terc de ti dé informazions o de ti mete dant documenc.

2. L Garant pò damané, tres can che al va debujegn per fins de control sce les normes dla materia dl tratament di dac personai vegn ence tegnudes ite, de podei ti cialé a les banches de dac o de fé d'autres ispezions y verifiche ti luesc olache al vegn fat l tratament o te chi olache an mess fé enrescides a vigni maniera de utl per l medem control y olache al va debujegn, se empervalan dla colaborazion de d'autri organs dl Stat.

3. I azertamenc aldò dl secont coma vegn comanés tres la autorisazion dl president dl tribunal competent per l raion aldò dl luech dl azertament che se cruza zenza se entardivé dla domanda dl Garant, con decret motivé; les modalités che va debujegn per l porté a fin, vegn descrites tl regolament aldò dl articul 33, tl terz coma.

4. Les persones interessedes ai azertamenc mess se cruzié per che ai vegne fac.

5. An ne pò nia aziché cie che é vedù dantfora dal articul 220 dles normes de atuazion, de coordinament y ad interim dl Codesc de prozedura penala, aprovedes con l decret legislatif di 28 de messel 1989, n. 271.

6. Per i tratamenc aldò di articui 4 y 14 dl 1. coma vegn i azertamenc fac da pert de n member nominé dal Garant. Sce l tratament ne va nia a una con les normes de lege o de regolament, ti lascia l Garant al savei al titular o al responsabel les modificazions y integrazions che va debujegn y controleia sia juda en forza. Sce l azertament é vegnù damané dal interessé, ti végnel a vigni maniera lascé al savei na risposta che reverda l resultat aldò, fora che sce al vel les rejons aldò dl articul 10, cuart coma dla lege di 1. d'auril 1981, n. 121, desche sostitut dl articul 42, 1. coma, de chesta lege, o rejons de defendura o de seureza dl Stat.

7. I azertamenc aldò dl sest coma ne pò nia vegnì dés inant. Vigni iade che al va debujegn per rejons de verifiche spezifiches, pò l member nominé se lascé daidé da personal spezialisé che mess se tegnì al secret aldò dl articul 33, sest coma. I ac y i documenc ciapés vegn tegnus su aldò dles modalités per asseuré l secret y é da conesce dal president y dai membri dl Garant, y sce al va debujegn per l porté a fin dles funzions dl organ, da demé un n member che laora tl ofize, nominé dal Garant sun la basa di criters definis dal regolament aldò dl articul 33, tl terz coma. Per i azertamenc che à da en fé con i organisms y i dac aldò dl articul 4, 1. coma, letra b), ti ciala l member nominé ai ac y ai documenc de emportanza y l lascia al savei a ousc tles sentedes dl Garant.

ART. 33
OFIZE DL GARANT

1. Sotmetù al Garant é n ofize metù adum, desche pruma aplicazion de chesta lege, da dependenc dl Stat y de d'autres aministrazions publiches, metus ju defora dl organich tles formes vedudes dantfora ti ordinamenc aldò, de chel che l servisc dl medem ofize é al medem nivel aldò dla lege de chel fat tles aministrazions respetives de provenienza. L contingent aldò vegn determiné a n nivel nia plu aut de carantecinch unités sun proposta dl Garant enstes, con decret dl President dl Consei di ministri, a una con i Ministri dl tesour y per la funzion publica, tl temp de nonanta dis da la data dla litazion dl Garant. L secreter pò ence vegnì chiri fora anter magistrac ordinars o aministratifs.

1-bis. L rodul dl organich dl personal dependent vegn istituì dal Garant. L Garant definesc con n regolament apostà:

- a) l ordinament dles carieres y les modalitès dl recrutament aldò dles procedures vedudes dantfora dal articul 36 dl decret legislatif di 3 de fauré 1993, n. 29 y les modificazions che vegn do;
- b) les modalitès dl encadrament di rodul dl personal en servisc da la data dla juda en forza dl regolament;
- c) l tratament giuridich y economich dl personal, aldò di criters vedus dantfora da la lege di 31 de messel 1997, n. 249 y, per les enciaries dles funzions da chef, dal articul 19, coma 6 dl decret legislatif n. 29 nominé dessoura, desche sostitut dl articul 13 dl decret legislatif di 31 de merz 1998, n. 80, tegnan cont di bujegns funzionai y organisatifs spezifics. L regolament vegn publiché tla Gaseta Ofiziala. Tl entardivé dla razionalisazion plu generala dl tratament economich dles autoritès aministratives indipendentes, ti végnel atribuì al personal l otanta per cent dl tratament economich dl personal dl'Autorité per les garanzies tles comunicazions. Per l temp anter i 8 de mei 1997 y la data de juda en forza dl regolament ne pòn nia aziché l paiament aldò dl articul 41 dl decret dl President dla Republica di 10 de messel 1991, n. 231, che reverda l personal en servisc. Dai 1. de jené 1998 y enchin a la juda en forza dl medem regolament, végnel souraprò ence paié fora la desferenzia anter l tratament nuef y l paiament bele en दौरa, maioré da la indenisazion de funzion nomineda dessoura.

1-ter. L ofize pò se nuzé, per bujegns motivés, de dependenc dl Stat o de d'autres aministrazions publiches o de enc publichs metus su te luesc fora dl organich tles formes vedudes dantfora dai ordinamenc aldò, o en aspetativa, aldò dl articul 13 dl decret dl President dla Republica di 11 de messel 1980, n. 382 y modificazions che vegn do, en dut de nia deplù de vint unités y per nia deplù dl vint per cent dles cualifiches da dirigent, lascian nia ocupé n numer de stieres de rodul che corespon. Al personal descrit te chest coma, ti végnel paié fora n medem paiament dles desferenzies eventuales anter l tratament spartì fora da la aministrazion o dal ent de ciasa y chel che ti speta al personal de rodul che ti corespon, ma che ne é a vigni maniera nia plu bas dles indenisazions aldò dl articul 41 dl decret dl President dla Republica, n. 231, nominé dessoura.

1-quater. L Garant spartesc su l organich, fissé al plu con cent unités, anter l personal di livei desferenc y chel dles cualifiches da dirigent y al regoleia la organizazion, l funzionament dl ofize, l scodiment y la doura di derc dl secretariat, desche ence chi che reverda i 8 de mei 1997, y la gestion dles speises, ence fora dles normes sun la contabilité dl Stat. L regolament vegn publiché tla Gasetta Ofiziala.

1-quinquies. Souraprò al personal de rodul pò l ofize tò su diretament dependenc con n contrat a temp determiné, regolé da les normes sun l dert privat, ma nia deplù de vint unités, touc ite i consulenc touc su con n contrat a temp determiné aldò dl cuart coma.

1-sexies. Al ofize dl Garant, con l fin de garantì la responsabelté y l'autonomia aldò dla lege di 7 d'agost 1990, n. 241 y les modificazions che vegn do, y dl decret legislatif di 3 de fauré 1993, n. 29 y les modificazions che vegn do, ti végnel apliché i prinzijs che reverda la individuazion y les funziions dl responsabel dl prozediment, desche ence chi che reverda la desferenziazion anter les funziions de endrez y de control, pensedes per i organs a cef, y a chi che à da en fé con les funziions dla gestion di dirigenc.

2. Les speises per l funzionament dl ofize dl Garant ti va a ciaria de n fonds stanzié per chesta rejon tl bilanz dl Stat y scrit ite te n capitul apostà sun la situazion de previjion dl Ministere dl tesour. L rendicont dla gestion finanziaria é sotmetù al control dla Court di conc.

3. En ocasion dla pruma aplicazion de chesta lege vegn les normes che reverda la organizazion y l funzionament dl ofize dl Garant, desche ence cheles pensedes a regolé l scodiment di derc dl secretariat y la gestion dles speises, ence fora dles normes sun la contabilité dl Stat, adotedes con n regolament emané con n decret dl President dla Republica tl temp de trei meisc da la data de juda en forza de chesta lege, tres na delibera dl Consei di ministri, do avei audì l Consei de Stat sun la proposta dl President dl Consei di ministri, a una con i Ministri dl tesour, de grazia y giustizia y dl intern, y con la minonga valiva dl Garant enstes. Tl medem regolament végnel fissé i paiamenc aldò dl articol 30, coma 6, y al vegn ence vedù dantfora les normes che reverda l prozediment dant al Garant aldò dl articol 29, dal coma I al coma 5, aldò de tel modalités che asseguera, tla prescia dl medem prozediment, l majer respet dla contradizion anter les pertes interessedes, desche ence les normes pensedes per fissé les modalités dla notificazion aldò dl articol 7, tres n meso telematic o tres n meso magnetich o na letra racomenada con avis de rezevuda o n auter sistem adaté. La minonga dl Consei de Stat sun l plan dl regolament ti vegn lascé al savei tl temp de trenta dis da la rezezion dla domanda; sce chest temp é passé pò l regolament empò vegnì emané.

3-bis. Con fazon dla juda en forza dl regolament aldò dl coma lquater, lascia do de ester en forza les normes adotedes aldò dl terz coma tl prum pensier.

4. Ti caji olache la sort tecnica o can che problems é tant zitesc da se l damané, pò l Garant se nuzé dl laour de consulenc che vegn paiés sun la basa dles tarifes profesionales en forza o che vegn touc su con n contrat a temp determiné per na dureda che ne va nia soura doi agn fora y che ne pò nia vegnì scritta fora deplù de doi iadesc.

5. Per porté a fin siei doveis pò l ofize dl Garant se nuzé de sistems automatisés y de elaborazion informatica y de de drec strumenc telematics o, tres respetan les garanzies vedudes dantfora da chesta lege, de tei che é dla Autorité per l'informatica tla aministrazion publica o, tl cajo de indesponibelté, de enc publics convenzionés.

6. L personal che laora tl ofize dl Garant y i consulenc mess se tegnì al secret en cont de dut chel che ai é vegnus al savei tl eserzize de sies funzioms, cie che reverda banches de dac y operazioms de tratamenc.

6-bis. L personal dl ofize dl Garant che se cruzia di azertamenc aldò dl articul 32, cuer te n numer nia plu aut de cinch unités, ti lims dl servisc de chel che al mess fé y aldò dles atribuzions respetives, la cualifica de ofizial o de agent de polizia giudiziara.

**CAPITUL VIII
STRAUFONGHES****ART. 34
NOTIFICAZION SCUTEDA VIA O INFEDELA**

1. Vignun che messessa, ma che ne se cruzia nia dles notificazions scrites dant dai articui 7 y 28 o che indicheia te chestes demé na pert dles notizies o che ne é nia la verité, vegn strafé con la perjon da trei meisc a doi agn. Sce l fat reverda la notificazion veduda dantfora dal articul 16, 1. coma, é la strafonga la perjon enchin a un n ann.

**ART. 35
TRATAMENT NIA LASCÉ PRO DI DAC PERSONAI**

1. Fora che sce al ne se trata nia de n reat plu grief, vegn vignun che vuel tré fora per sé enstes o per d'autri n profit o che vuel ti ester de dann a d'autri, portan inant l tratament de dac parsonai en violazion aldò de chel che al vegn scrit dant da les normes ti articui 11, 20 y 27, strafé con la perjon enchin a doi agn o, sce l fat reverda la comunicazion o la difujion, con la perjon da trei meisc a doi agn.

2. Fora che sce al ne se trata nia de n reat plu grief, vegn vignun che vuel tré fora per sé enstes o per d'autri n profit o che vuel ti ester de dann a d'autri, comunican o manan fora dac parsonai en violazion aldò de chel che al vegn scrit dant da les normes ti articui 21, 22, 23 y 24, o dla proibizion aldò dl articul 28, terz coma, strafé con la perjon da trei meisc a doi agn.

3. Sce dai fac descric ti comesc 1 y 2 vegn ca n dann, é la perjon da un a trei agn.

**ART. 36
MANCIANZA TL ENJIGNÉ CA MESURES CHE VA DEBUJEGN PER LA
SEGUREZA DI DAC**

1. Vignun che messessa, ma che ne ciala nia de adoté mesures che va debujegn per garantì la segurezza di dac parsonai, en violazion dles normes di regolamenc aldò di comesc 2 y 3 dl articul 15, vegn strafé con la perjon enchin a un n ann. Sce dal fat vegn ca n dann, é la perjon da doi meisc a doi agn.

2. Sce an é de gauja per l fat aldò dl 1. coma, végnen strafés con la perjon enchin a un n ann.

ART. 37
INOSSERVANZA DI PROVEDIMENC DL GARANT

1. Vignun che messessa, ma che ne se tegn nia al provediment adoté dal Garant aldò dl articul 22, secont coma, o dl articul 29, comesc 4 y 5, vegn strafé con la perjon da trei meisc a doi agn.

ART. 38
STAUFONGA SECONDARA

1. La condana per un di delic vedus dantfora da chesta lege, vuel di che la sentenza vegn publisheda.

ART. 39
STRAUFONGHES AMINISTRATIVES

1. Vignun che ne ti lascia nia al savei les informazions o che ne ti met nia dant i documenc damanés dal Garant, aldò di articui 29, quart coma, y 32, 1. coma, vegn strafé con la sanzion amministrativa da paié na amonta da una na milion a sies milions de lires.

2. La violazion dles normes aldò di articui 10 y 23, secont coma, vegn strafeda con la sanzion amministrativa da paié na amonta da cincent mile lires a trei milions de lires.

3. L organ competent per ciapé l raport y per porté inant les sanzions aldò de chest articul é l Garant. Al vegn respeté, sce ales é applicables, les normes dla lege di 24 de november 1981, n. 689 y les modificazions che vegn do. Les entredes, tla mesura dl cincanta per cent dla amonta de un n ann vegn endò metudes tl fonds, aldò dl articul 33, secont coma, y ales vegn demé adoredes per fé via doveis aldò di articui 31, 1. coma, letra i) y 32.

CAPITUL IX DESPOSIZIONS TRANSITORES Y FINALES Y DESMETUDES

ART. 40 COMUNICAZIONS AL GARANT

1. Na copia di provedimenc metus fora dal' Autorité giudiziara, tl confront con cie che é vedù dantfora da chesta lege y da la lege di 23 de dezember 1993, n. 547, vegn maneda inant da pert dla cazelaria al Garant.

ART. 41 DESPOSIZIONS TRANSITORES

1. Zenza aziché l' eserzize di derc aldò di articui 13 y 29, ne vegn les normes de chesta lege che scriv dant l' consens dl interessé nia aplichedes en cont di dac personai touc ite dant la data de juda en forza dla lege enstessa, o sce sie tratament à metù man dant chesta data. Resta en forza l' aplicazion dles normes che à da en fé con la comunicazion y con la difujion di dac vedus dantfora da chesta lege.

2. Per i tratamenc de dac personai metus man dant ai 1. de jené 1998, vegn les notificazions scrites dant dai articui 7 y 28, fates dai 1. de jené 1998 ai 31 de merz 1998 o, per i tratamenc aldò dl articul 5 che reverda dac desferenc da chi aldò dl articul 22 y 24, desche ence per chi aldò dl articul 4, 1. coma, letres c), d) y e), dai 1. d'auril 1998 ai 30 de jugn 1998.

3. Les mesures minimales de segurezza, aldò dl articul 15, secont coma, mess vegnì toutes su tl temp de sies meisc da la juda en forza dl regolament chiló vedù dantfora. Enchin a la tomada de chest termen, mess i dac personai vegnì tegnus su a na maniera da schivé n' avané di risé aldò dl articul 15, 1. coma.

4. Les mesures aldò dl articul 15, terz coma, mess vegnì toutes su tl temp de sies meisc da la juda en forza di regolamenc chiló vedus dantfora.

5. Tl temp de vintecater meisc che vegn do la juda en forza de chesta lege, ti pòl ai tratamenc di dac, aldò dl articul 22, terz coma, da pert de persones o enc, fora di enc publics de economia, y aldò dl articul 24, vegnì jù do ence zenza les normes de lege chiló indichedes, do ti l' avei lascé al savei al Garant.

6. En ocasion dla pruma aplicazion de chesta lege, enchin a la litazion dl Garant, aldò dl articul 30, vegn les funzions dl Garant fates dal president dl' Autorité per l' informatica tles aministrazions publiches, fora che per l' ejam di recurs aldò dl articul 29.

7. Les normes de chesta lege che veid dantfora na autorizazion dl Garant vegn toutes su a na maniera limiteda per la medema autorizazion y al vegn fat la ezezion per la norma aldò dl articul 28, quart coma, letra g), a mete man dai 30 de november 1997. Les medemes normes pò vegnì aplichedes dal Garant ence tres l' relascé de autorizazions che reverda de certes categories de titulars o de tratamenc.

7-bis. En ocasion dla pruma aplicazion de chesta lege, pò les informazions y les comunicazions aldò di articui 10, terz coma, y 27, secont coma, vegnì dedes enchin ai 30 de november 1997.

ART. 42
MODIFICAZIONS PRO NORMES EN FORZA

1. L'articul 10 d'la lege di 1. d'auril 1981, n. 121, é baraté fora da chest articul: <<Art. 10. - (Controi). - 1. L'control sun l'Zenter de elaborazion de dac vegn fat dal Garant per la sconanza di dac personai a la maniera veduda dantfora da la lege y dai regolamenc.

2. I dac y les informazions tegnus su ti archifs dl Zenter, pò demé vegnì adorés te prozedimenc giudiziars o aministratifs tres l'acuisì dles fontanes originares indichedes tl prum coma dl articul 7, zenza aziché cie che l'articul 240 dl Codesc de prozedura penala stabilesc. Can che tl decurs de n'prozediment giurisdizional o aministratif végnel a lum fai di dac y dles informazions o che ai ne é nia complec, o la ilegitimité de sie tratament vegn fora, ti l'lascia l'autorité che se cruzia d'ei al savei al Garant per la sconanza di dac personai.

3. La persona sun chela che i dac se referesc, pò damané al ofize, aldò d'la letra a) dl prum coma, dl articul 5, la conferma d'la esistenza de dac personai che la reverda, sia comunicazion te na forma da entene y, sce al vegn a lum che i dac é vegnus tratés contra normes de lege o de regolament en forza, sia scanceladura o mudazion te na forma anonima.

4. Do avei prové fora i azertamenc che va debujegn, ti comunicheia l'ofize a chel che damana, nia plu giut de vint dis do la domanda, les determinazions adotedes. L'ofize pò tralascé de se cruzié d'la domanda sce chel pò manacé azions o operazions de defendura dl Orden o la segurezza publica o la prevenzion y represcion d'la criminalité, ti l'lascian al savei al garant per la sconanza di dac personai.

5. Vignun che ruva al savei de dac personai che l'reverda, ence tratés te na forma nia automatisada y che va contra normes de lege o de regolament, pò damané tl tribunal dl luech olache al sta l'titular dl tratament de se cruzié di azertamenc che va debujegn y de comané la comedura, la integrazion, la scanceladura o la mudazion te na forma anonima di medems dac. L'tribunal se cruzia aldò di articui 737 y chi che vegn do dl Codesc de prozedura zivila>>.

2. L'1. coma dl articul 4 dl decret legislatif di 12 de fauré 1993, n. 39, é baraté fora da chest articul: <<1. Al vegn istituì l'Autorité per l'informatica t'la aministrazion publica, denominada Autorité con i fins de chest decret; chesta Autorité laora te na autonomia totala y zenza depene da giudizes y valutazions>>.

3. L'1. coma dl articul 5 dl decret legislatif di 12 de fauré 1993, n. 39, é baraté fora da chest articul: <<1. Les normes che reverda la organizazion y l'funzionament dl'Autorité, la istituzion dl rodul dl personal, l'tratament giuridich y economich aldò y l'ordinament dles carieres, desche ence la gestion dles speises ti lims vedus dantfora da chest decret, ence fora dles normes, sun la contabilité dl Stat, vegn adotedes con regolament emané con decret dl President d'la Republica, tres na delibera dl Consei di ministri, do avei audì l'Consei de Stat, sun proposta dl President dl Consei di ministri, a una con l'Minister dl tesour y con la minonga valiva d'la medema Autorité. La minonga dl Consei de Stat sun l'scherm de regolament vegn dita fora tl temp de trenta dis da can che la domanda é ruveda ite, ma l'regolament pò do chest temp empò vegnì emané. An aplicheia l'tratament

economich vedù dantfora per l personal dl Garant per la editoria y l radio o per l organism che messessa sourantò les funzioms aldò, senza sourapassé l lim plu aut de en dut centecincanta unités. Nience no aziché pòn i stanziament di capitui aldò dl secont coma, desche ai é determinés per l 1995, y tegnan cont di lims de aument, vedù dantfora per la categoria IV per l temp di trei agn anter l 1996 y l 1998>>.

4. Ti articui 9, secont coma, y 10, secont coma, dla lege di 30 de setember 1993, n. 388, é la paroles: <<Garant per la sconanza di dac>> baratés fora da chestes: <<Garant per la sconanza di dac personai>>.

ART. 43 DESLIAMENC

1. Al vegn deslié les normes de lege o de regolament che ne va nia a una con chesta lege, y plu avisa l cuart coma dl articul 8 y l cuart coma dl articul 9 dla lege di 1. d'auril 1981, n. 121. Tl temp de sies meis da la data de emanazion dl decret aldò dl articul 33, 1. coma, de chesta lege, ti mana l Minister dl intern al ofize dl Garant l material de informazion tout ite en chel di can che l articul 8 dla lege, n. 121, dl 1981, nominé dessoura é jù en atuazion.

2. Al ne pò nia vegnì aziché les normes dla lege di 20 de mei 1970, n. 300 y les modificazioms che vegn do, desche nience, sce ales é compatibles, les normes dla lege di 5 de jugn 1990, n. 135 y les modificazioms che vegn do, dl decret legislatif di 6 de setmeber 1989, n. 322, desche nience les normes en forza cie che reverda l azes ai documenc aministratifs y ai archifs de Stat. Al ne pò ence no vegnì aziché les normes de lege che stabilesc proibizioms o lims plu strenc en cont de tratament de chi dac personai.

3. Per i tratamenc aldò dl articul 4, 1. coma, letra e), de chesta lege, ne pòl nia vegnì aziché l dovei dla sourandeda de dac y informazioms aldò dl articul 6, 1. coma, letra a) dla lege di 1. d'auril 1981, n. 121.

CAPITUL X CORIDA FINANZIARA Y JUDA EN FORZA

ART. 44 CORIDA FINANZIARA

1. Per la grovaria che vegn ca da l'atuazion de chesta lege, valuteda de 8.029 milions de lires per l 1997 y de 12.045 milions de lires dal mete man dl 1998, végnel cialé tres n smendrament corespondent dl stanziament scrit ite ai fins dl bilanz di trei agn anter l 1997 y l 1999, tl capitul 6856 dla situazion de previjion dl Minister de tesour per l ann 1997, per l bujegn adoré per l 1997, en cont dles 4.553 milions de lires, l deposit per cie che reverda l Minister di afars de foradecà y, en cont dles 3.476 milions de lires, l deposit per cie che reverda la Presidenza dl Consei di ministri y, per i agn dal 1998 al 1999, en cont dles 6.830 milions de lires, les proieziions per i medems agn dl deposit per cie che reverda l Minister di afars de foradecà y, en cont dles 5.215 milions de lires, les proieziions per i medems agn dl deposit per cie che reverda la Presidenza dl Consei di ministri.

2. L Minister dl tesour pò envié via, con decrec scric da d'el enstes, les mudaziions de bilanz che va debujejn.

ART. 45 JUDA EN FORZA

1. Chesta lege va en forza centevint dis do sia publicazion tla Gasetta Ofiziala. Per i tratamenc fac zenza l aiut de mesi eletronicos o a vigni maniera automatisés che ne reverda nia valch un di dac aldò di articui 22 y 24, vegn les normes de chesta lege aplicheades con l mete man di 1. de jené 1998. Zenza aziché chel che é vedù dantfora dal articul 1993, n. 388, va chesta lege en forza l di do chel di che ala é vegnuda publichedada tla Gasetta Ofiziala, limité ai tratamenc de dac laorés fora per fé via la acordanza aldò dl articul 4, 1. coma, letra a) y dla nomina dl Garant.

Codesc deontologich

*dl Consei Nazional dl Orden di Journalisć
scrit dant dal art. 25 dla lege n. 675/1996
jù en forza ai 18 d'agost 1998*

**ART. 1
PRINZIPS GENERAI**

1. Chestes normes é pensedes per valivé ora i derc fundamentai dla persona con l dert di zitadins a la informazion y con la ledeza de stampa.

2. Con la juda en forza dl art. 21 dla Costituzion vegn l mestier da journalist fat senza lizenzes o zensures. Cie che reverda la condizion essenziala per l eserzize dl dert-dovei de cronaca, la racoiuda, la registrazion, l mantegniment y la difujion de notizies sun intravegnudes y evenc che à da en fé con persones, organisms coletifs, istituzions, tradizions, enrescides scientifiches y manieres de pensé, fates tl cheder dla ativité jornalistica y per rejons de chesta ativité, végneles desferenziedes clermenter, aldò de sia sort, da la memorisazion y dal tratament di dac personai tres banches-dac o d'autri mesi. Sun chisc prinziips se fondeia les mudazions che va debujegn y che é vedudes dantfora dai paragrafs 17 y 37 y dal art. 9 dla Diretiva 95/46/CE dl Parlament Europeich y dl Consei dl'Union Europeica di 24 d'otober 1995 y dla lege n. 675/96.

**ART. 2
BANCHES-DAC DE DOURA REDAZIONALA Y SCONANZA DI ARCHIFS
PERSONAI DI JORNALISĆ**

1. L journalist che tol ite notizies per una dles operations aldò dl articul 1, secont coma, letra b) dla lege n. 675/96 lascia al savei sia identité, sie mestier y la rejon dla recoiuda, fora che sce chel é periculous per sia integrité o sce a valch altra maniera ti él dapò imposcibel de dé inant les informazions; al schiva cosses artificiales y prescions nia giustificachedes. Do avei fat vegni a lum chesta ativité, ne mess l journalist nia dé inant i autri elemenc dla informazion aldò dl art. 10, 1. coma, dla lege n. 675/96.

2. Sce i dac vegn touc ite da banches-dac de doura redazionala, mess les firmes de editoria lascé al savei al publich, tres anzies, almanco doi iadesc al ann, la esistenza dl archif y l luech olache al é meso de se nuzé di derc vedus dantfora da la lege n. 675/96. Les firmes de editoria lascia ence al savei dlongia i dac dla direzion, l responsabel dl tratament da chel che les persones interessedes pò jì per se nuzé di derc vedus dantfora da la lege n. 675/96.

3. I archifs personai di journalisć, che é a vigni maniera de utl per l eserzité dla profescion y demé per l porté inant di fins aldò, vegn sconés, per cie che reverda les fontanes dles notizies, aldò dl art. 2 dla lege n. 69/63 y dl art. 13, cuint coma, dla lege n. 675/96.

4. L'jornalist pò se tegnì i dac toc ite tant giut che al va debujegn per porté inant i fins aldò de sia profescion.

ART. 3 SCONANZA DL DOMIZIL

1. La sconanza dl domizil, o di autri luesc de abitazion privata, se sleria fora ai luesc de cura, de perjon o de restabiliment, tl respet dles normes de lege y dla drete dura de tecniches invasoures.

ART. 4 COMEDURA

1. L'jornalist comeda zenza ester tardif i fai y les cosses nia dretes, ence a una con l' dovei de comedura ti caji y a la maniera stabilis da la lege.

ART. 5 DERT SUN LA INFORMAZION Y I DAC PERSONAI

1. Tl tò ite de dac personai che lascia luné tres l' origin de raza y de etnia, convinzioms religouses, filosofiches o de n'otra sort, minonghes politiches, adejions a partit, sindacac, associazions o organizacions de carater religous, filosofich, politich o sindacal, desche ence dac che lascia luné tres les condizioms de sanité y la natura sessuala, garantesc l'jornalist l' dert sun la informazion de fac de interes publich, respetan la cossa essenziala dla informazion y schivan referimenc a parenc o a d'altres persones nia interessedes ai fac.

2. Tl confront con dac che reverda situazioms o fac vegnus a lum diretament dai interessés o tres deporc publicis, méssel per dert dedò vegni porté dant rejons che vel y che se merita la sconanza.

ART. 6 COSSA ESSENZIALA DLA INFORMAZION

1. L' salrié fora de notizies de gran interes publich o sozial ne é nia en contrast con l' respet dl cheder privat can che la informazion, ence plu al menù, é indispensabla pervia de sia originalité dl fat o dla descrizion aldò dles manieres particulares de co che ala é suzeduda, desche ence dla cualificazion di protagonisc.

2. L' cheder privat dles persones conosciudes o che laora te stieres publiches mess vegni respeté sce les notizies o i dac ne é nia de emportanza per sia funzion o per sia vita publica.

3. Comentars o minonghes dl jornalist à da en fé con la ledeza de informazion, desche ence con la ledeza de parola y de pensier, garantis a duc tres la Costituzion.

ART. 7
SCONANZA DL MENDER D'ETÉ

1. Per scone la personalité, ne publicheia l journalist nia i inoms de chi de mendra eté trac ite te fac de cronaca, y al ne dà ence nia inant particulars che podessa mené a sia identificazion.

2. La sconanza dla personalité dl mender d'eté se sleria fora, tegnan cont dla cualité dla notizia y de sies pertes, ai fac che ne é nia de drec reac.

3. L dert dl mender d'eté sun l socret mess dagnora vegnì conscidré desche majer respet per l dert de critica y de cronaca; sce en cajo che per rejons de gran interes publich y zenza aziché i lims de lege, l journalist tol empò la dezizion de slarié fora notizies o chedri che reverda mendri d'eté, messaràl sourantò la responsabelté de valuté sce la publicazion sie da veira tl interes ogetif dl mender d'eté, aldò di prinzijs y i lims stabilis da la Cherta de Treviso.

ART. 8
SCONANZA DLA DIGNITÉ DLES PERSONES

1. Dlongia la cossa essenziala dla informazion ne dà l journalist nia inant notizies o al ne publicheia nia chedri o fotografies de persones trates ite te fac de cronaca che ofen la dignité dla persona, y al ne se tegn ence nia su pro details de violenza, fora che sce al reconesc la emportanza sozuala dla notizia o dl cheder.

2. Demé tl cajo de rejons de interes publich che vel o per fins giustifichés de giustizia y de polizia, scendò ne tol l journalist nia plu su y al ne produj ence nia chedri y fotografies de persones che é te perjon, zenza avei l consens dl interessé.

3. Les persones ne pò nia vegnì prejentedes con fers o tribli al pols, fora che sce al va debuwegn per mostré su abusc.

ART. 9
SCONANZA DL DERT DE NIA VEGNÌ DESCRIMINÉS

1. Tl eserzitè l dert-dovei de cronaca mess l journalist respeté l dert dla persona de nia vegnì descrimineda pervia dla raza, la religion, la minonga politica, l ses, les condizions personales, fisiches o mentales.

ART. 10
SCONANZA DLA DIGNITÉ DLES PERSONES AMALEDES

1. Can che l journalist fej referiment a la situazion de sanité de na certa persona, da conesce o nia da conesce, respetiel la dignité, l dert al socret y a la cherianza personala, y chel dantaldut te caji de malaties grieves y tl stat final, y al se tegn zeruch dal publiché dac analitics de interes demé clinich.

2. La publicazion é lasceda pro tl cheder dl laour de ti sté do a la cossa essenziala dl'informazion y dagnora tl respet dla dignité dla persona sce chesta é te na posizion de na emportanza particulara soziala o publica.

ART. 11 SCONANZA DL CHEDER SESSUAL DLA PERSONA

1. L jornalist ne descriv nia les usanzas sessuales che reverda na certa persona, da conesce o nia da conesce.

2. La publicazion é lasceda pro tl cheder dl laour de ti sté do a la cossa essenziala dl'informazion y tl respet dla dignité dla persona sce chesta é te na posizion de na emportanza particulara soziala o publica.

ART. 12 SCONANZA DL DERT DE CRONACA TI PROZEDIMENC PENAI

1. Per l tratament di dac che reverda prozedimenc penai, ne végnel nia apliché l lim vedù dantfora dal art. 24 dla lege n. 675/96.

2. L tratament de dac personai adatés a descori provedimenc aldò dl art. 686, 1. coma, letra a) y d), y comesc 2 y 3, dl Codesc de prozedura penala, é lascé pro per eserzité l dert de cronaca, aldò di prinzijs aldò dl art. 5.

ART. 13 CIAMP DE APLICAZION, STRAUFONGHES DISCIPLINARES

1. Chestes normes vegn aplichedes per i jornalisc profescionisc, i publicisc y i praticanc y per vignun che, ence demé de tant en tant, eserziteia l'ativité publicistica.

2. Les strafonghes disciplinares aldò dl Titul III dla lege n. 69/63, vegn demé aplichedes per les persones scrites ite tl albo di jornalisc, tles listes o tl register.

Protocol de entenuda sun la trasparenza de reclam

Document sotescrit ai 14 d'auril 1988 anter l Consei Nazional dl Orden di Journalisé (Cnog), la Federazion Nazionale dla Stampa Taliana (Fnsi), l'Assoziazion taliana dles agenzie de reclam a servisc plen (Assap), l'Assoziazion taliana de studes de comunicazion (Aisscom), l'Assoziazion dles agenzie de relaziuns publiches a servisc plen (Assorel), la Federazion dles relaziuns publiches talianes (Ferpi), l'Assoziazion taliana dles organizaziuns profesconales de tecnica de reclam (Otep), l'Assoziazion taliana di tecnics de reclam (TP)

L dert-dovei de na informazion veira y ledia é l prinzip universal te chel che les categories profesconales che à sotescrit chesta acordanza se reconesc y per chel che ales se engajeia con respet.

L zitadin é l titular dl dert de na informazion che stimeneia. Dant al publich (letour-ascutadour) é la responsabelté di messajes che stimeneia - vignun per sia pert - dles categories profesconales dles comunicaziuns de massa.

Prum dovei é chel de dé tres da conescer l mitent dl messaje.

L letour o chel che ciala pro messarà dagnora ester bon de reconesce ciunes notizies, servisc o d'autres ativités redaziunales che é de responsabelté dla redazion o de persones singules che les à sotescrites y ciunes notizies che é alincontra vegnudes dites diretamente y a na maniera ledia da d'autri.

Tl cajo de messajes de reclam mess l letour, chel che ciala pro o l ascutadour ester bon de reconesce la identité dl mitent per chel che l messaje vegn mané fora y che pò vegnì identifiché desche firma o ent o ence desche mercia singula o prodot o servisc, sce ai é da identifiché o da reconesce clermente.

Souraprò mess ence ester da reconesce dlongia l meso de informazion che ti dà alberch al reclam (editour, mitent, rediotelivizion o d'autri) nia demé l'identité de chel che sun enciaria dl meso ven temp y lerch (conzescionara), ma ence dagora l'identité dl comitent.

Tl cajo dles relaziuns publiches, messaràl ester conesciù al journalist (o à n auter enciarié cultural) che ciapa na informazion, nia demé l'identité de chel che la mana fora o che la dà tres (na agenzia de relaziuns publiches o n profesionist singul), ma ence chela dl comitent (firma, ent o grup de opinion) sun enciaria de chel che la informazion vegn deda tres.

A vigni maniera y te vigni cajo mess la "sotescrizion" de vigni messaje ester clera y trasparenta.

Les categories che à sotescrit chesta acordanza é donca a una con l dovei per siei scric ite de respeté la competenza, l'autonomia y la profesionalité spezifika dles autres categories; y perchel de se tegnì zeruch da scomenciatives che encrouja y che met sotsoura les competenzes de profescons desvalives.

Con l fin de na desferenziacion clera de formes de comunicazion de mass media desvalives, y de na autonomia scluta ju de chestes y dles profesionalités spezifiches, fej Assap, Aisscom, Assorel, Ferpi, FNSI, Orden di Journalisé, Otep y TP fora, che al va debujegn de assecuré na conescenza plu slarieda fora - sie da pert di patrons dles categories desferentes, sie da pert dl publich - dles normes y di Codesc de deport che regoleia i setours dl journalism, dl reclam y dles relaziuns

publiches; sun la valutazion che i prinzijs y i fins de de tel normes y Codesc de deport sie generai; sun la constatazion che la conescenza plena y la aplicazion fata dles nomes nominedes é n meso adaté y bastant da seguré trasparenza y giustizia tla comunicazion de massa, tl respet dles pertes desferentes dles categories desvalives di enciariés.

Con la दौरa di prinzijs nominés y a una con les normes y i Codesc de deport en forza per vignuna dla categories profescionales dla comunicazion, végnel fat fora chest:

- a) Per l'ativité profescionala ne aussen nia azeté, damané o pité (ence sce l datour de laour o l comitent dà l consens) compensc, unfat de cie sort, che podessa mete sotsoura o mescedé i rodui profesionali.
- b) Les ativités economiches, i bens (prodoc y servisc) y les minonges de enc y grups singui, pò ester l contegnù de messajes de reclam, de ativités de relaziuns publiches o de na informazion jornalistica, senza valch limitazion o zensura y nience no con condizionament reziproch, tl soul respet dles leges en forza y dles normes de autodisciplina. Ma la "sort" dl messaje mess ester da reconesce y l colocament di messajes de sort desvaliva mess vegni desferenzié.
- c) L dovei de giustizia vel dant a dutes les persones (publich, mesi, firmes o enc). Les organizaziuns che à sotescrit reconesc perchel l debujegn dla giustizia plu auta che al é meso, nia demé ti raporc reziprocs, ma ence dant ai comitenc aldò y ales ciala l plu che la va de arjonje l scialier plu aut dla verité dles informaziuns dites tres. Plu avisa vuel chest di per la profescion da journalist (pervia de sia responsabelté <<de sia>> informazion) l control preventif de credibelté y de giustizia en cont de chel che al vegn dé tres y la comedura adateda dles informaziuns che do sia difujion se desmostra fauzes, dantaldut can che al vegn fora che de tel notizies ofen a na maniera nia da giustifiché o che ales é de dann per persones singules, enc o categories.
- d) I assoziés dles organizaziuns che à sotecrit mess se comporté a na maniera da nia sburlé i componenc de d'autres categories profescionales de jì demez da les normes de deport de proprieté de vignuna. Assap, Aisscom, Assorel, Ferpi, FNSI, Orden di Jornalisé, Otep y TP stabilesc, per ti dé efizienta a chesta acordanza, de mete su n Comitac con dureda, metù adum da un n raprejentant de vigni organism che à sotescrit.

L Comitac ruvarà adum tres chereda ordinaria trei iadesc al ann y, a vigni maniera, te dutes les ocasions sce al vegn damané ajache al é sauté fora problems che an à deberieda o un con l auter y che toma ite tles tematices da n contegnù de chesta acordanza, y ence sun domanda de demé una na assoziazion che à sotescrit.

L Comitac pò ciapé segnalaziuns o domandes da scric ite tles singules organizaziuns o che ales vegn dedes inant da chestes sun la basa de raporc de zitadins. L Comitac podarà do avei verificché che l cajo sie de contegnù dles materies che à da en fé con chesta acordanza, tò la dezizion de l sotmete ai organs de souravedlanza y de autodisciplina dles singules categories.

L Comitac arà demé l podei de iniziativa dant ai organs che valuteia, dles singules organizaziuns, a cheles che al ti vegnirà demé sourandé - aldò dles normes y i regolemenc en forza - l compit de di la sia tl merit di singui caji.

**CODESC EN CONT DE SCONANZA
DI DAC PERSONAI
DECRET LEGISLATIF N. 196 DI 30 DE JUGN 2003.
PERT II - TITUL XII: JORNALISM
Y ESPRESCION LEETERARA Y ARTISTICA⁽¹⁾**

**CAPITUL I
PROFII GENERAI**

Art. 136.

Fins jornalistics y d'autres manifestazions dl pensier

1. Les normes de chest titol vegn aplichedes al tratament:

- a) fat tratant l esezize dla profescion da journalist y demé per ti sté do ai fins aldò;
- b) fat da les persones scrites ite tla lista di publiciscé o tl register di praticanc, aldò di articui 26 y 33 dla lege di 3 de fauré 1963, n. 69;
- c) che vegn fat per en cert temp demé con l fin de publiché o de sparpagné fora da temp a temp articui, essays y d'autres manifestazions dl pensier ence tla esprescion artistica.

Art. 137.

Normes applicables

1. Per i tratamenc nominés tl articul 136 ne vegn les normes de chest codesc nia aplichedes sce ales à da en fé con:

- a) la lizenza dl Garant veduda dantfora dal aticul 26⁽²⁾;
- b) les garanzies vedudes dantfora dal articul 27⁽³⁾ per i dac giudiziars;
- c) l trasferiment di dac foradecà, descrites tl Titul VII dla Pert I.

2. L tratament di dac aldò dl 1. coma vegn ence fat senza l consens dl interessé vedù dantfora dai articui 23⁽⁴⁾ y 26⁽⁵⁾.

(1) Gasetta Ofiziala n. 174 di 29 de messel 2003, Enjonta ordinaria n. 123. Chestes normes jirà en forza ai 1. de jené 2004.

(2) L articul 26 dl Codesc en cont de sconanza di dac personai veid dantfora che i dac zitesc "pò demé vegnì adorés per n tratament con l consens scrit dl interessé y con la lizenza dl Garant".

(3) Art. 27 (Garanzies per i dac giudiziars): "1. L tratament de dac giudiziars da pert de privac o de enc publics dl'economia é demé lascé pro sce al vegn autorisé da na norma de lege aposta o da n provediment dl Garant che descriv la emportanza di fins de interes publich dl tratament, les sortes di dac tratés y dles operazions che al é meso fé empera."

(4) Art. 23 (Consens): "1. L tratament de dac personai de privac o de enc publics dl'economia é demé lascé pro con l consens cler dl interessé. 2. L consens pò valei per dut l tratament o demé per una o deplù operazions de chest. 3. L consens vel demé sce al vegn pronunzié a na maniera ledia y sce al se referesc spezificamenter a n tratament clermenter da conesse, sce al vegn documenté per scrit y sce al ti é vegnù sourandé al interessé les informazions aldò dl articul 13. 4. L consens vegn prejenté tla forma scritta can che l tratament a da en fé con dac zitesc."

(5) Ciala a la anotazion n. 2.

3) Tl cajo de difujion o de comunicazion de dac per i fins aldò dl articul 136, méssel vegnì respeté i lims dl dert de cronaca per la sconanza di derc aldò dl articul 2 ⁽⁶⁾ y dantaldut chel dla cossa prinzipala dla informazion dant a fac de interes publich. Al pò vegnì traté dac personai che reverda zircostanzes o fac che l interessé à enstes fat al savei o che luna fora tres sie deport publich.

Art. 138. **Secret profesional**

1. Sce en cajo de domanda da pert dl interessé en cont de conesce l origin di dac personai aldò dl articul 7, coma 2, letra a) ⁽⁷⁾, ne pòl nia vegnì aziché les normes sun l secret profesional de chi che eserziteia la profesion da jornalst, che vel demé per la fontana dla notizia.

-
- (6) Art. 2 (Fins): "1. Chest test unich, che vegnirà nominé "codesc", garantesc che l tratament di dac personai vegn fat tl respet di derc y dles libertés de basa, desche ence dla dignité dl interessé, con n referiment particular a la rresservateza, a la identité personala y al dert de sconanza di dac personai. 2. L tratament di dac personai é discipliné, assegaran n nivel aut de sconanza di derc y dles libertés, aldò dl 1. coma tl respet di prinzijs de scemplificazion, de armonisazion y efizienza dles modalités vedudes dantfora per sie eserzize da pert di interessés, desche ence per fé via i doves da pert di titulars dl tratament."
- (7) La norma nominada veid dantfora, en cont de azes ai dac parsonai, l dert dl interessé de ciapé la indicazion dl origin de siei dac.

CAPITUL II CODESC DE DEONTOLOGIA

Art. 139

Codesc de deontologia che reverda ativités jornalistiche

1. L Garant envieia via aldò dl articul 12 ⁽⁸⁾ la sourantouta da pert dl Consei nazional dl Orden di jornalisc de n codesc de deontologia che reverda l tratament di dac, aldò dl articul 136, che veid dantfora mesures y indicazions per la garanzia di interessés y che se referesc a la sort de dac, dantaldut per chel che reverda chi adatés a mostré su la situazion de sanité y la vita sessuala. L codesc pò ence vedei dantfora formes scemplifichedes per les informazions aldò dl articul 13 ⁽⁹⁾.

2. Tla fasa de formazion dl codesc, plu avisa dedò, scriv l Garant dant, en cooperazion con l Consei, mesures y indicazions eventuales per la garanzia di interessés, che l Consei mess tò su.

3. L codesc o les modificazions o enjontes al codesc de deontologia che ne vegn nia touc su dal Consei tl temp de sies meisc da la proposta dl Garant, vegn touc su desche sostituc dal Garant y é en funzion enchin a can che al va en funzion n'otra disciplina aldò dla prozedura de cooperazion.

4. L codesc y les normes de modificazion y les enjontes va en funzion chindesc dis do sia publicazion tla Gasetta Ofiziala aldò dl articul 12 ⁽¹⁰⁾.

5. Tl cajo che al ne vegn nia tegnù ite cie che al vegn scrit dant dal codesc de deontologia, pò l Garant proibì l tratament aldò dl articul 143, 1. coma, letra c) ⁽¹¹⁾.

Traduzion tl ladin dolomitan: dr.a Rut Bernardi

(8) Art. 12 (Codesc de deontologia y de bon deport): "1. L Garant enveia via tl ciamp dles categories interessedes, respetan l prinzip de raprezentanza y tegnan cont di criters de comando dles racomanazions dl Consei dl'Europa sun l tratament de dac personai, la sotescrizion de codesc de deontologia y de bon deport per setours spezifics, al verificheia sce ala va a una con les leges y i regolamenc ence tres n ejam de souravedlanza de persones interessedes y al ciala de garantì la difujion y l respet. 2. I codesc vegn publichés tla Gasetta Ofiziala dla Republica taliana a cura dl Garant y con l decret dl Ministere dla giustizia végnei portés ite tla Enjonta A) de chest codesc. 3. L respet dant a les normes scrites tl codesc aldò dl 1. coma é la condizion essenziala per la lizenza y la esateza dl tratament di dac parsonai, fat da persones privates o enc publics. 4. Les normes de chest articul vegn ence aplichehes al codesc de deontologia per i tratamenc de dac per fins jornalistics, envié via dal Garant a la maniera aldò dl 1. coma y dl articul 139."

(9) L articul 13 scriv dant normes en cont de informazions ai interessés, vedan dantfora contegnus y modalités.

(10) Ciala a la anotazion n. 8.

(11) Art. 143 (Prozedura per les reclamazions): "1. Can che la ejaminazion preliminar é finida, sce la reclamazion é a valch maniera da giustifiché y sce al é dant man les condizions per envié via n provediment, ciala l Garant, ence dant la definizion dla prozedura de: a) (...); b) scrive dant al titular les mesures adatedes o che va debujegn per che l tratament vae a una con les normes en forza; c) ordiné l bloch o de proibì, daldut o en pert, l tratament che resulta ilegal o fauz ence pervia dla adoizion nia fata dles mesures che va debujegn aldò dla letra b), o can che, en conscidrazion dla sort di dac o, a vigni maniera, dles modalités dl tratament o di efec che chest pò determiné, al é n risch concret che al vegne a lum n pregiudize de emportanza per un o deplù interessés; (...)"



Finì de stampé tl meis de jené dl 2006
en cont dl Zenter Stampa y Duplicazioms dla
Region Autonoma dl Trentin-Südtirol

